叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大审判官(the Grand Inquisitor) 000001

2. 大审判官(the Grand Inquisitor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大审判官(The Grand Inquisitor)

[ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtər]
THE GRAND INQUISITOR
这 盛大 审判官

大审判官

[baɪ]
By
经过

经过

['fiːədɜ] [ˌdəstə'jefski]
Feodor Dostoevsky
费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

([trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː])
(Translation by H . P . Blavatsky)
(翻译 经过 H . P . 布拉瓦茨基)

(HP Blavatsky 译)

[['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][tuː; tə] [ðoʊz] ['skeptɪks] [huː] ['klæmər] [soʊ] ['laʊdli] ,
[Dedicated by the Translator to those sceptics who clamour so loudly ,
[投入的 经过 这 翻译 到 那些 怀疑论者 WHO 叫嚣 所以 高声 ,

[译者谨以此献给那些叫嚣不休的怀疑论者们,

[bəuθ][ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['letərz] — " [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] - ['brʌðərz] ,
both in print and private letters — " Show us the wonder - working ' Brothers ,
两个都 在 打印 和 私人的 信件 — " 展示 我们 这 想知道 - 在职的 - 兄弟 ,

无论是在印刷品中还是在私人信件中——"向我们展示那些创造奇迹的'兄弟会',

- [let][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] ['pʌblɪkli] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ! "]
' let them come out publicly — and we will believe in them ! "]
- 让 他们 来 出去 公开 — 和 我们 将要 相信 在 他们 ! "]

"让他们公开露面——我们就会相信他们! "

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][em] . [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['selɪbreɪtɪd] ['nɑːv(ə)l] ,
[The following is an extract from M . Dostoevsky's celebrated novel ,
[这 下列的 是 一个 提炼 从 M . 陀思妥耶夫斯基的 著名 小说 ,
[ðə; ði] ['brʌðərz] - ,
The Brothers Karamazof ,
这 兄弟 - ,

[以下摘自陀思妥耶夫斯基的著名小说《卡拉马佐夫兄弟》]

[ðə; ði][læst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlɪst] , [huː] [daɪd][ə; eɪ]
the last publication from the pen of the great Russian novelist , who died a
这 最后的 发布 从 这 笔 的 这 伟大的 俄语 小说家 , WHO 死亡 一个
[fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
few months ago ,
很少 几个月 前 ,

这是这位伟大的俄罗斯小说家去世前的最后一部作品，他于几个月前去世。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['tʃæptərz] [ə'pɪrd] [ɪn][prɪnt] .
just as the concluding chapters appeared in print .
只是 作为 这 总结 章节 出现 在 打印 .

就像最后一章已经出版一样。

[ˌdəstə'jefski][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd]

Dostoevsky	**is**	**beginning**	**to**	**be**	**recognized**	**as**	**one**	**of**	**the**	**ablest**	**and**
陀思妥耶夫斯基	是	开始	到	是	认可	作为	一	的	这	最有能力	和

[prə'faʊndɪst] [ə'mʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɚz] .

profoundest	**among**	**Russian**	**writers**	**.**
最深邃	之中	俄语	作家	.

陀思妥耶夫斯基正逐渐被公认为俄罗斯作家中最有才华、最深刻的作家之一。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['tɪpɪk(ə)l] ['pɔːtrɪts] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

His	**characters**	**are**	**invariably**	**typical**	**portraits**	**drawn**	**from**	**various**	**classes**	**of**
他的	人物	是	总是	典型的	肖像	绘制	从	各种各样的	课程	的

['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,

Russian	**society**	**,**
俄语	社会	,

他笔下的人物无一例外都是取材于俄罗斯社会各个阶层的典型人物。

['straɪkɪŋli] [laɪf] - [laɪk][ænd; ənd][ˌriːə'lɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

strikingly	**life**	**-**	**like**	**and**	**realistic**	**to**	**the**	**highest**	**degree**	**.**
引人注目	生活	-	喜欢	和	实际的	到	这	最高	程度	.

栩栩如生，逼真程度极高。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['sætaɪər][ɑːn]['mɑːdərn] [θi'ɑːlədʒi] ['dʒen(ə)rəli]

The	**following**	**extract**	**is**	**a**	**cutting**	**satire**	**on**	**modern**	**theology**	**generally**
这	下列的	提炼	是	一个	切割	讽刺	在	现代的	神学	一般来说

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən][ɪn][pər'tɪkjələr] .

and	**the**	**Roman**	**Catholic**	**religion**	**in**	**particular**	**.**
和	这	罗马	天主教	宗教	在	特别的	.

以下摘录是对现代神学，特别是罗马天主教的辛辣讽刺。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ðæt] [kraɪst] [ˌriː'vizits] [ɜːrθ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][speɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**idea**	**is**	**that**	**Christ**	**revisits**	**earth**	**,**	**coming**	**to**	**Spain**	**at**	**the**	**period**	**of**	**the**
这	主意	是	那	基督	重访	地球	,	未来	到	西班牙	在	这	时期	的	这

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	**,**
宗教裁判所	,

其构思是基督重返人间，来到宗教裁判所时期的西班牙。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['herətɪk][baɪ][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] .

and	**is**	**at**	**once**	**arrested**	**as**	**a**	**heretic**	**by**	**the**	**Grand**	**Inquisitor**	**.**
和	是	在	一次	被捕	作为	一个	异教徒	经过	这	盛大	审判官	.

他立即被大审判官以异端罪名逮捕。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , ['aɪvn] ,

One	**of**	**the**	**three**	**brothers**	**of**	**the**	**story**	**,**	**Ivan**	**,**
一	的	这	三	兄弟	的	这	故事	,	伊万	,

故事中的三兄弟之一，伊万，

[ə; eɪ][ræŋk] [mə'tɪriəlɪst] [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪθiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] ,

a	**rank**	**materialist**	**and**	**an**	**atheist**	**of**	**the**	**new**	**school**	**,**
一个	秩	唯物主义者	和	一个	无神论者	的	这	新的	学校	,

一个彻头彻尾的唯物主义者，一个新派无神论者

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] ,

is	**supposed**	**to**	**throw**	**this**	**conception**	**into**	**the**	**form**	**of**	**a**	**poem**	**,**
是	据称	到	扔	这	概念	进入	这	形式	的	一个	诗	,

目的是将这种概念融入到一首诗的形式中，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [tuː; tə] [ˌɑːli'oʊʃə] — [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

which	**he**	**describes**	**to**	**Alyosha**	**—**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**brothers**	**,**
哪个	他	描述	到	阿廖沙	—	这	最小的	的	这	兄弟	,

他把这件事告诉了阿廖沙——兄弟中最小的弟弟。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ['mɪstɪk] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] " [seɪnt] " [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] — [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
a **young** **Christian** **mystic** **brought** **up** **by** **a** **"** **saint** **"** **in** **a** **monastery** **—** **as** **follows** **:**
一个 年轻的 基督教 神秘 带来 向上 经过 一个 " 圣 " 在 一个 修道院 — 作为 跟随 :
(— [ed] . [θɪ'ɑ:səfɪst] , ['noʊv] . , -)]
(— Ed . Theosophist , Nov . , 1881)]
(— 艾德 . 神智学家 , 十一月 . , -)]

一位年轻的基督教神秘主义者，由一位"圣人"在修道院抚养长大——如下：（——《神智学家》编辑，1881年11月）

" [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə][stɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , " [læft]
" Quite impossible , as you see , to start without an introduction , " laughed
" 相当 不可能的 , 作为 你 看 , 到 开始 没有 一个 介绍 , " 笑了
['aɪvn] .
Ivan .
伊万 .

"如你所见，没有自我介绍是完全不可能开始的，"伊万笑着说。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪ'vent] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]
" Well , then , I mean to place the event described in the poem in the sixteenth
" 出色地 , 然后 , 我 意思是 到 地方 这 事件 描述 在 这 诗 在 这 第十六
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

"那么，我的意思是把诗中描述的事件置于十六世纪。"

[æn; ən][eɪdʒ] — [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][æt; ət] [skuːl] — [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
an age — as you must have been told at school — when it was
一个 年龄 — 作为 你 必须 有 到过 讲述 在 学校 — 什么时候 它 曾是
[ðə; ði] [greɪt] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['poʊəts][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['denɪzənz][ænd; ənd] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['haɪər]
the great fashion among poets to make the denizens and powers of higher
这 伟大的 时尚 之中 诗人 到 制作 这 居民 和 权力 的 更高
[wɜ:rld] [dɪ'send] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][mɪks] ['fri:li] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:təlz] . . .
worlds descend on earth and mix freely with mortals . . .
世界 下降 在 地球 和 混合 自由 和 凡人 . . .

想必你在学校里也听过，在那个时代，诗人最流行的一种风尚是让更高世界的居民和神灵降临人间，与凡人自由交往.....

[ɪn] [fræns] [ɔ:l][ðə; ði]['nəʊtəri:z] - [klɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [æz; əz] [wel] ,
In France all the notaries ' clerks , and the monks in the cloisters as well ,
在 法国 全部 这 公证人 - 职员 , 和 这 僧侣 在 这 修道院 作为 出色地 ,

在法国，所有公证员的办事员，以及修道院里的僧侣们，

[ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [grænd] [pə'fɔ:mənsɪz] , [drə'mætɪk] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [si:nz] [wɜ:r; wər] [i'næktid]
used to give grand performances , dramatic plays in which long scenes were enacted
用过的 到 给 盛大 表演 , 戏剧性 演出 在 哪个 长的 场景 是 已颁布
[baɪ][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] ,
by the Madonna ,
经过 这 麦当娜 ,

过去常用于举行盛大的表演，戏剧中圣母玛利亚会扮演多个长篇场景。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ðə; ði] [seɪnts] , [kraɪst] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ][gɑ:d] [hɪm'self] .
the angels , the saints , Christ , and even by God Himself .
这 天使 , 这 圣徒 , 基督 , 和 甚至 经过 上帝 他本人 .

天使、圣徒、基督，甚至上帝自己。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɑ:rtləs] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] .
In those days , everything was very artless and primitive .
在 那些 天 , 一切 曾是 非常 不矫揉造作 和 原始 .

那时候，一切都非常粗糙原始。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['vɪktər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz]['drɑːmə] , ['noʊtrə, 'noʊtʁ]

An	instance	of	it	may	be	found	in	Victor	Hugo's	drama	,	Notre
一个	实例	的	它	可能	是	成立	在	胜利者	雨果的	戏剧	,	圣母

[deɪm] [diː]['pærɪs] ,

Dame	de	Paris	,
贵妇人	德	巴黎	,

例如，维克多·雨果的戏剧《巴黎圣母院》中就有一个例子。

[wer] , [æt; ət][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [hɔːl] ,

where	,	at	the	Municipal	Hall	,
在哪里	,	在	这	市政	大厅	,

地点，在市政厅，

[ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] [lə] [bɔːn] [ʒyʒ'mɑ̃] [diː][lɑː] [tres] - ['seɪntiː][et] - [vjɛrʒ] [mə'riː] ,

a	play	called	Le	Bon	Jugement	de	la	Tres	-	sainte	et	Gracièuse	Vierge	Marie	,
一个	玩	称为	乐	邦	判决	德	拉	特雷斯	-	圣特	等	-	维尔日	玛丽	,

一部名为《Le Bon Jugement de la Tres-sainte et Gracièuse Vierge Marie》的戏剧，

[ɪz] [iˈnæktid] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ,

is	enacted	in	honour	of	Louis	XI	,
是	已颁布	在	荣誉	的	路易斯	十一	,

该剧为纪念路易十一而上演。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ə'pɪrz] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [prə'naʊns] [hɜːr; hər] - [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] . -

in	which	the	Virgin	appears	personally	to	pronounce	her	'	good	judgment	.	'
在	哪个	这	处女	出现	亲自	到	发音	她	-	好的	判断	.	-

圣母亲自现身，宣告她的"明智判断"。

[ɪn]['mɑːskaʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ['pɪriəd] , [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər]

In	Moscow	,	during	the	prepetrean	period	,	performances	of	nearly	the	same	character
在	莫斯科	,	期间	这	-	时期	,	表演	的	几乎	这	相同的	特点

,

,

,

在莫斯科，彼得大帝统治时期之前，也曾出现过几乎相同性质的表演，

['tʃoʊzn] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn] [greɪt] ['feɪvər] .

chosen	especially	from	the	Old	Testament	,	were	also	in	great	favour	.
选定	尤其	从	这	老的	遗嘱	,	是	还	在	伟大的	偏爱	.

特别选用旧约圣经中的经文也备受青睐。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [pleɪz] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [oʊvɝ'flədɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪkl] ['raɪtɪŋz] ,

Apart	from	such	plays	,	the	world	was	overflooded	with	mystical	writings	,
除	从	这样的	演出	,	这	世界	曾是	被洪水淹没	和	神秘	著作	,

除了这类戏剧之外，世界上还充斥着大量的神秘主义著作。

- [vəːsiz] - — [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks]

'	verses	'	—	the	heroes	of	which	were	always	selected	from	the	ranks
-	诗句	-	—	这	英雄	的	哪个	是	总是	已选	从	这	排名

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

of	angels	,
的	天使	,

"诗篇"——其中的英雄总是从天使中选拔出来，

[seɪnts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hev(ə)nli] ['sɪtəznz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'voʊʃən(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]

saints	and	other	heavenly	citizens	answering	to	the	devotional	purposes
圣徒	和	其他	天上	公民	回答	到	这	灵修	目的

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

of	the	age	.
的	这	年龄	.

圣徒和其他天上的子民响应时代的虔诚需求。

[ðə; ði] ['rekˌluːsiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɒnəstrɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [mʌŋks] , [pæst] [ðer; ðər]

The	recluses	of	our	monasteries	,	like	the	Roman	Catholic	monks	,	passed	their
这	隐士	的	我们的	修道院	，	喜欢	这	罗马	天主教	僧侣	，	通过了	他们的

[taɪm] [ɪn] [træns'leitiŋ] ,

time	in	translating	,
时间	在	翻译	,

我们修道院里的隐士，就像罗马天主教的修士一样，把时间花在翻译上。

['kɑːpiɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [prə'djʊsɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd]

copying	,	and	even	producing	original	compositions	upon	such	subjects	,	and
复制	,	和	甚至	生产	原来的	作品	之上	这样的	主题	,	和

[ðæt] , [rɪ'membər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːrtɝ] ['pɪriəd] ! . . .

that	,	remember	,	during	the	Tarter	period	!	.	.	.
那	,	记住	,	期间	这	塔塔尔	时期	!	.	.	.

抄袭，甚至创作以这些题材为主题的原创作品，而且，请记住，这可是鞑靼时期!

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] [kəm'paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] —

In	this	connection	,	I	am	reminded	of	a	poem	compiled	in	a	convent	—
在	这	联系	,	我	是	提醒	的	一个	诗	编译	在	一个	修道院	—

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːk] ,

a	translation	from	the	Greek	,
一个	翻译	从	这	希腊语	,

由此，我想起了一首在修道院里编纂的诗——一首从希腊语翻译过来的诗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [kɔːld] , - [ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmd] ,

of	course	—	called	,	'	The	Travels	of	the	Mother	of	God	among	the	Damned	,
的	课程	—	称为	,	-	这	旅行	的	这	母亲	的	上帝	之中	这	该死的	,

当然——书名为《圣母在受诅咒者中的旅程》，

- [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn'fɪriər] ['noʊˌwaɪz] [tuː; tə]

'	with	fitting	illustrations	and	a	boldness	of	conception	inferior	nowise	to
-	和	配件	插图	和	一个	大胆	的	概念	下	现在	到

[ðæt] [ʌv; əv] ['dænti] .

that	of	Dante	.
那	的	但丁	.

配有恰当的插图，构思大胆，丝毫不逊色于但丁。

[ðə; ði] - ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑːd] - ['vɪzɪts] [hel] ,

The	'	Mother	of	God	'	visits	hell	,
这	-	母亲	的	上帝	-	访问	地狱	,

“圣母玛利亚”造访地狱

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˌsɪsə'roʊni] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər]

in	company	with	the	archangel	Michael	as	her	cicerone	to	guide	her
在	公司	和	这	大天使	迈克尔	作为	她	西塞罗	到	指导	她

[θruː] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [dæmd] . -

through	the	legions	of	the	'	damned	.	'
通过	这	军团	的	这	-	该死的	.	-

她与大天使米迦勒一起，由他担任向导，引导她穿越“受诅咒者”的军团。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['tɔːtʃəz] .

She	sees	them	all	,	and	is	witness	to	their	multifarious	tortures	.
她	看到	他们	全部	,	和	是	证人	到	他们的	五花八门	酷刑	.

她目睹了这一切，亲眼目睹了他们遭受的各种酷刑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'mɑːrkəbli] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['tɔːments] — ['evri] ['kætəgɔːri]

Among	the	many	other	exceedingly	remarkably	varieties	of	torments	—	every	category
之中	这	许多	其他	非常	非常	品种	的	折磨	—	每一个	类别

[ʌv; əv] ['sɪnərz] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] — [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ɪ'speʃəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] ,

of	sinners	having	its	own	—	there	is	one	especially	worthy	of	notice	,
的	罪人	拥有	它是自己的		—	那里	是	一	尤其	值得	的	注意	,

在众多极其奇特的酷刑中——每一类罪人都有其专属的酷刑——有一种酷刑尤其值得注意。

['neɪmli] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dæmd] - ['sentənst] [tu:; tə]['grædʒuəli] [sɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [leɪk]

namely	a	class	of	the	'	damned	'	sentenced	to	gradually	sink	in	a	burning	lake
即	一个	班级	的	这	-	该死的	-	判刑	到	逐步地	下沉	在	一个	燃烧	湖

[ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd]['faɪər] .

of	brimstone	and	fire	.
的	硫磺	和	火	.

即被判处在燃烧的硫磺火湖中逐渐沉没的"受诅咒者"阶层。

[ðoʊz] [hu:z] [sɪnz] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][sɪŋk][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər][kæn; kən][raɪz][tu:; tə]

Those	whose	sins	cause	them	to	sink	so	low	that	they	no	longer	can	rise	to
那些	谁	罪孽	原因	他们	到	下沉	所以	低的	那	他们	不	更长	能	上升	到

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]['evər] [fər'gɑ:tn] [baɪ][gɑ:d] ,

the	surface	are	for	ever	forgotten	by	God	,
这	表面	是	为了	曾经	被遗忘的	经过	上帝	,

那些因罪恶而堕落到无法自拔的人，将被上帝永远遗忘。

[aɪ] . [i:] . , [ðeɪ] [feɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:m'nɪʃənt] ['meməri] , [sez] [ðə; ði]['poʊəm] — [æn; ən]

i	.	e	.	,	they	fade	out	from	the	omniscient	memory	,	says	the	poem	—	an
我	.	e	.	,	他们	褪色	出去	从	这	无所不知	记忆	,	说道	这	诗	—	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

expression	,	by	the	way	,
表达	,	经过	这	方式	,

也就是说，正如诗中所说，他们会从全知全能的记忆中消失——顺便一提，这是一种表达方式。

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [wen] ['kloʊsli] ['ænəlaɪzd] .

of	an	extraordinary	profundity	of	thought	,	when	closely	analysed	.
的	一个	非凡的	深刻	的	想法	,	什么时候	密切	分析	.

仔细分析，会发现其思想极其深刻。

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ɪz] ['terəbli] [ʃɑ:kt] ,

The	Virgin	is	terribly	shocked	,
这	处女	是	可怕	震惊	,

圣母玛利亚受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ɪn] [terz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

and	falling	down	upon	her	knees	in	tears	before	the	throne	of	God	,
和	坠落	向下	之上	她	膝盖	在	眼泪	前	这	王座	的	上帝	,

她跪倒在上帝的宝座前，泪流满面。

[begz] [ðæt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [ɪn] [hel] — [ɔ:l] , [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

begs	that	all	she	has	seen	in	hell	—	all	,	all	without	exception	,
乞求	那	全部	她	有	已见	在	地狱	—	全部	,	全部	没有	例外	,

她恳求说，她在地狱里看到的一切——所有的一切，无一例外，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] ['sentənsɪz] [rɪ'mɪtid] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

should	have	their	sentences	remitted	to	them	.
应该	有	他们的	句子	已汇出	到	他们	.

应该减免他们的刑期。

[hɜ:r; hər] ['daɪəlɔ:g] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɪz] [kə'lɔsəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

Her	dialogue	with	God	is	colossally	interesting	.
她	对话	和	上帝	是	巨大地	有趣的	.

她与上帝的对话非常有趣。

[ʃi:; ʃi] ['sʌplɪˌkeɪts] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] .

She	supplicates	,	she	will	not	leave	Him	.
她	恳求者	,	她	将要	不是	离开	他	.

她恳求，她不会离开他。

[ænd; ənd] [wen] [gɑ:d] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪrst] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] ,

And	when	God	,	pointing	to	the	pierced	hands	and	feet	of	her	Son	,
和	什么时候	上帝	,	指向	到	这	穿孔	双手	和	脚	的	她	儿子	,

当上帝指着她儿子被钉穿的手和脚时，

[kraɪz] , - [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] ? -
cries , ' How can I forgive His executioners ? '
哭泣 , - 如何 能 我 原谅 他的 刽子手 ? -

他哭喊道："我怎能原谅那些处决他的人？"

[ʃi:; ʃi] [ðen] [kə'mændz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] , ['mɑ:təz] , ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ɑ:keindʒəlz] ,
She then commands that all the saints , martyrs , angels and archangels ,
她 然后 命令 那 全部 这 圣徒 , 殉道者 , 天使 和 大天使 ,

然后她命令所有的圣徒、殉道者、天使和大天使，

[ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:streɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'mju:təb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [wʌn]
should prostrate themselves with her before the Immutable and Changeless One
应该 前列腺 他们自己 和 她 前 这 不可更改的 和 无变化 一
[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ræθ] ['ɪntu:]['mɜ:rsi][ænd; ənd] — [fər'gɪv] [ðem; ðəm]
and implore Him to change His wrath into mercy and — forgive them
和 恳求 他 到 改变 他的 愤怒 进入 怜悯 和 — 原谅 他们
[ɔ:l] .
all .
全部 .

他们应该与她一起跪拜在永恒不变的真主面前，恳求祂将愤怒化为怜悯，并宽恕他们所有人。

[ðə; ði]['poʊəm][kləuziz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][gɑ:d][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] ,
The poem closes upon her obtaining from God a compromise ,
这 诗 关闭 之上 她 获得 从 上帝 一个 妥协 ,

这首诗的结尾是她从上帝那里得到了一个妥协方案，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['jɪrli] ['respɪt] [ʌv; əv] ['tɔ:tʃəz] [bɪ'twi:n] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['trɪnəti] ,
a kind of yearly respite of tortures between Good Friday and Trinity ,
一个 种类 的 每年 喘息 的 酷刑 之间 好的 星期五 和 三位一体 ,

在耶稣受难日和三一节之间，仿佛是每年酷刑的一种喘息机会。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dæmd] - ['sɪŋɪŋ] [laʊd] ['preɪzɪz] [tu:; tə][gɑ:d][frʌm; frəm][ðer; ðər] -
a chorus of the ' damned ' singing loud praises to God from their '
一个 合唱 的 这 - 该死的 - 歌唱 大声 赞扬 到 上帝 从 他们的 -
['bɑ:təmləs] [pɪt] ,
bottomless pit ,
无底 坑 ,

一群"该死的"人从他们的"无底深渊"中高声赞美上帝，

- ['θæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] :
' thanking and telling Him :
- 谢谢 和 讲述 他 :

感谢并告诉他：

[ðaʊ] [ɑ:rt] [raɪt] , [oʊ] [lɔ:rd] , ['veri] [raɪt] ,
Thou art right , O Lord , very right ,
你 艺术 正确的 , 哦 主 , 非常 正确的 ,

主啊，你说得对，非常对。

[ðaʊ] [hæst] [kən'demd] [ˌju: 'es]['dʒʌstli] .
Thou hast condemned us justly .
你 哈斯特 谴责 我们 公正地 .

你判我们罪有应得。

" [maɪ]['poʊəm][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .
" My poem is of the same character .
" 我的 诗 是 的 这 相同的 特点 .

我的诗也具有同样的特点。

" [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kraɪst] [hu:] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
" In it , it is Christ who appears on the scene .
" 在 它 , 它 是 基督 WHO 出现 在 这 场景 .

"其中，基督出现在舞台上。"

[truː] , [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ə'pɪrz] [ænd; ənd]['paːsiz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

True	,	He	says	nothing	,	but	only	appears	and	passes	out	of	sight	.
真的	,	他	说道	没有什么	,	但	仅有的	出现	和	通过	出去	的	视线	.

没错，他什么也不说，只是出现一下，然后就消失了。

[ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][left][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] ['prɑːmɪs]

Fifteen	centuries	have	elapsed	since	He	left	the	world	with	the	distinct	promise
十五	几个世纪	有	过去	自从	他	左边	这	世界	和	这	清楚的	承诺

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn] - [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] [greɪt] ['glɔːri] - ;

to	return	'	with	power	and	great	glory	'	;
到	返回	-	和	力量	和	伟大的	荣耀	-	;

自祂离开人世并明确承诺"带着权柄和极大的荣耀"回归以来，已经过去了十五个世纪；

[ˌfɪf'tiːn] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] [kraɪd] , - [prɪ'per] [jiː; ji][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ! -

fifteen	long	centuries	since	His	prophet	cried	,	'	Prepare	ye	the	way	of	the	Lord	!	'
十五	长的	几个世纪	自从	他的	先知	哭	,	-	准备	是的	这	方式	的	这	主	!	-

自祂的先知高呼"预备主的道！"以来，已经过去了漫长的十五个世纪。

[sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][fɔːr'toʊld] , [waɪl] [jet] [ɑːn] [ɜːrθ] , - [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər]

since	He	Himself	had	foretold	,	while	yet	on	earth	,	'	Of	that	day	and	hour
自从	他	他本人	有	预言	,	尽管	然而	在	地球	,	-	的	那	天	和	小时

['noʊɪθ] [noʊ][mæn] ,

knoweth	no	man	,
知道	不	男人	,

因为祂自己曾在世上预言过，"那日子、那时辰，没有人知道"，

[noʊ] , [nɑːt][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] ['oʊnli] . -

no	,	not	the	angels	of	heaven	but	my	Father	only	.	'
不	,	不是	这	天使	的	天堂	但	我的	父亲	仅有的	.	-

不，不是天上的使者，而是我的父。

[bʌt; bət] ['krɪsndəm] [iks'pekts][hɪm; ɪm] [stɪl] . . . .

But	Christendom	expects	Him	still	.	.	.	.
但	基督教世界	预期	他	仍然	.	.	.	.

但基督教世界仍然期待着他的到来。

" [ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

"	It	waits	for	Him	with	the	same	old	faith	and	the	same	emotion	;
"	它	等待	为了	他	和	这	相同的	老的	信仰	和	这	相同的	情感	;

"它怀着同样的信念和同样的感情等待着他；

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [feɪθ] ,

aye	,	with	a	far	greater	faith	,
是的	,	和	一个	远的	更大的	信仰	,

是的，怀着更大的信念，

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [roʊld] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði][læst][saɪn][frʌm; frəm]['hev(ə)n][wʌz; wəz]

for	fifteen	centuries	have	rolled	away	since	the	last	sign	from	heaven	was
为了	十五	几个世纪	有	滚动	离开	自从	这	最后的	符号	从	天堂	曾是

[sent][tuː; tə][mæn] ,

sent	to	man	,
发送	到	男人	,

自上天向人类发出最后一个启示以来，已经过去了十五个世纪。

[ænd; ənd][blaɪnd] [feɪθ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn]

And	blind	faith	remained	alone
和	瞎的	信仰	剩余	独自的

而盲目的信仰依然孤单。

[tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] ,

To	lull	the	trusting	heart	,
到	麻痹	这	信任	心	,

为了安抚那颗信任的心，

[æz; əz] ['hɛvən] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [saɪn] [noʊ] [mɔːr] .

As	heav'n	would	send	a	sign	no	more	.
作为	天堂	会	发送	一个	符号	不	更多的	.

仿佛上天不再降下任何征兆。

" [truː] , [ə'gen] ,

"	True	,	again	,
"	真的	,	再次	,

“没错，再次……”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ['biːɪŋ] [rɔːt] ['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] - [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] -

we	have	all	heard	of	miracles	being	wrought	ever	since	the	'	age	of	miracles	'
我们	有	全部	听到	的	奇迹	存在	锻	曾经	自从	这	-	年龄	的	奇迹	-

[pæst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .

passed	away	to	return	no	more	.
通过了	离开	到	返回	不	更多的	.

自从“奇迹时代”过去，并且不再重现之后，我们都听说过各种各样的奇迹。

[wiː; wi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] , ['aʊər; ɑːr] [seɪnts] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ðɪ]

We	had	,	and	still	have	,	our	saints	credited	with	performing	the
我们	有	,	和	仍然	有	,	我们的	圣徒	已认可	和	表演	这

[moʊst] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] ;

most	miraculous	cures	;
最多	神奇	治愈	;

我们过去和现在都有圣人，他们被认为施行了最神奇的治愈；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [bai'ɔgrəfəz] ,

and	,	if	we	can	believe	their	biographers	,
和	,	如果	我们	能	相信	他们的	传记作家	,

而且，如果我们相信他们的传记作者的话，

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrsənəli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ]

there	have	been	those	among	them	who	have	been	personally	visited	by	the
那里	有	到过	那些	之中	他们	WHO	有	到过	亲自	到访	经过	这

[kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Queen	of	Heaven	.
女王	的	天堂	.

他们当中有些人曾受到天后亲自造访。

[bʌt; bət] ['seɪtn] [sliːpɪθ] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [dʒəːmz] [ʌv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] ['evər] -

But	Satan	sleepeth	not	,	and	the	first	germs	of	doubt	,	and	ever	-
但	撒但	睡着了	不是	,	和	这	第一的	细菌	的	怀疑	,	和	曾经	-

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] ,

increasing	unbelief	in	such	wonders	,
增加	不信	在	这样的	奇迹	,

但撒旦并未沉睡，怀疑的萌芽，以及对这类奇迹日益增长的不信，

[ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spraʊt] [ɪn] ['krɪsndəm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

already	had	begun	to	sprout	in	Christendom	as	early	as	the	sixteenth	century
已经	有	开始	到	发芽	在	基督教世界	作为	早期的	作为	这	第十六	世纪

.

:

.

早在十六世纪，基督教世界就已经开始出现这种现象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['herəsi] [fɜːrst] [meɪd] [ɪts]

It	was	just	at	that	time	that	a	new	and	terrible	heresy	first	made	its
它	曾是	只是	在	那	时间	那	一个	新的	和	糟糕的	异端	第一的	制成	它是

[ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] . *

appearance	in	the	north	of	Germany	.	*
外貌	在	这	北	的	德国	.	*

正是在那时，一种新的、可怕的异端邪说首次出现在德国北部。*

[* ['luːθərz] [rɪ'fɔːrm]]
[* Luther's reform]
[* 路德的 改革]

【路德的改革】

[ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr] - ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][læmp] . . . [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fauntinz] ['wɔːtərz] -
A great star - shining as it were a lamp . . . fell upon the fountains waters -
一个 伟大的 星星 - 灼灼 作为 它 是 一个 灯 . . . 跌倒 之上 这 喷泉 水 -
. . .
: : :
. . .

一颗巨大的星星，“如同明灯般闪耀……坠落在喷泉的水面上”……

[ænd; ənd] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['bɪtər] . -
and - they were made bitter . -
和 - 他们 是 制成 苦的 . -

“他们变得痛苦不堪。”

[ðɪs] - ['herəsi] - ['blæsfəməsli] [dɪ'naɪd] - ['mɪrəklz] . -
This - heresy - blasphemously denied - miracles . -
这 - 异端 - 亵渎地 否认 - 奇迹 . -

这种“异端邪说”亵渎地否认了“奇迹”。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [bi'liːvd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːrdntli] ,
But those who had remained faithful believed all the more ardently ,
但 那些 WHO 有 剩余 忠实 相信 全部 这 更多的 热切地 ,

但那些始终保持忠诚的人，信仰就更加坚定了。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,
the tears of mankind ascended to Him as heretofore ,
这 眼泪 的 人类 上升 到 他 作为 此前 ,

人类的眼泪像以往一样升到祂面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz]['evər] ;
and the Christian world was expecting Him as confidently as ever ;
和 这 基督教 世界 曾是 期待 他 作为 自信地 作为 曾经 ;

基督教世界一如既往地满怀信心地期待着他的到来；

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊpt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
they loved Him and hoped in Him ,
他们 喜爱 他 和 希望 在 他 ,

他们爱他，并仰望他。

[θəːstid] [ænd; ənd] ['hʌŋgərd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]
thirsted and hungered to suffer and die for Him just as many of
口渴 和 饥饿 到 遭受 和 死 为了 他 只是 作为 许多 的
[ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . . . .
them had done before . . . .
他们 有 完毕 前 . . . .

他们渴望为他受苦受难，甚至献出生命，就像他们中的许多人以前所做的那样……

[soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [wiːk] , ['trʌstɪŋ] [hjuː'mænəti] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
So many centuries had weak , trusting humanity implored Him , crying with
所以 许多 几个世纪 有 虚弱的 , 信任 人类 恳求 他 , 哭泣 和
['ɑːrd(ə)nt] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fɜːrvər] :
ardent faith and fervour :
热心 信仰 和 热情 :

几个世纪以来，软弱而轻信的人类曾无数次恳求祂，怀着炽热的信仰和热情呼喊：

- [haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ] [lɔːrd] , ['hoʊli][ænd; ənd] [truː] , [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [kʌm] ! -
' How long , O Lord , holy and true , dost Thou not come ! '
- 如何 长的 , 哦 主 , 圣 和 真的 , 朋友 你 不是 来 ! -

“圣洁真实的主啊，你还要多久才来！”

[soʊ] ['meni] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [æt; ət][læst] ,

So	many	long	centuries	hath	it	vainly	appealed	to	Him	,	that	at	last	,
所以	许多	长的	几个世纪	有	它	徒劳地	上诉	到	他	,	那	在	最后的	,

如此漫长的几个世纪以来，它徒劳地向祂发出呼吁，最终，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [prer] . . . .

in	His	inexhaustible	compassion	,	He	consenteth	to	answer	the	prayer	.	.	.	.
在	他的	取之不尽的	同情	,	他	同意	到	回答	这	祷告	.	.	.	.

祂以无穷的慈悲，应允了这祈祷……

[hiː; hi] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] ,

He	decideth	that	once	more	,	if	it	were	but	for	one	short	hour	,
他	决定	那	一次	更多的	,	如果	它	是	但	为了	一	短的	小时	,

他决定再一次，哪怕只有短短一个小时，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] — [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] , ['tɔːrtʃərd] , ['feɪtəli] ['sɪnfl] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][tʃaɪld] -

the	people	—	His	long	-	suffering	,	tortured	,	fatally	sinful	,	his	loving	and	child	-
这	人们	—	他的	长的	-	痛苦	,	受折磨	,	致命的	罪恶的	,	他的	爱	和	孩子	-

[laɪk] , ['trʌstɪŋ] ['piːp(ə)l] — [ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

like	,	trusting	people	—	shall	behold	Him	again	.
喜欢	,	信任	人们	—	将	看哪	他	再次	.

祂的子民——祂饱受苦难、饱受折磨、罪孽深重、充满爱心、天真无邪、信赖祂的子民——将再次见到祂。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] [pleɪst] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][speɪn] , [æt; ət] [sə'vɪl] ,

The	scene	of	action	is	placed	by	me	in	Spain	,	at	Seville	,
这	场景	的	行动	是	放置	经过	我	在	西班牙	,	在	塞维利亚	,

我将故事发生地设定在西班牙塞维利亚。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [wen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri][ʌv; əv]

during	that	terrible	period	of	the	Inquisition	,	when	,	for	the	greater	glory	of
期间	那	糟糕的	时期	的	这	宗教裁判所	,	什么时候	,	为了	这	更大的	荣耀	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

在宗教裁判所那段可怕的时期，为了上帝的更大荣耀，

[steɪks] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

stakes	were	flaming	all	over	the	country	.
赌注	是	炽盛	全部	超过	这	国家	.

全国各地都燃起了战火。

['bɜːrnɪŋ] ['wɪkɪd] ['herɪtɪks] ,

Burning	wicked	heretics	,
燃烧	邪恶	异端	,

焚烧邪恶的异端分子，

[ɪn][grænd]['ɔːtoʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - [fes] .

In	grand	auto	-	da	-	fes	.
在	盛大	汽车	-	达	-	费斯	.

在大汽车节上。

" [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['vɪzɪt][hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪst]

"	This	particular	visit	has	,	of	course	,	nothing	to	do	with	the	promised
"	这	特别的	访问	有	,	的	课程	,	没有什么	到	做	和	这	承诺

['ædvent] ,

Advent	,
来临	,

"当然，这次访问与所预言的将临期没有任何关系。"

[wen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['proʊgræm] , - ['æftər][ðə; ði][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

when	,	according	to	the	programme	,	'	after	the	tribulation	of	those	days	,
什么时候	,	根据	到	这	程序	,	-	后	这	苦难	的	那些	天	,

根据节目中的说法，"在经历了那些日子的磨难之后，

- [hiː; hi] [wɪl] [əˈpɪr] - [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] . -

'	He	will	appear	'	coming	in	the	clouds	of	heaven	.	'
-	他	将要	出现	-	未来	在	这	云	的	天堂	.	-

他将"驾着天上的云而来"。

[fɔːr; fər] , [ðæt] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , - [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] ,

For	,	that	'	coming	of	the	Son	of	Man	,	'	as	we	are	informed	,
为了	,	那	-	未来	的	这	儿子	的	男人	,	-	作为	我们	是	知情的	,

因为，正如我们所知，那"人子的降临"，

[wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈkʌmɪθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]

will	take	place	as	suddenly	'	as	the	lightning	cometh	out	of	the	east	and
将要	拿	地方	作为	突然	-	作为	这	闪电	到来	出去	的	这	东方	和

[ˈʃaɪnɛθ] [ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [west] . -

shineth	even	unto	the	west	.	'
闪耀	甚至	到	这	西方	.	-

将会像"闪电从东方发出，直照到西方"那样突然发生。

[noʊ] ; [ðɪs] [wʌns] , [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd] [əˈpɪr] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,

No	;	this	once	,	He	desired	to	come	unknown	,	and	appear	among	His	children	,
不	;	这	一次	,	他	想要的	到	来	未知	,	和	出现	之中	他的	孩子们	,

不；这一次，祂希望不为人知地降临，出现在祂的儿女中间。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherɪtɪks] , [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][əˈlaɪv] ,

just	when	the	bones	of	the	heretics	,	sentenced	to	be	burnt	alive	,
只是	什么时候	这	骨头	的	这	异端	,	判刑	到	是	烧焦的	活	,

就在那些被判处活活烧死的异教徒的骸骨被焚烧殆尽之时

[hæd; həd] [kəˈmenst] [ˈkræklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [steɪks] .

had	commenced	crackling	at	the	flaming	stakes	.
有	开始	噼啪作响	在	这	炽盛	赌注	.

燃烧的火刑柱上开始发出噼啪声。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtləs] [ˈmɜːrsi] ,

Owing	to	His	limitless	mercy	,
欠款	到	他的	无限	怜悯	,

由于祂无限的慈悲，

[hiː; hi][ˈmɪksɪz][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːtəlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	mixes	once	more	with	mortals	and	in	the	same	form	in	which	He	was
他	混合	一次	更多的	和	凡人	和	在	这	相同的	形式	在	哪个	他	曾是

[wɔːnt][tuː; tə] [əˈpɪr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] .

wont	to	appear	fifteen	centuries	ago	.
惯于	到	出现	十五	几个世纪	前	.

他再次与凡人混杂在一起，并且以十五个世纪前他常以同样的形式出现。

[hiː; hi] [dɪˈsendz] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [bɪˈfɔːr] [kɪŋ] , [ˈkɔːtiːəz] , [naɪts] ,

He	descends	,	just	at	the	very	moment	when	before	king	,	courtiers	,	knights	,
他	下降	,	只是	在	这	非常	片刻	什么时候	前	国王	,	朝臣	,	骑士	,

['kɑːdinlz] ,

cardinals	,
红雀队	,

他走下台阶，就在国王、朝臣、骑士、红衣主教们都聚集在他们面前的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [deɪmz] [ʌv; əv] [kɔːrt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [səˈvɪl] ,

and	the	fairest	dames	of	court	,	before	the	whole	population	of	Seville	,
和	这	最公平	女士们	的	法庭	,	前	这	所有的	人口	的	塞维利亚	,

以及宫廷中最美丽的贵妇们，在塞维利亚全体居民面前，

['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪkɪd] ['herɪtɪks] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] , [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɔːtoʊ] -
upwards **of** **a** **hundred** **wicked** **heretics** **are** **being** **roasted** **,** **in** **a** **magnificent** **auto** **-**
向上 的 一个 百 邪恶 异端 是 存在 烤 , 在 一个 壮丽 汽车 -
[ˌdiː 'eɪ] - [ˌef 'iː][æd][mə'dʒɔːrəm]['deɪˌi]['glɔːriˌæm] ,
da **-** **fe** **ad** **majorem** **Dei** **gloriam** **,**
达 - 费 广告 主要 德伊 荣耀 ,

一百多名邪恶的异端分子正在被火刑处死，这是一场盛大的宗教审判，旨在彰显上帝的荣耀。

[baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['kɑːrdɪnl] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] .
by **the** **order** **of** **the** **powerful** **Cardinal** **Grand** **Inquisitor** **.**
经过 这 命令 的 这 强大的 红衣主教 盛大 审判官 .

奉权倾一时的枢机主教大审判官之命。

" [hiː; hi] [kʌmz] ['saɪləntli][ænd; ənd] [ˌʌnə'naʊnst] ; [jet] [ɔːl] — [haʊ] [streɪndʒ] — [jeɪ] , [ɔːl] ['rekəgnaɪz]
" **He** **comes** **silently** **and** **unannounced** **;** **yet** **all** **—** **how** **strange** **—** **yea** **,** **all** **recognize**
" 他 来 默默 和 未事先宣布的 ; 然而 全部 — 如何 奇怪的 — 是的 , 全部 认出
[hɪm; ɪm] , [æt; ət][wʌns] !
Him **,** **at** **once** **!**
他 , 在 一次 !

“他悄无声息地到来，不经宣告；然而所有人——多么奇怪——是的，所有人，都立刻认出了他！”

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['rʌʃɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [prə'peld] [baɪ][sʌm; səm][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] ;
The **population** **rushes** **towards** **Him** **as** **if** **propelled** **by** **some** **irresistible** **force** **;**
这 人口 冲刺 向 他 作为 如果 推进 经过 一些 无法抗拒 力量 ;
[ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndz] ,
it **surrounds** **,**
它 周围环境 ,

人群仿佛被某种不可抗拒的力量推动着，涌向他；他们包围着他，

[θrɔŋz] , [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] . . . .
throngs **,** **and** **presses** **around** **,** **it** **follows** **Him** **.** **.** **.** **.**
人群 , 和 出版社 大约 , 它 跟随 他 . . . .

人群熙熙攘攘，摩肩接踵，它跟随他……

['saɪləntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['baʊndləs] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi]
Silently **,** **and** **with** **a** **smile** **of** **boundless** **compassion** **upon** **His** **lips** **,** **He**
默默 , 和 和 一个 微笑 的 无边无际 同情 之上 他的 嘴唇 , 他
[krɔsiz] [ðə; ði] [dens] [kraʊd] ,
crosses **the** **dense** **crowd** **,**
十字架 这 稠密 人群 ,

他默默地，脸上带着无限慈悲的微笑，穿过熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] [muːvz] ['sɔːftli] [ɑːn] .
and **moves** **softly** **on** **.**
和 移动 轻轻 在 .

然后轻轻地继续前进。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lʌv] [bɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The **Sun** **of** **Love** **burns** **in** **His** **heart** **,** **and** **warm** **rays** **of** **Light** **,**
这 太阳 的 爱 烧伤 在 他的 心 , 和 温暖的 射线 的 光 ,

爱之太阳在他心中燃烧，散发着温暖的光芒。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] [biːm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Wisdom **and** **Power** **beam** **forth** **from** **His** **eyes** **,**
智慧 和 力量 光束 前进 从 他的 眼睛 ,

祂的双眼中闪耀着智慧和力量，

[ænd; ənd] [pɔːr] [daʊn] [ðer; ðər] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl]

and	pour	down	their	waves	upon	the	swarming	multitudes	of	the	rabble
和	倒	向下	他们的	波浪	之上	这	蜂拥而至	众多	的	这	乌合之众

[ə'sembld] [ə'raʊnd] ,

assembled	around	,
组装	大约	,

巨浪倾泻而下，淹没了聚集在周围的熙熙攘攘的乌合之众。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [lʌv] .

making	their	hearts	vibrate	with	returning	love	.
制作	他们的	心	颤动	和	返回	爱	.

让他们的心因彼此回应的爱而颤抖。

[hiː; hi][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [blesiz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

He	extends	His	hands	over	their	heads	,	blesses	them	,	and	from
他	扩展	他的	双手	超过	他们的	头部	,	祝福	他们	,	和	从

[mɪr] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

mere	contact	with	Him	,
仅仅	接触	和	他	,

他将双手伸过他们的头顶，祝福他们，仅仅与他接触，

[aɪ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] [goʊz] [fɔːrθ] .

aye	,	even	with	His	garments	,	a	healing	power	goes	forth	.
是的	,	甚至	和	他的	服装	,	一个	康复	力量	去	前进	.

是的，即使只穿着祂的衣袍，也能感受到治愈的力量。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [blaɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [kraɪz] , - [lɔːrd] , [hiːl] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː]

An	old	man	,	blind	from	his	birth	,	cries	,	'	Lord	,	heal	me	,	that	I	may	see
一个	老的	男人	,	瞎的	从	他的	出生	,	哭泣	,	-	主	,	愈合	我	,	那	我	可能	看

[ðiː] ! -

Thee	!	'
汝	!	-

一位先天失明的老人哭喊道："主啊，请治愈我，让我能看见您！"

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][kloʊzd] [aɪz] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn][bɪ'həʊldz][hɪm; ɪm] . . .

and	the	scales	falling	off	the	closed	eyes	,	the	blind	man	beholds	Him	.	.	.
和	这	秤	坠落	离开	这	关闭	眼睛	,	这	瞎的	男人	凝视	他	.	.	.

当盲人紧闭的双眼上的鳞片脱落，他终于看到了祂.....

[ðə; ði] [kraʊd] [wiːps] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tredz] .

The	crowd	weeps	for	joy	,	and	kisses	the	ground	upon	which	He	treads	.
这	人群	哭泣	为了	喜悦	,	和	吻	这	地面	之上	哪个	他	踏板	.

众人喜极而泣，亲吻祂所踏过的土地。

['tʃɪldrən] [struː] ['flaʊərz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [hoʊ'zænə] ! -

Children	strew	flowers	along	His	path	and	sing	to	Him	,	'	Hosanna	!	'
孩子们	脞	花朵	沿着	他的	小路	和	唱歌	到	他	,	-	和撒那	!	-

孩子们沿着祂的路撒下鲜花，并向祂歌唱："和撒那！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪm'self] , [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] ,

It	is	He	,	it	is	Himself	,	they	say	to	each	other	,	it	must	be	He	,
它	是	他	,	它	是	他本人	,	他们	说	到	每个	其他	,	它	必须	是	他	,

他们彼此说道："是他，就是他自己，一定是他。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər]

it	can	be	none	other
它	能	是	没有任何	其他

不可能是别的。

[bʌt; bət][hiː; hi] !

but	He	!
但	他	!

但是祂!

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kə'θiːdrəl] ,

He	pauses	at	the	portal	of	the	old	cathedral	,
他	停顿	在	这	门户网站	的	这	老的	大教堂	,

他停在了古老教堂的门口，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [wiː] [waɪt] ['kɔːfɪn][ɪz] ['kærid] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [greɪt] [læmen'teiʃənz] .

just	as	a	wee	white	coffin	is	carried	in	,	with	tears	and	great	lamentations	.
只是	作为	一个	哇	白色的	棺材	是	携带	在	,	和	眼泪	和	伟大的	哀歌	.

就像一口小小的白色棺材被抬进来，伴随着泪水和巨大的哀悼。

[ðə; ði][lɪd][ɪz][ɔːf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn][laɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - [tʃaɪld] ,

The	lid	is	off	,	and	in	the	coffin	lies	the	body	of	a	fair	-	child	,
这	盖	是	离开	,	和	在	这	棺材	谎言	这	身体	的	一个	公平的	-	孩子	,

棺盖已打开，棺材里躺着一个美貌孩童的遗体。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][æn; ən]['emɪnənt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

seven	years	old	,	the	only	child	of	an	eminent	citizen	of	the	city	.
七	年	老的	,	这	仅有的	孩子	的	一个	杰出	公民	的	这	城市	.

七岁，是城里一位显赫市民的独子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːrps] [laɪz] ['berid] [ɪn] ['flaʊərz] .

The	little	corpse	lies	buried	in	flowers	.
这	小的	尸体	谎言	埋葬	在	花朵	.

小尸体被埋在花丛中。

- [hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][laɪf] ! -

'	He	will	raise	the	child	to	life	!	'
-	他	将要	增加	这	孩子	到	生活	!	-

“他会让这个孩子复活！”

['kɑːnfɪdəntli] [ʃaʊts] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðər] .

confidently	shouts	the	crowd	to	the	weeping	mother	.
自信地	喊叫	这	人群	到	这	哭泣	母亲	.

他自信地向人群大声喊叫，而哭泣的母亲则在一旁。

[ðə; ði] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [priːst] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] , [lʊks] [pər'plekst] , [ænd; ənd] [fraunz] .

The	officiating	priest	who	had	come	to	meet	the	funeral	procession	,	looks	perplexed	,	and	frowns	.
这	裁判	牧师	WHO	有	来	到	见面	这	葬礼	游行	,	看起来	困惑	,	和	皱眉	.

前来迎接送葬队伍的司铎一脸困惑，皱起了眉头。

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mʌðər] ['prɔsˌtreɪts] [hɜːr'self][æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	loud	cry	is	suddenly	heard	,	and	the	bereaved	mother	prostrates	herself	at	His	feet	.
一个	大声	哭	是	突然	听到	,	和	这	丧亲者	母亲	前列腺	她自己	在	他的	脚	.

突然传来一声凄厉的哭喊，悲痛欲绝的母亲匍匐在祂的脚下。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaʊ] , [ðen] [brɪŋ] [bæk] [maɪ][tʃaɪld][tuː; tə][laɪf] ! -

'	If	it	be	Thou	,	then	bring	back	my	child	to	life	!	'
-	如果	它	是	你	,	然后	带来	后退	我的	孩子	到	生活	!	-

“如果真是你，那就让我的孩子复活吧！”

[ʃiː; ʃi][kraɪz] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

she	cries	beseechingly	.
她	哭泣	恳求地	.

她哀求着哭诉。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hɔ:lts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔ:fɪn][ɪz]['dʒentli] ['loʊɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	procession	halts	,	and	the	little	coffin	is	gently	lowered	at	his	feet	.
这	游行	停止	,	和	这	小的	棺材	是	轻轻地	降低	在	他的	脚	.

送葬队伍停了下来，小小的棺材被轻轻地放在他的脚边。

[dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [bi:mz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]

Divine	compassion	beams	forth	from	His	eyes	,	and	as	He	looks	at	the
神圣的	同情	光束	前进	从	他的	眼睛	,	和	作为	他	看起来	在	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

祂的眼中流露出神圣的慈悲，当祂注视着孩子时，

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['wɪspər] [wʌns] [mɔ:r] , - ['tælɪðə] ['kju:mi] - — [ænd; ənd] - ['streɪtˌweɪ]

His	lips	are	heard	to	whisper	once	more	,	'	Talitha	Cumi	'	—	and	'	straightway
他的	嘴唇	是	听到	到	耳语	一次	更多的	,	-	塔利莎	孜然	-	—	和	-	立刻

[ðə; ði] ['dæmzl] [ə'roʊz] . -

the	damsel	arose	.	'
这	闺女	出现	.	-

只听见他的嘴唇再次低语道：“塔利塔·库米”——“少女立刻站了起来”。

[ðə; ði][tʃaɪld]['raɪzɪz][ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:fɪn] .

The	child	rises	in	her	coffin	.
这	孩子	上升	在	她	棺材	.

孩子在棺材里复活了。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [stɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] [wɪtʃ] ['æftər] [deθ] [wʌz; wəz]

Her	little	hands	still	hold	the	nosegay	of	white	roses	which	after	death	was
她	小的	双手	仍然	抓住	这	花束	的	白色的	玫瑰	哪个	后	死亡	曾是

[pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

placed	in	them	,
放置	在	他们	,

她的小手里仍然握着去世后别人放在她手里的那束白玫瑰花。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] ['swi:tli] . . . .

and	,	looking	round	with	large	astonished	eyes	she	smiles	sweetly	.	.	.	.
和	,	寻找	圆形的	和	大的	惊讶	眼睛	她	微笑	甜蜜地	.	.	.	.

她睁大眼睛，惊讶地环顾四周，露出甜美的笑容.....

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz]['vaɪələntli][ɪk'saɪtɪd] .

The	crowd	is	violently	excited	.
这	人群	是	暴力	兴奋的	.

人群情绪激动，极其兴奋。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] ['reɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['pɑ:pjələs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['laʊdli]

A	terrible	commotion	rages	among	them	,	the	populace	shouts	and	loudly
一个	糟糕的	骚动	愤怒	之中	他们	,	这	民众	喊叫	和	高声

[wi:ps] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

weeps	,	when	suddenly	,
哭泣	,	什么时候	突然	,

人群中爆发出一阵可怕的骚动，民众大声呼喊，放声痛哭，突然，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [dɔ:r] , [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [hɪm'self] . . . .

before	the	cathedral	door	,	appears	the	Cardinal	Grand	Inquisitor	himself	.	.	.	.
前	这	大教堂	门	,	出现	这	红衣主教	盛大	审判官	他自己	.	.	.	.

在大教堂大门前，出现了枢机主教兼大审判官本人.....

[hiː; hi][ɪz][tɔːl] , [gɔːnt] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn][ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] - [skɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] , [wɪð; wɪθ]

He	is	tall	,	gaunt	-	looking	old	man	of	nearly	four	-	score	years	and	ten	,	with
他	是	高的	,	瘦削	-	寻找	老的	男人	的	几乎	四	-	分数	年	和	十	,	和

[ə; eɪ][stɜːrn] ,

a	stern	,
一个	船尾	,

他是一位身材高大、面容憔悴的老人，年近八十，神情严肃。

['wɪðərd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['sʌŋkən] [aɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glɪtər] [tuː]

withered	face	,	and	deeply	sunken	eyes	,	from	the	cavity	of	which	glitter	two
干枯	脸	,	和	深	凹陷	眼睛	,	从	这	空腔	的	哪个	闪光	二

['faɪəri][spɑːrks] .

fiery	sparks	.
火热	火花	.

枯槁的脸庞，深深凹陷的双眼，眼窝深处闪烁着两道火光。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] ['kɑːrdɪnəlz] [roʊbz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd]

He	has	laid	aside	his	gorgeous	cardinal's	robes	in	which	he	had	appeared
他	有	铺设	旁边	他的	华丽的	红衣主教的	长袍	在	哪个	他	有	出现

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ˌdiː 'eɪ] - [ˌef 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəumiʃ]

before	the	people	at	the	auto	da	-	fe	of	the	enemies	of	the	Romish
前	这	人们	在	这	汽车	达	-	费	的	这	敌人	的	这	罗马天主教

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

他脱下了那件华丽的红衣主教长袍，那件长袍他曾穿着它出现在罗马教会敌人的火刑柱上。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [klæd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] , [rʌf] , ['mʌŋkɪʃ] ['kæsək] .

and	is	now	clad	in	his	old	,	rough	,	monkish	cassock	.
和	是	现在	覆膜	在	他的	老的	,	粗糙的	,	僧侣般的	衲	.

他现在穿着他那件破旧的、粗糙的僧侣长袍。

[hɪz; ɪz] ['sʌlən] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hoʊli] [gɑːrd] - [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

His	sullen	assistants	and	slaves	of	the	'	holy	guard	'	are	following	at	a
他的	忧郁	助理	和	奴隶	的	这	-	圣	警卫	-	是	下列的	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他那些阴沉的助手和"圣卫队"的奴隶们远远地跟在后面。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [əb'zəːvz] .

He	pauses	before	the	crowd	and	observes	.
他	停顿	前	这	人群	和	观察	.

他停下脚步，在人群面前观察。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɔːl] .

He	has	seen	all	.
他	有	已见	全部	.

他什么都见过了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['witnist] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːfɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ]

He	has	witnessed	the	placing	of	the	little	coffin	at	His	feet	,	the	calling
他	有	目击者	这	放置	的	这	小的	棺材	在	他的	脚	,	这	呼叫

[bæk] [tuː; tə][laɪf] .

back	to	life	.
后退	到	生活	.

他亲眼目睹了小棺材被放置在祂的脚下，以及祂召唤祂复活。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] , [grɪm] [feɪs] [hæz; həz] [groʊn] [stɪl] ['dɑːrkər] ; [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [greɪ]

And	now	,	his	dark	,	grim	face	has	grown	still	darker	;	his	bushy	grey
和	现在	,	他的	黑暗的	,	严峻	脸	有	生长	仍然	较暗	;	他的	茂密的	灰色的

['aɪˌbraʊz] ['nɪrli] [miːt] ,

eyebrows	nearly	meet	,
眉毛	几乎	见面	,

而现在，他那阴沉的脸色变得更加阴沉；浓密的灰眉几乎连在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪ] ['flæʃɪz] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪstər] [laɪt] .

and	his	sunken	eye	flashes	with	sinister	light	.
和	他的	凹陷	眼睛	闪光灯	和	险恶	光	.

他那只凹陷的眼睛闪烁着不祥的光芒。

['sloʊli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [hiː; hi] [kə'mændz] [hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] . . . .

Slowly	raising	his	finger	,	he	commands	his	minions	to	arrest	Him	.	.	.	.
缓慢地	提高	他的	手指	,	他	命令	他的	小黄人	到	逮捕	他	.	.	.	.

他缓缓抬起手指，命令手下逮捕他.....

" [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] - ['dɪsəplɪnd] , [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [naʊ] ['tremblɪŋ]

"	Such	is	his	power	over	the	well	-	disciplined	,	submissive	and	now	trembling
"	这样的	是	他的	力量	超过	这	出色地	-	纪律严明的	,	顺从者	和	现在	发抖

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“这就是他对那些纪律严明、顺从服从、如今却战战兢兢的人民的影响力。”

[ðæt] [ðə; ði] [θɪk] [kraʊdz] [ɪ'miːdiətli] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

that	the	thick	crowds	immediately	give	way	,	and	scattering	before	the	guard	,
那	这	厚的	人群	立即地	给	方式	,	和	散射	前	这	警卫	,

拥挤的人群立刻让开，在卫兵面前四散奔逃。

[ə'mɪd] [ded] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [breθ] [ʌv; əv]['proʊtest] ,

amid	dead	silence	and	without	one	breath	of	protest	,
之中	死的	沉默	和	没有	一	气息	的	反对	,

在死一般的寂静中，没有一个人发出抗议的叹息。

[ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm]

allow	them	to	lay	their	sacrilegious	hands	upon	the	stranger	and	lead	Him
允许	他们	到	躺	他们的	亵渎神明	双手	之上	这	陌生人	和	带领	他

[ə'weɪ] . . . .

away	.	.	.	.
离开	.	.	.	.

任凭他们将亵渎之手伸向陌生人，并将他带走.....

[ðæt] [seɪm] ['pɑːpjələs] , [laɪk][wʌn][mæn] , [naʊ] ['baʊz, 'boʊz][ɪts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

That	same	populace	,	like	one	man	,	now	bows	its	head	to	the	ground	before	the
那	相同的	民众	,	喜欢	一	男人	,	现在	弓	它是	头	到	这	地面	前	这

[oʊld] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

old	Inquisitor	,
老的	审判官	,

同样的民众，如今却像一个人一样，在老审判官面前低下了头。

[huː] [blesiz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sloʊli] [muːvz] ['ɑːnwərd] .

who	blesses	it	and	slowly	moves	onward	.
WHO	祝福	它	和	缓慢地	移动	向前	.

谁祝福它，然后慢慢向前走。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [kən'dʌkt] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][traɪ'bjuːnl] ;

The	guards	conduct	their	prisoner	to	the	ancient	building	of	the	Holy	Tribunal	;
这	守卫	执行	他们的	囚犯	到	这	古老的	建筑	的	这	圣	法庭	;

卫兵们押着囚犯前往古老的圣法庭大楼；

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['glu:mi] , ['vɔ:ltɪd] ['prɪzn] - [sel] , [ðeɪ] [la:k] [hɪm; ɪm][ɪn]
pushing **Him** **into** **a** **narrow** **,** **gloomy** **,** **vaulted** **prison** **-** **cell** **,** **they** **lock** **Him** **in**
推动 他 进入 一个 狭窄的 , 阴沉 , 拱形 监狱 - 细胞 , 他们 锁 他 在
[ænd; ənd][rɪ'taɪər] . . . .
and **retire** **.** **.** **.** **.**
和 退休 . . . .

他们把他推进一个狭窄、阴暗、拱形的牢房里，锁上门后就离开了……

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [weɪnz] , [ænd; ənd] [naɪt] — [ə; eɪ][dɑ:rk] ,
" **The** **day** **wanes** **,** **and** **night** **—** **a** **dark** **,**
" 这 天 减弱 , 和 夜晚 — 一个 黑暗的 ,

"白昼渐短，夜晚——一片黑暗，

[hɑ:t] ['breθləs] ['spænɪʃ] [naɪt] — [kri:ps] [ɑ:n][ænd; ənd] ['setlz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['sɪti] [ʌv; əv] [sə'vɪl] .
hot **breathless** **Spanish** **night** **—** **creeps** **on** **and** **settles** **upon** **the** **city** **of** **Seville** **.**
热的 喘不过气 西班牙语 夜晚 — 令人毛骨悚然 在 和 定居点 之上 这 城市 的 塞维利亚 .

炎热而令人窒息的西班牙夜晚——悄然降临，笼罩着塞维利亚城。

[ðə; ðɪ] [er] [smelz] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] .
The **air** **smells** **of** **laurels** **and** **orange** **blossoms** **.**
这 空气 气味 的 月桂树 和 橙子 花朵 .

空气中弥漫着月桂树和橙花的香气。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sə'mɪrɪən] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][traɪ'bju:nl] [hɔ:l] [ðə; ðɪ]['aɪərn] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sel] [ɪz]
In **the** **Cimmerian** **darkness** **of** **the** **old** **Tribunal** **Hall** **the** **iron** **door** **of** **the** **cell** **is**
在 这 西米里安人 黑暗 的 这 老的 法庭 大厅 这 铁 门 的 这 细胞 是
['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['oʊpən] ,
suddenly **thrown** **open** **,**
突然 抛掷 打开 ,

在古老审判大厅黑暗的西米里亚式氛围中，牢房的铁门突然被猛地推开。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][dɑ:rk]['læntərn] , ['sloʊli] [stɔ:ks] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['dʌndʒən]
and **the** **Grand** **Inquisitor** **,** **holding** **a** **dark** **lantern** **,** **slowly** **stalks** **into** **the** **dungeon**
和 这 盛大 审判官 , 保持 一个 黑暗的 灯笼 , 缓慢地 茎 进入 这 地牢
.
:
.

大审判官手持一盏黑灯笼，缓缓走进地牢。

[hi:; hi][ɪz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hevi] [dɔ:r] [kləuziz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['pɔ:zɪz] [æt; ət]
He **is** **alone** **,** **and** **,** **as** **the** **heavy** **door** **closes** **behind** **him** **,** **he** **pauses** **at**
他 是 独自的 , 和 , 作为 这 重的 门 关闭 在后面 他 , 他 停顿 在
[ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] ,
the **threshold** **,**
这 临界点 ,

他独自一人，沉重的门在他身后关上，他停在了门槛前。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , ['saɪləntli][ænd; ənd] ['glu:mɪli] ['skru:tn,aɪziz][ðə; ðɪ] [feɪs] [bɪ'fɔ:r]
and **,** **for** **a** **minute** **or** **two** **,** **silently** **and** **gloomily** **scrutinizes** **the** **Face** **before**
和 , 为了 一个 分钟 或者 二 , 默默 和 阴郁地 仔细审查 这 脸 前
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

然后，他默默地、忧郁地审视着眼前的这张脸一两分钟。

[æt; ət][læst] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps] ,
At **last** **approaching** **with** **measured** **steps** **,**
在 最后的 接近 和 测量 步骤 ,

最后，他迈着稳健的步伐走近了。

[hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

he	**sets**	**his**	**lantern**	**down**	**upon**	**the**	**table**	**and**	**addresses**	**Him**	**in**	**these**	**words**	**:**
他	套	他的	灯笼	向下	之上	这	桌子	和	地址	他	在	这些	字	:

他把灯笼放在桌子上，对他说：

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaʊ] ! . . .

"	**'**	**It**	**is**	**Thou**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	-	它	是	你	!	.	.	.

“是祢！.....

[ðaʊ] ! - . . .

Thou	**!**	**'**	**.**	**.**	**.**
你	!	-	.	.	.

你！'.....

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] ['ræpɪdli] [kən'tɪnjuːz] : - [neɪ] , ['ænsər] [nɑːt] ; [biː; bi] ['saɪlənt] ! . . .

Receiving	**no**	**reply**	**,**	**he**	**rapidly**	**continues**	**:**	**'**	**Nay**	**,**	**answer**	**not**	**;**	**be**	**silent**	**!**	**.**	**.**	**.**
接收	不	回复	,	他	快速	继续	:	-	不	,	回答	不是	;	是	沉默的	!	.	.	.

见无人应答，他连忙继续说道：“不，不要回答；保持沉默！.....

[ænd; ənd] [wʌt] [kudst] [ðaʊ] [seɪ] ? . . .

And	**what**	**couldst**	**Thou**	**say**	**?**	**.**	**.**	**.**
和	什么	可以	你	说	?	.	.	.

你又能说什么呢？.....

[aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel]

I	**know**	**but**	**too**	**well**
我	知道	但	也	出色地

我知道，而且太清楚了。

[ðaɪ] ['ænsər] . . . .

Thy	**answer**	**.**	**.**	**.**	**.**
你的	回答	.	.	.	.

你的答案.....

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ðaʊ] [hæst] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌtəd] [baɪ]

Thou	**hast**	**no**	**right**	**to**	**add**	**one**	**syllable**	**to**	**that**	**which**	**was**	**already**	**uttered**	**by**
你	哈斯特	不	正确的	到	添加	一	音节	到	那	哪个	曾是	已经	说出	经过

[ðiː] [bɪ'fɔːr] . . . .

Thee	**before**	**.**	**.**	**.**	**.**
汝	前	.	.	.	.

你无权在你之前已经说过的话上再添一个音节.....

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ?

Why	**shouldst**	**Thou**	**now**	**return**	**,**	**to**	**impede**	**us**	**in**	**our**	**work**	**?**
为什么	应该	你	现在	返回	,	到	阻碍	我们	在	我们的	工作	?

你为何现在要回来阻挠我们的工作?

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

For	**Thou**	**hast**	**come**	**but**	**for**	**that**	**only**	**,**	**and**	**Thou**	**knowest**	**it**	**well**	**.**
为了	你	哈斯特	来	但	为了	那	仅有的	,	和	你	最了解	它	出色地	.

你来到这里也只是为了这个目的，你对此心知肚明。

[bʌt; bət] [ɑːrt] [ðaʊ] [æz; əz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'weits] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

But	**art**	**Thou**	**as**	**well**	**aware**	**of**	**what**	**awaits**	**Thee**	**in**	**the**	**morning**	**?**
但	艺术	你	作为	出色地	意识到的	的	什么	等待	汝	在	这	早晨	?

但你是否清楚明天早晨等待着你的是什么?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [nɔːr][duː][aɪ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi] :

I	do	not	know	,	nor	do	I	care	to	know	who	thou	mayest	be	:
我	做	不是	知道	,	也不	做	我	关心	到	知道	WHO	你	五月	是	:

我不知道，也不想知道你是谁：

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ɔːr]['oʊnli] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kən'dem] [ænd; ənd][bɜːrn] [ðiː]

be	it	Thou	or	only	thine	image	,	to	-	morrow	I	will	condemn	and	burn	Thee
是	它	你	或者	仅有的	你的	图像	,	到	-	明天	我	将要	谴责	和	烧伤	汝

[ɑːn][ðə; ði] [steɪk] ,

on	the	stake	,
在	这	赌注	,

无论是你本人还是你的画像，明天我都要谴责你，并将你绑在火刑柱上烧死。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['herɪtɪks] ; [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['piːp(ə)l] ,

as	the	most	wicked	of	all	the	heretics	;	and	that	same	people	,
作为	这	最多	邪恶	的	全部	这	异端	;	和	那	相同的	人们	,

被视为所有异端中最邪恶的；而正是这群人，

[huː] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] [ðaɪ] [fiːt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][wʌn][bend][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgər] ,

who	to	-	day	were	kissing	Thy	feet	,	to	-	morrow	at	one	bend	of	my	finger	,
WHO	到	-	天	是	接吻	你的	脚	,	到	-	明天	在	一	弯曲	的	我的	手指	,

今天还在亲吻你脚的人，明天就可能被我轻轻一掰手指就抛弃。

[wɪl] [rʌʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['fjuːəl][tuː; tə] [ðaɪ] ['fjuːnərəl][paɪl] . . .

will	rush	to	add	fuel	to	Thy	funeral	pile	.	.	.
将要	匆忙	到	添加	燃料	到	你的	葬礼	桩	.	.	.

会争先恐后地往你的葬礼堆里添柴.....

[wɜːrt] [ðaʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ? -

Wert	Thou	aware	of	this	?	'
沃特	你	意识到的	的	这	?	-

你对此知情吗?

[hiː; hi] [ædz] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɑːləm] [θɔːt] ,

he	adds	,	speaking	as	if	in	solemn	thought	,
他	添加	,	请讲	作为	如果	在	庄严	想法	,

他若有所思地补充道：

[ænd; ənd]['nevər][fɔːr; fər][wʌn]['ɪnstənt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [glæns] [ɔːf][ðə; ði] [miːk] [feɪs] [bɪ'fɔːr]

and	never	for	one	instant	taking	his	piercing	glance	off	the	meek	Face	before
和	绝不	为了	一	立即的	采取	他的	冲孔	瞥一眼	离开	这	温顺	脸	前

[hɪm; ɪm] . " . . . .

him	.	"	.	.	.	.
他	.	"	.	.	.	.

他那锐利的目光一刻也没有离开过眼前那张温顺的脸庞。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] — [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , ['aɪvn] ? " ['sʌd(ə)nli]

"	I	can	hardly	realize	the	situation	described	—	what	is	all	this	,	Ivan	?	"	suddenly
"	我	能	几乎	意识到	这	情况	描述	—	什么	是	全部	这	,	伊万	?	"	突然

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌɑːli'oʊʃə] ,

interrupted	Alyosha	,
中断	阿廖沙	,

"我简直无法理解你描述的情况——这到底是怎么回事，伊万？"阿廖沙突然打断了他。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪləntli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

who	had	remained	silently	listening	to	his	brother	.
WHO	有	剩余	默默	聆听	到	他的	兄弟	.

他一直默默地听着哥哥说话。

" [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['fænsi] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [æn; ən]

"	Is	this	an	extravagant	fancy	,	or	some	mistake	of	the	old	man	,	an
"	是	这	一个	靡	想要	, 或者		一些	错误	的	这	老的	男人	,	一个

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [kwɪd] [proʊ] [kwoʊ] ? "

impossible	quid	pro	quo	?	"
不可能的	英镑	专业	如此	?	"

"这是老人的异想天开，还是某种错误的决定，抑或是一个不可能实现的交换条件？"

" [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [læft] ['aɪvn] ,

"	Let	it	be	the	latter	,	if	you	like	,	"	laughed	Ivan	,
"	让	它	是	这	后者	, 如果		你	喜欢	,	"	笑了	伊万	,

"如果你愿意，那就选后者吧，"伊万笑着说。

" [sɪns] ['mɑ:dərn] ['ri:əlɪzəm] [hæz; həz] [soʊ] [pər'vɜ:rtɪd] [jʊr; jər] [teɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə]

"	since	modern	realism	has	so	perverted	your	taste	that	you	feel	unable	to
"	自从	现代的	现实主义	有	所以	变态	你的	品尝	那	你	感觉	无法	到

['ri:əlaɪz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['fænsi] . . . .

realize	anything	from	the	world	of	fancy	.	.	.
意识到	任何事物	从	这	世界	的	想要	.	.	.

"既然现代现实主义已经扭曲了你的品味，让你觉得无法从幻想的世界中领悟任何东西.....

[let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kwɪd] [proʊ] [kwoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [soʊ] [tʃu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

Let	it	be	a	quid	pro	quo	,	if	you	so	choose	it	.
让	它	是	一个	英镑	专业	如此	, 如果		你	所以	选择	它	.

如果你愿意，就让它成为一种交换条件吧。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ɪz] ['naɪnti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Again	,	the	Inquisitor	is	ninety	years	old	,
再次	,	这	审判官	是	九十	年	老的	,

再说一遍，审判官已经九十岁了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['i:zəli] [gɔ:n] [mæd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['i:'deɪ] [fɪks] [ʌv; əv] ['paʊər] ;

and	he	might	have	easily	gone	mad	with	his	one	idee	fixe	of	power	;
和	他	可能	有	容易地	已消失	疯狂的	和	他的	一	想法	修复	的	力量	;

他很可能因为一心追求权力而变得疯狂；

[ɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [æz; əz] [wel] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] ['vɪʒ(ə)n] , [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ] ['daɪɪŋ] ['fænsi] ,

or	,	it	might	have	as	well	been	a	delirious	vision	,	called	forth	by	dying	fancy	,
或者	,	它	可能	有	作为	出色地	到过	一个	谵妄	想象	,	称为	前进	经过	垂死	想要	,

或者，这或许只是临终前幻想产生的幻觉。

[ˌoʊvər'hi:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:toʊ] - [ˌdi: 'eɪ] - [ˌef 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['herɪtɪks] [ɪn] [ðæt] ['fɔ:rnu:n] . . . .

overheated	by	the	auto	-	da	-	fe	of	the	hundred	heretics	in	that	forenoon	.	.	.
过热	经过	这	汽车	-	达	-	费	的	这	百	异端	在	那	午前	.	.	.

那天上午，一百名异教徒被处以火刑，他被这惨烈的场面弄得心烦意乱.....

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['poʊəm] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪd] [proʊ] [kwoʊ] [ɔ:r]

But	what	matters	for	the	poem	,	whether	it	was	a	quid	pro	quo	or
但	什么	事情	为了	这	诗	,	无论	它	曾是	一个	英镑	专业	如此	或者

[æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['fænsi] ?

an	uncontrollable	fancy	?
一个	不可控的	想要	?

但对这首诗来说，这究竟是交换条件还是无法控制的幻想，又有什么关系呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæz; həz] [tu:; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;

The	question	is	,	that	the	old	man	has	to	open	his	heart	;
这	问题	是	,	那	这	老的	男人	有	到	打开	他的	心	;

问题是，老人必须敞开心扉；

[ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [æt; ət] [læst] ;

that	he	must	give	out	his	thought	at	last	;
那	他	必须	给	出去	他的	想法	在	最后的	;

他最终必须说出自己的想法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

and	that	the	hour	has	come	when	he	does	speak	it	out	,
和	那	这	小时	有	来	什么时候	他	做	说话	它	出去	,

而他终于要说出真相的时候到了。

[ænd; ənd] [sez] ['laʊdli] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['naɪnti] ['jɪrz] [hi:; hi] [hæz; həz] [kept] ['si:krət] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

and	says	loudly	that	which	for	ninety	years	he	has	kept	secret	within	his
和	说道	高声	那	哪个	为了	九十	年	他	有	保留	秘密	之内	他的

[oʊn] [brest] . "

own	breast	.	"
自己的	胸部	.	"

他大声说出了他藏在心底九十年的秘密。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] , [dʌz] [hi:; hi] ['nevər] [rɪ'plaɪ] ?

"	And	his	prisoner	,	does	He	never	reply	?
"	和	他的	囚犯	,	做	他	绝不	回复	?

"祂的囚犯，祂难道从不回答吗？"

[dʌz] [hi:; hi] [ki:p] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ? "

Does	He	keep	silent	,	looking	at	him	,	without	saying	a	word	?	"
做	他	保持	沉默的	,	寻找	在	他	,	没有	说	一个	单词	?	"

祂是否沉默不语，看着他，一言不发？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wel] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] , " [ə'gen] [ri'tɔ:tid] ['aɪvn] .

"	Of	course	;	and	it	could	not	well	be	otherwise	,	"	again	retorted	Ivan	.
"	的	课程	;	和	它	可以	不是	出色地	是	否则	,	"	再次	反驳	伊万	.

"当然，也只能如此，"伊万再次反驳道。

" [ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [bɪ'gɪnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['veri] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

"	The	Grand	Inquisitor	begins	from	his	very	first	words	by	telling	Him	that	He
"	这	盛大	审判官	开始	从	他的	非常	第一的	字	经过	讲述	他	那	他

[hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔ:r] .

has	no	right	to	add	one	syllable	to	that	which	He	had	said	before	.
有	不	正确的	到	添加	一	音节	到	那	哪个	他	有	说	前	.

"大审判官从开口第一句话就告诉他，他无权在他之前说过的话上再加一个音节。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [klɪr] [æt; ət] [wʌns] ,

To	make	the	situation	clear	at	once	,
到	制作	这	情况	清除	在	一次	,

为了立即把情况说清楚，

[ðə; ði] [ə'bʌv] [prɪ'lɪmɪneri] ['mɑ:nəlɔ:g] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðə; ði] ['veri]

the	above	preliminary	monologue	is	intended	to	convey	to	the	reader	the	very
这	多于	初步的	独白	是	故意的	到	传达	到	这	读者	这	非常

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] ['roʊmən] [kə'θɑ:ləsɪzəm] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [kən'veɪ]

fundamental	idea	which	underlies	Roman	Catholicism	—	as	well	as	I	can	convey
基本的	主意	哪个	底层	罗马	天主教	—	作为	出色地	作为	我	能	传达

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

以上这段开场白旨在向读者传达罗马天主教最基本的思想——尽我所能地传达。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [mi:n] , [ɪn] [ʃɔ:rt] : - ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [baɪ] [ði:] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊp] ,

his	words	mean	,	in	short	:	'	Everything	was	given	over	by	Thee	to	the	Pope	,
他的	字	意思是	,	在	短的	:	-	一切	曾是	给定	超过	经过	汝	到	这	教皇	,

简而言之，他的话意思是："一切都是你交给教皇的"，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naʊ] [rests] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ;

and	everything	now	rests	with	him	alone	;
和	一切	现在	休息	和	他	独自的	;

现在一切都由他一人承担；

[ðaʊ] [hæst][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd] [ðʌs] ['hɪndər][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] . -

Thou	**hast**	**no**	**business**	**to**	**return**	**and**	**thus**	**hinder**	**us**	**in**	**our**	**work**	**.**	**'**
你	哈斯特	不	商业	到	返回	和	因此	阻碍	我们	在	我们的	工作	.	-

你没有理由回来妨碍我们的工作。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][nɑːt]['oʊnli] [tɔːk] [bʌt; bət] [raɪt] ['laɪkwaɪz] .

In	**this**	**sense**	**the**	**Jesuits**	**not**	**only**	**talk**	**but**	**write**	**likewise**	**.**
在	这	感觉	这	耶稣会士	不是	仅有的	讲话	但	写	同样地	.

从这个意义上讲，耶稣会士不仅言辞如此，著述也是如此。

" - [hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz]

"	**'**	**Hast**	**thou**	**the**	**right**	**to**	**divulge**	**to**	**us**	**a**	**single**	**one**	**of**	**the**	**mysteries**
"	-	哈斯特	你	这	正确的	到	泄露	到	我们	一个	单身的	一	的	这	谜团

[ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [wens] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ?

of	**that**	**world**	**whence**	**Thou**	**comest**	**?**
的	那	世界	何处	你	彗星	?

"你有权向我们透露你所来自的那个世界的任何奥秘吗？"

- [in'kwaiəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ][oʊld] [ɪn'kwɪzɪtər] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

'	**enquires**	**of**	**Him**	**my**	**old**	**Inquisitor**	**,**	**and**	**forthwith**	**answers**	**for**	**Him**
-	询问	的	他	我的	老的	审判官	,	和	立即	答案	为了	他

. -
'
. -
. -

"我向他询问我的老审判官，并立即替他作答。"

[neɪ] , [ðaʊ] [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [raɪt] .

Nay	**,**	**Thou**	**has**	**no**	**such**	**right**	**.**
不	,	你	有	不	这样的	正确的	.

不，你没有这样的权利。

[fɔːr; fər] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sed] [baɪ] [ðiː] [bɪ'fɔːr] ;

For	**,**	**that**	**would**	**be**	**adding**	**to**	**that**	**which**	**was**	**already**	**said**	**by**	**Thee**	**before**	**;**
为了	,	那	会	是	添加	到	那	哪个	曾是	已经	说	经过	汝	前	;

因为那将是在你已经说过的话之外再添一笔；

[hens] [dɪ'praɪvɪŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][soʊ] ['staʊtli] [stʊd] [ʌp]

hence	**depriving**	**people**	**of**	**that**	**freedom**	**for**	**which**	**Thou**	**hast**	**so**	**stoutly**	**stood**	**up**
因此	剥夺	人们	的	那	自由	为了	哪个	你	哈斯特	所以	坚定地	站立	向上

[waɪl] [jet] [ɑːn] [ɜːrθ] . . . .

while	**yet**	**on**	**earth**	**.**	**.**	**.**	**.**
尽管	然而	在	地球	.	.	.	.

因此，你剥夺了人们的自由，而你生前曾如此坚定地捍卫这份自由……

['eniθɪŋ] [nuː] [ðæt] [ðaʊ] [wʊd] [naʊ] [prə'kleɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

Anything	**new**	**that**	**Thou**	**would**	**now**	**proclaim**	**would**	**have**	**to**	**be**	**regarded**	**as**
任何事物	新的	那	你	会	现在	宣布	会	有	到	是	认为	作为

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,

an	**attempt**	**to**	**interfere**	**with**	**that**	**freedom**	**of**	**choice**	**,**
一个	试图	到	干扰	和	那	自由	的	选择	,

祢现在所要宣告的任何新事物，都将被视为干涉这种选择自由的企图。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [ðə; ði]

as	**it**	**would**	**come**	**as**	**a**	**new**	**and**	**a**	**miraculous**	**revelation**	**superseding**	**the**
作为	它	会	来	作为	一个	新的	和	一个	神奇	启示	取代	这

[oʊld][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

old	**revelation**	**of**	**fifteen**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**
老的	启示	的	十五	百	年	前	,

因为它将以全新且神奇的启示形式出现，取代一千五百年前的旧启示。

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [soʊ] [rɪ'pi:tɪdli] [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] : " [ðə; ði] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fri:] .

when **Thou** **didst** **so** **repeatedly** **tell** **the** **people** **:** **"** **The** **truth** **shall** **make** **you** **free** **.**

什么时候 你 迪斯特 所以 反复 告诉 这 人们 : " 这 真相 将 制作 你 自由的 .

当你反复告诉人们："真理必叫你们得自由。"

" [bɪ'hoʊld] [ðen] , [ðaɪ] " [fri:] " ['pi:p(ə)l] [naʊ] ! -

" **Behold** **then** **,** **Thy** **"** **free** **"** **people** **now** **!** **'**

" 看哪 然后 , 你的 " 自由的 " 人们 现在 ! -

"瞧，这就是你如今'自由'的子民！"

[ædz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:mbər] ['aɪrəni] .

adds **the** **old** **man** **with** **sombre** **irony** **.**

添加 这 老的 男人 和 阴沉 讽刺 .

老人带着一丝苦涩的讽刺补充道。

- [jeɪ] ! . . .

' **Yea** **!** **.** **.** **.**

- 是的 ! . . .

'是的！ ...

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kɔ:st] [ˌju: 'es] ['dɪrli] . -

it **has** **cost** **us** **dearly** **.** **'**

它 有 成本 我们 亲爱的 . -

我们为此付出了惨重的代价。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , ['stɜ:rnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

he **continues** **,** **sternly** **looking** **at** **his** **victim** **.**

他 继续 , 严厉地 寻找 在 他的 受害者 .

他继续说道，目光严厉地盯着他的受害者。

- [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] [tæsk] , [ænd; ənd] — [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] . . . .

' **But** **we** **have** **at** **last** **accomplished** **our** **task** **,** **and** **—** **in** **Thy** **name** **.** **.** **.** **.**

- 但 我们 有 在 最后的 完成 我们的 任务 , 和 — 在 你的 姓名 . . . .

但我们最终完成了任务，并且——奉祢的名.....

[fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [lɔ:ŋ] ['sentʃəriz] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌfər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] "

For **fifteen** **long** **centuries** **we** **had** **to** **toil** **and** **suffer** **owing** **to** **that** **"**

为了 十五 长的 几个世纪 我们 有 到 辛劳 和 遭受 欠款 到 那 "

['fri:dəm] " :

freedom **"** **:**

自由 " :

整整十五个世纪以来，我们都因为那所谓的"自由"而辛勤劳作、饱受苦难：

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [pri'veɪld] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd]

but **now** **we** **have** **prevailed** **and** **our** **work** **is** **done** **,** **and** **well** **and**

但 现在 我们 有 最终获胜 和 我们的 工作 是 完毕 , 和 出色地 和

['strɔ:ŋli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] .

strongly **it** **is** **done** **.**

强烈 它 是 完毕 .

但现在我们已经取得了胜利，我们的工作已经完成，而且完成得非常出色。

. . . . [bɪ'li:v] [nɑ:t] [ðaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['veri] [strɔ:ŋ] ? . . .

. **.** **.** **.** **Believest** **not** **Thou** **it** **is** **so** **very** **strong** **?** **.** **.** **.**

. . . . 相信 不是 你 它 是 所以 非常 强的 ? . . .

你难道不相信它有多么强大吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðaʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] [soʊ] ['mi:kli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['wɜ:rði]

And **why** **should** **Thou** **look** **at** **me** **so** **meekly** **as** **if** **I** **were** **not** **worthy**

和 为什么 应该 你 看 在 我 所以 温顺地 作为 如果 我 是 不是 值得

['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ? . . .

even **of** **Thy** **indignation** **?** **.** **.** **.**

甚至 的 你的 愤慨 ? . . .

你为何如此温顺地看着我，仿佛我不配承受你的愤怒?

[noʊ] [ðen] , [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] , [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [fiːl] ['fʊli] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd]
Know **then** **,** **that** **now** **,** **and** **only** **now** **,** **Thy** **people** **feel** **fully** **sure** **and** **satisfied**
知道 然后 , 那 现在 , 和 仅有的 现在 , 你的 人们 感觉 完全 当然 和 使满意
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːdəm] ;
of **their** **freedom** **;**
的 他们的 自由 ;

所以，须知，只有现在，你的人民才能完全确信并满意他们的自由；

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl]
and **that** **only** **since** **they** **have** **themselves** **and** **of** **their** **own** **free** **will**
和 那 仅有的 自从 他们 有 他们自己 和 的 他们的 自己的 自由的 将要
[dɪ'lɪvərd] [ðæt] ['friːdəm] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr][hændz][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪsɪvli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
delivered **that** **freedom** **unto** **our** **hands** **by** **placing** **it** **submissively** **at** **our**
发表 那 自由 到 我们的 双手 经过 放置 它 拱手 在 我们的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

而这仅仅是因为他们自己出于自由意志，将自由拱手让给了我们，顺从地放在了我们的脚下。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
But **then** **,** **that** **is** **what** **we** **have** **done** **.**
但 然后 , 那 是 什么 我们 有 完毕 .

但是，我们最终还是这么做了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæz; həz] ['strɪvn] [fɔːr; fər] ?
Is **it** **that** **which** **Thou** **has** **striven** **for** **?**
是 它 那 哪个 你 有 努力 为了 ?

这就是你所追求的吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] " ['friːdəm] " [ðaʊ] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ? - "
Is **this** **the** **kind** **of** **"** **freedom** **"** **Thou** **has** **promised** **them** **?** **'** **"**
是 这 这 种类 的 " 自由 " 你 有 承诺 他们 ? - "

这就是你应许给他们的那种"自由"吗?

" [naʊ] [ə'gen] , [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌɑːli'oʊʃə] .
" **Now** **again** **,** **I** **do** **not** **understand** **,** **"** **interrupted** **Alyosha** **.**
" 现在 再次 , 我 做 不是 理解 , " 中断 阿廖沙 .

"我还是不明白，"阿廖沙打断道。

" [dʌz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [mɑːk] [ænd; ənd] [læf] ? "
" **Does** **the** **old** **man** **mock** **and** **laugh** **?** **"**
" 做 这 老的 男人 嘲笑 和 笑 ? "

"老人会嘲笑吗？"

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" **Not** **in** **the** **least** **.**
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[hiː; hi] ['sɪriəsli] [rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [dʌn] [baɪ][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mʌŋks]
He **seriously** **regards** **it** **as** **a** **great** **service** **done** **by** **himself** **,** **his** **brother** **monks**
他 严重地 问候 它 作为 一个 伟大的 服务 完毕 经过 他自己 , 他的 兄弟 僧侣
[ænd; ənd]['dʒɛʒuːɪts] ,
and **Jesuits** **,**
和 耶稣会士 ,

他非常认真地认为这是他本人、他的修道士兄弟和耶稣会士们所做的一项伟大贡献。

[tuː; tə][hjuːˈmænəti] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɔŋkəd] [ænd; ənd][səbˈdʒɛktɪd][ˈʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] [ðæt]

to	humanity	,	to	have	conquered	and	subjected	unto	their	authority	that
到	人类	,	到	有	征服	和	受	到	他们的	权威	那

[ˈfriːdəm] ,

freedom	,
自由	,

对人类而言，征服并使其服从于他们的权威，意味着自由，

[ænd; ənd] [boʊsts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	boasts	that	it	was	done	but	for	the	good	of	the	world	.
和	吹嘘	那	它	曾是	完毕	但	为了	这	好的	的	这	世界	.

并声称这样做是为了世界的福祉。

- [fɔːr; fər][ˈoʊnli] [naʊ] , - [hiː; hi] [sez] ([ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn]) - [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm]

'	For	only	now	,	'	he	says	(	speaking	of	the	Inquisition	)	'	has	it	become
-	为了	仅有的	现在	,	-	他	说道	(	请讲	的	这	宗教裁判所	)	-	有	它	变得

[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

possible	to	us	,
可能的	到	我们	,

“直到现在，”他（指宗教裁判所）说，“我们才有可能做到这一点。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɔːt] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈhæpinəs] .

for	the	first	time	,	to	give	a	serious	thought	to	human	happiness	.
为了	这	第一的	时间	,	到	给	一个	严肃的	想法	到	人类	幸福	.

第一次认真思考人类的幸福。

[mæn][ɪz][bɔːrn][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪˈbel] , [ænd; ənd][kæn; kən]['reblz; rɪˈbel][biː; bi]['evər] ['hæpi] ? . . .

Man	is	born	a	rebel	,	and	can	rebels	be	ever	happy	?	.	.	.
男人	是	出生	一个	反叛	,	和	能	叛军	是	曾经	快乐的	?	.	.	.

人天生具有反叛精神，而反叛者最终能获得幸福吗?

[ðaʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['ferli] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [tuː; tə][noʊ][juːz] ,

Thou	has	been	fairly	warned	of	it	,	but	evidently	to	no	use	,
你	有	到过	相当	警告	的	它	,	但	显然	到	不	使用	,

你已被充分警告过，但显然毫无用处。

[sɪns] [ðaʊ] [hæst][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [mæn'kaɪnd] ['hæpi] ;

since	Thou	hast	rejected	the	only	means	which	could	make	mankind	happy	;
自从	你	哈斯特	拒绝	这	仅有的	方法	哪个	可以	制作	人类	快乐的	;

因为你拒绝了唯一能使人类幸福的途径；

['fɔːrtʃənətli] [æt; ət] [ðaɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðaʊ] [hæst] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə][ˌjuː ˈes] . . . .

fortunately	at	Thy	departure	Thou	hast	delivered	the	task	to	us	.	.	.	.
幸运的是	在	你的	离开	你	哈斯特	发表	这	任务	到	我们	.	.	.	.

幸好，在你离去之际，你已将这项任务托付给了我们.....

[ðaʊ] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] , ['rætifaɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] [baɪ] [ðaɪ] [oʊn] [wɜːrdz] ,

Thou	has	promised	,	ratifying	the	pledge	by	Thy	own	words	,
你	有	承诺	,	批准	这	保证	经过	你的	自己的	字	,

你已承诺，并以你自己的话语确认了这一誓言，

[ɪn][wɜːrdz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd][ʌn'baɪnd] . . . [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,

in	words	giving	us	the	right	to	bind	and	unbind	.	.	.	and	surely	,
在	字	给予	我们	这	正确的	到	绑定	和	解绑	.	.	.	和	一定	,

用文字赋予我们捆绑和解绑的权利.....而且当然，

[ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [diˈpraivɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ! - "

Thou	couldst	not	think	of	depriving	us	of	it	now	!	'	"
你	可以	不是	思考	的	剥夺	我们	的	它	现在	!	-	"

你绝不会想在这个时候剥夺我们这项权利!

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , - [ðaʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['ferli] [wɔːrnd] - ? "

"	But	what	can	he	mean	by	the	words	,	'	Thou	has	been	fairly	warned	'	?	"
"	但	什么	能	他	意思是	经过	这	字	,	-	你	有	到过	相当	警告	-	?	"

[æskt] [ə'leksɪs] .

asked	Alexis	.
问	亚历克西斯	.

"但是，他说的'你已被充分警告'是什么意思呢？"阿列克西斯问道。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [gɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	These	words	give	the	key	to	what	the	old	man	has	to	say	for	his
"	这些	字	给	这	钥匙	到	什么	这	老的	男人	有	到	说	为了	他的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . . . [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] —

justification	.	.	.	But	listen	—
理由	.	.	.	但	听	—

"这些话揭示了老人为自己辩解的关键……但是听着——"

" - [ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd][waɪz]['spɪrɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːn] - ['biːɪŋ]

"	'	The	terrible	and	wise	spirit	,	the	spirit	of	self	annihilation	and	non	-	being
"	-	这	糟糕的	和	明智的	精神	,	这	精神	的	自己	湮灭	和	非	-	存在

, - [goʊz][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

,	'	goes	on	the	Inquisitor	,
,	-	去	在	这	审判官	,

"'可怕而睿智的灵魂，自我毁灭和虚无的灵魂，'"审判官继续说道。

- [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

'	the	great	spirit	of	negation	conversed	with	Thee	in	the	wilderness	,
-	这	伟大的	精神	的	否定	交谈	和	汝	在	这	荒野	,

"伟大的否定之灵在旷野中与你交谈，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] " ['temptɪd] " [ðiː] . . . [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

and	we	are	told	that	he	"	tempted	"	Thee	.	.	.	Was	it	so	?
和	我们	是	讲述	那	他	"	受诱惑	"	汝	.	.	.	曾是	它	所以	?

据说他"诱惑"了你……真是如此吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ,

And	if	it	were	so	,
和	如果	它	是	所以	,

如果真是那样的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['truːθfl] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]

then	it	is	impossible	to	utter	anything	more	truthful	than	what	is	contained	in
然后	它	是	不可能的	到	说出	任何事物	更多的	真实	比	什么	是	包含	在

[hɪz; ɪz] [θriː] ['ɔfɝz] ,

his	three	offers	,
他的	三	优惠	,

那么，就不可能说出比他三个提议中所包含的更真实的话语了。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst][rɪ'dʒekt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] " [temp'teiʃənz] .

which	Thou	didst	reject	,	and	which	are	usually	called	"	temptations	.
哪个	你	迪斯特	拒绝	,	和	哪个	是	通常	称为	"	诱惑	.

你所拒绝的，通常被称为"诱惑"。

" [jeɪ] ; [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['straɪkɪŋ] ['wʌndər] [prə'duːst] ,

"	Yea	;	if	ever	there	was	on	earth	a	genuine	striking	wonder	produced	,
"	是的	;	如果	曾经	那里	曾是	在	地球	一个	真的	引人注目	想知道	生产	,

"是的；如果说世上真有什么令人惊叹的奇迹诞生过，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [θriː] [temp'teiʃənz] ,

it	was	on	that	day	of	Thy	three	temptations	,
它	曾是	在	那	天	的	你的	三	诱惑	,

就在你三次试探的那一天，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɑːrvələs] ['mɪrək(ə)l][ɪz]

and	it	is	precisely	in	these	three	short	sentences	that	the	marvelous	miracle	is
和	它	是	恰恰	在	这些	三	短的	句子	那	这	奇妙	奇迹	是

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

而这三个简短的句子中，就蕴含着一个奇妙的奇迹。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər]['evər] , [wɪ'ðaʊt]

If	it	were	possible	that	they	should	vanish	and	disappear	for	ever	,	without
如果	它	是	可能的	那	他们	应该	消失	和	消失	为了	曾经	,	没有

['liːvɪŋ] ['eni] [treɪs] ,

leaving	any	trace	,
离开	任何	痕迹	,

如果他们有可能彻底消失，不留任何痕迹，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] ,

from	the	record	and	from	the	memory	of	man	,
从	这	记录	和	从	这	记忆	的	男人	,

根据记录和人类记忆，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] , [ɪn'vent] ,

and	that	it	should	become	necessary	again	to	devise	,	invent	,
和	那	它	应该	变得	必要的	再次	到	设计	,	发明	,

而且，将来还有必要再次设计、发明、

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌriːə'pɪr] [ɪn] [ðaɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌns] [mɔːr] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ]

and	make	them	reappear	in	Thy	history	once	more	,	thinkest	Thou	that	all	the
和	制作	他们	再现	在	你的	历史	一次	更多的	,	思考	你	那	全部	这

['wɝːldz] ['seɪdʒɪz] ,

world's	sages	,
世界的	智者	,

并让他们再次出现在你的历史中，你认为世界上所有的圣贤，

[ɔːl][ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtəz] , [ɪ'nɪʃieɪts] , [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['θɪŋkəz] , [ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [freɪm]

all	the	legislators	,	initiates	,	philosophers	and	thinkers	,	if	called	upon	to	frame
全部	这	立法者	,	启动	,	哲学家	和	思想家	,	如果	称为	之上	到	框架

[θriː] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ,

three	questions	which	should	,
三	问题	哪个	应该	,

如果要求所有立法者、先驱者、哲学家和思想家提出三个应该……的问题，他们会作何选择？

[laɪk] [ðiːz] , [bɪ'saɪdz] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] ,

like	these	,	besides	answering	the	magnitude	of	the	event	,
喜欢	这些	,	除了	回答	这	震级	的	这	事件	,

诸如此类的问题，除了回答事件的规模之外，

[ɪk'spres] [ɪn] [θriː] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fjuːtʃər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld]

express	in	three	short	sentences	the	whole	future	history	of	this	our	world
表达	在	三	短的	句子	这	所有的	未来	历史	的	这	我们的	世界

[ænd; ənd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] ,

and	of	mankind	—	dost	Thou	believe	,
和	的	人类	—	朋友	你	相信	,

用三句话概括我们这个世界和人类未来的整个历史——你信吗？

[aɪ][æsk] [ðiː] ,

I	ask	Thee	,
我	问	汝	,

我向你祈求，

[ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['efərts] [kʊd; kəd]['evər] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] ['i:kwəl][ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [depθ]
that all their combined efforts could ever create anything equal in power and depth
那 全部 他们的 合并 努力 可以 曾经 创造 任何事物 平等的 在 力量 和 深度
[ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['ɔ:fərd] [ði:] [baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] -
of thought to the three propositions offered Thee by the powerful and all -
的 想法 到 这 三 命题 提供 汝 经过 这 强大的 和 全部 -
[waɪz]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?
wise spirit in the wilderness ?
明智的 精神 在 这 荒野 ?

他们所有的努力加起来，真的能够创造出与旷野中那位强大而全知的神灵向你提出的三个命题在力量和思想深度上相媲美的东西吗?

[dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['mɑ:rvələs] ['æptnəs] [ə'loʊn] ,
Judging of them by their marvelous aptness alone ,
评判 的 他们 经过 他们的 奇妙 恰当性 独自的 ,

仅从它们惊人的贴切性来看，

[wʌn][kæn; kən][æt; ət][wʌns] [pər'si:v] [ðæt] [ðeɪ] ['emə,neɪtid] [nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪnaɪt] , [tə'restriəl]
one can at once perceive that they emanated not from a finite , terrestrial
一 能 在 一次 感知 那 他们 散发 不是 从 一个 有限 , 陆地
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

人们立刻就能看出，它们并非源自有限的、世俗的智慧。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəlu:t] .
but indeed , from the Eternal and the Absolute .
但 的确 , 从 这 永恒 和 这 绝对 .

但实际上，它源自永恒和绝对。

[ɪn] [ði:z] [θri:] ['ɔfɝz] [wi:; wi][faɪnd] , ['blendɪd] ['ɪntu:][wʌn][ænd; ənd][fɔ:r'toʊld][tu:; tə][ju: 'es] ,
In these three offers we find , blended into one and foretold to us ,
在 这些 三 优惠 我们 寻找 , 混合 进入 一 和 预言 到 我们 ,

在这三项提议中，我们发现它们融合为一体，并且早已被预言：

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [θri:] ['ɪmɪdʒɪz] , [soʊ]
the complete subsequent history of man ; we are shown three images , so
这 完全的 随后的 历史 的 男人 ; 我们 是 所示 三 图片 , 所以
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

人类完整的后续历史；可以说，我们看到了三个画面，

[ˌju'naitiŋ][ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði]['fju:tʃər][ˌæksiə'mætɪk] , [ɪn'sɑ:ljəb(ə)l]['prɔ:bləms][ænd; ənd]
uniting in them all the future axiomatic , insoluble problems and
联合 在 他们 全部 这 未来 公理化的 , 不溶 问题 和
[kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] , [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] .
contradictions of human nature , the world over .
矛盾 的 人类 自然 , 这 世界 超过 .

它们统一了全世界人类未来所有不言而喻、无法解决的问题和矛盾。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
In those days ,
在 那些 天 ,

当年，

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['wɪzdəm] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [soʊ] [ə'pærənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

the	wondrous	wisdom	contained	in	them	was	not	made	so	apparent	as	it	is
这	奇妙的	智慧	包含	在	他们	曾是	不是	制成	所以	明显	作为	它	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

其中蕴含的奇妙智慧，过去并不像现在这样显而易见。

[fɔ:r; fər][fju'tʊrəti] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [veɪld] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ˌfɪf'ti:n] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ,

for	futurity	remained	still	veiled	;	but	now	,	when	fifteen	centuries	have	elapsed	,
为了	未来	剩余	仍然	含蓄	;	但	现在	,	什么时候	十五	几个世纪	有	过去	,

未来依然笼罩在神秘之中；但如今，十五个世纪已经过去，

[wi:; wi] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ði:z] [θri:] ['kwestʃənz] [ɪz][soʊ] ['ma:vləsli] [fɔ:r'si:n] [ænd; ənd]

we	see	that	everything	in	these	three	questions	is	so	marvelously	foreseen	and
我们	看	那	一切	在	这些	三	问题	是	所以	奇妙地	预见	和

[fɔ:r'toʊld] ,

foretold	,
预言	,

我们看到，这三个问题中的一切都被如此奇妙地预见和预言了。

[ðæt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] , [ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [wʌn][dʒɑ:t] , [wʊd]

that	to	add	to	,	or	to	take	away	from	,	the	prophecy	one	jot	,	would
那	到	添加	到	,	或者	到	拿	离开	从	,	这	预言	一	点	,	会

[bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

be	absolutely	impossible	!
是	绝对地	不可能的	!

对预言进行哪怕一丝一毫的增添或删减都是绝对不可能的!

" - [dɪ'saɪd] [ðen] [ðaɪ'self] . - ['stɜ:rnli] [prə'si:did] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] , - [wɪtʃ] [ʌv; əv][ji:; ji] [tweɪn]

"	'	Decide	then	thyself	.	'	sternly	proceeded	the	Inquisitor	,	'	which	of	ye	twain
"	-	决定	然后	你自己	.	-	严厉地	继续	这	审判官	,	-	哪个	的	是的	马克·吐温

[wʌz; wəz] [raɪt] :

was	right	:
曾是	正确的	:

“那么你们自己判断吧，”审判官严厉地说道，“你们两个谁是对的：

[ðaʊ] [hu:] [dɪdst][rɪ'dʒekt] , [ɔ:r][hi:; hi] [hu:] ['ɔ:fərd] ?

Thou	who	didst	reject	,	or	he	who	offered	?
你	WHO	迪斯特	拒绝	,	或者	他	WHO	提供	?

是拒绝的你，还是主动提供的他?

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ðə; ði][fɜ:rst] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] :

Remember	the	subtle	meaning	of	question	the	first	,	which	runs	thus	:
记住	这	微妙的	意义	的	问题	这	第一的	,	哪个	跑步	因此	:

请记住第一个问题的微妙含义，它的含义是：

[wʊdst] [ðaʊ] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ['empti] - ['hændɪd] ?

Wouldst	Thou	go	into	the	world	empty	-	handed	?
会	你	去	进入	这	世界	空的	-	递交	?

你愿空手进入这个世界吗?

[wʊd] [ðaʊ] ['ventʃər] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

Would	Thou	venture	thither	with	Thy	vague	and	undefined	promise	of	freedom	,
会	你	风险投资	那里	和	你的	模糊的	和	不明确的	承诺	的	自由	,

[wɪtʃ] [men] ,

which	men	,
哪个	男人	,

你愿带着你那模糊不清的自由承诺冒险前往那里吗？而人们，

[dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə]

dull	and	unruly	as	they	are	by	nature	,	are	unable	so	much	as	to
乏味的	和	不羁	作为	他们	是	经过	自然	,	是	无法	所以	很多	作为	到

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

他们天性迟钝桀骜不驯，甚至连理解都做不到。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [ænd; ənd] [fɪr] ?

which	they	avoid	and	fear	?
哪个	他们	避免	和	害怕	?

他们避之不及、惧之不及的是什么?

— [fɔːr; fər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ðæn; ðən]

—	for	never	was	there	anything	more	unbearable	to	the	human	race	than
—	为了	绝不	曾是	那里	任何事物	更多的	难以忍受	到	这	人类	种族	比

['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] !

personal	freedom	!
个人的	自由	!

——因为对于人类来说，从来没有比个人自由更难以忍受的事情了!

[dʌst]

Dost
多斯特

多斯特

[ðaʊ] [siː] [ðiːz] [stoʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['desələt] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['wɪldərnəs] ?

Thou	see	these	stones	in	the	desolate	and	glaring	wilderness	?
你	看	这些	石头	在	这	荒凉	和	刺眼	荒野	?

你看到这片荒凉刺眼的荒野中的这些石头了吗?

[kə'mænd] [ðæt] [ðiːz] [stoʊnz] [biː; bi] [meɪd] [bred] — [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [rʌn] ['æftər] [ðiː] ,

Command	that	these	stones	be	made	bread	—	and	mankind	will	run	after	Thee	,
命令	那	这些	石头	是	制成	面包	—	和	人类	将要	跑步	后	汝	,

命令这些石头变成面包——人类就会追随你，

[ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] .

obedient	and	grateful	like	a	herd	of	cattle	.
听话	和	感激的	喜欢	一个	一群	的	牛	.

像一群牛一样顺从和感恩。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evər] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [lest] [ðaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

But	even	then	it	will	be	ever	diffident	and	trembling	,	lest	Thou	should	take
但	甚至	然后	它	将要	是	曾经	羞怯	和	发抖	,	免得	你	应该	拿

[ə'weɪ] [ðaɪ] [hænd] ,

away	Thy	hand	,
离开	你的	手	,

但即便如此，它仍会充满怯懦和颤抖，唯恐你收回你的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [luːz] [ˌðer'baɪ] [ðer; ðər] [bred] !

and	they	lose	thereby	their	bread	!
和	他们	失去	从而	他们的	面包	!

他们就这样失去了面包!

[ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [di'praɪvɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [friː]

Thou	didst	refuse	to	accept	the	offer	for	fear	of	depriving	men	of	their	free
你	迪斯特	拒绝	到	接受	这	提供	为了	害怕	的	剥夺	男人	的	他们的	自由的

[tʃɔɪs] ;

choice	;
选择	;

你拒绝接受提议，因为你害怕剥夺人们的自由选择权;

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz][ðer; ðər] ['friːdəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [wer] [men][ɑːr; ər] [braibd] [wɪð; wɪθ] [bred] ?

for	where	is	there	freedom	of	choice	where	men	are	bribed	with	bread	?
为了	在哪里	是	那里	自由	的	选择	在哪里	男人	是	受贿	和	面包	?

如果人们用面包收买，哪里还有选择的自由?

[mæn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn] — [wʌz; wəz] [ðaɪn] ['ænsər] .

Man	shall	not	live	by	bread	alone	—	was	Thine	answer	.
男人	将	不是	居住	经过	面包	独自的	—	曾是	瘦	回答	.

你的回答是：人活着不是单靠食物。

[ðaʊ] [njuː] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Thou	knewest	not	,	it	seems	,
你	已知	不是	,	它	似乎	,

看来你并不知情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrθli] [bred] [ðæt] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['spɪrɪt]

that	it	was	precisely	in	the	name	of	that	earthly	bread	that	the	terrestrial	spirit
那	它	曾是	恰恰	在	这	姓名	的	那	尘世的	面包	那	这	陆地	精神

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [raɪz] [ə'genst] ,

would	one	day	rise	against	,
会	一	天	上升	反对	,

正是因为这世俗的面包，终有一天会激起尘世精神的反抗。

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['kɑːŋkər] [ðiː] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mʌltitjuːdz]

struggle	with	,	and	finally	conquer	Thee	,	followed	by	the	hungry	multitudes
斗争	和	,	和	最后	征服	汝	,	随后	经过	这	饥饿的	众多

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

与你搏斗，最终征服你，随后饥饿的众人高呼：

" [huː] [ɪz][laɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [biːst] , [huː] ['meɪkɪθ] ['faɪər] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ə'pɑːn]

"	Who	is	like	unto	that	Beast	,	who	maketh	fire	come	down	from	heaven	upon
"	WHO	是	喜欢	到	那	兽	,	WHO	制造	火	来	向下	从	天堂	之上

[ðə; ði] [ɜːrθ] !

the	earth	!
这	地球	!

"谁能比得上那兽，它能使火从天上降到地上！"

" [nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [hens] ,

"	Knowest	Thou	not	that	,	but	a	few	centuries	hence	,
"	最了解	你	不是	那	,	但	一个	很少	几个世纪	因此	,

你不知晓那日，却不知晓几个世纪之后的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl] [hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ɪts] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

and	the	whole	of	mankind	will	have	proclaimed	in	its	wisdom	and
和	这	所有的	的	人类	将要	有	宣布	在	它是	智慧	和

[θruː] [ɪts] ['maʊθpiːs] ,

through	its	mouthpiece	,
通过	它是	喉舌	,

全人类将凭借其智慧，并通过其代言人宣告：

['saɪəns] , [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [kraɪm] , [hens] [noʊ] [mɔːr] [sɪn][ɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət]['oʊnli]

Science	,	that	there	is	no	more	crime	,	hence	no	more	sin	on	earth	,	but	only
科学	,	那	那里	是	不	更多的	犯罪	,	因此	不	更多的	罪	在	地球	,	但	仅有的

['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] ?

hungry	people	?
饥饿的	人们	?

科学认为世上已无犯罪，因此世上也无罪恶，只有饥饿的人们?

" [fiːd] [ˌjuː 'es][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [kə'mænd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['vɜːrtʃuəs] !
" **Feed us first and then command us to be virtuous !**
" 喂养 我们 第一的 和 然后 命令 我们 到 是 有德行的 !

"先给我们食物，然后再命令我们行善！"

" [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bænər] ['lɪftɪd] [ə'genst] [ðiː] — [ə; eɪ] ['bænər] [wɪtʃ]
" **will be the words written upon the banner lifted against Thee — a banner which**
" 将要 是 这 字 书面 之上 这 横幅 抬起 反对 汝 — 一个 横幅 哪个
[ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] ,
shall destroy Thy Church to its very foundations ,
将 破坏 你的 教会 到 它是 非常 基础 ,

"这将是写在反对你的旗帜上的文字——这面旗帜将彻底摧毁你的教会。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['temp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['taʊər] [ʌv; əv]
and in the place of Thy Temple shall raise once more the terrible Tower of
和 在 这 地方 的 你的 寺庙 将 增加 一次 更多的 这 糟糕的 塔 的
['beɪbl] ;
Babel ;
巴别塔 ;

你将在你的圣殿原址上再次建造可怕的巴别塔；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] ['bɪldɪŋ] [biː; bi][left] [ʌn'fɪnɪʃt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
and though its building be left unfinished , as was that of the first one ,
和 尽管 它是 建筑 是 左边 未完成 , 作为 曾是 那 的 这 第一的 一 ,

虽然它的建造未能完工，就像第一座建筑一样，

[jet] [ðə; ði][fækt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðaʊ] [kudst] , [bʌt; bət] [wʊdst] [nɑːt] ,
yet the fact will remain recorded that Thou couldst , but wouldst not ,
然而 这 事实 将要 保持 记录 那 你 可以 , 但 会 不是 ,

然而，你本可以却不愿这样做，这一事实将被铭记。

[prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [nuː] ['taʊər] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['ɔːfər] ,
prevent the attempt to build that new tower by accepting the offer ,
防止 这 试图 到 建造 那 新的 塔 经过 接受 这 提供 ,

接受该提议，阻止建造那座新塔的企图。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [ʌv; əv] ['juːsləs] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
and thus saving mankind a millennium of useless suffering on earth .
和 因此 保存 人类 一个 千年 的 无用 痛苦 在 地球 .

从而为人类免除千年不必要的苦难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .
And it is to us that the people will return again .
和 它 是 到 我们 那 这 人们 将要 返回 再次 .

人们终将再次回到我们身边。

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['kætəkoʊmz] ,
They will search for us catacombs ,
他们 将要 搜索 为了 我们 地下墓穴 ,

他们会在地下墓穴里搜寻我们，

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wʌns] [mɔːr] [biː; bi] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] ['mɑːrtərd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn]
as we shall once more be persecuted and martyred — and they will begin
作为 我们 将 一次 更多的 是 受迫害 和 殉道者 — 和 他们 将要 开始
['kraɪɪŋ] ['ʌntə,ˈʌntu][ˌjuː 'es] :
crying unto us :
哭泣 到 我们 :

当我们再次遭受迫害和殉道时——他们会开始向我们哭诉：

" [fiːd] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [huː] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [hæv; həv] [di'siːvd]
" **Feed** **us** , **for** **they** **who** **promised** **us** **the** **fire** **from** **heaven** **have** **deceived**
" 喂养 我们 , 为了 他们 WHO 承诺 我们 这 火 从 天堂 有 受骗
[ˌjuː 'es] !
us **!**
我们 !

"求主赐给我们食物，因为那些应许从天上降下火来的人欺骗了我们！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['taʊər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" **It** **is** **then** **that** **we** **will** **finish** **building** **their** **tower** **for** **them** **.**
" 它 是 然后 那 我们 将要 结束 建筑 他们的 塔 为了 他们 .

"到那时，我们将完成为他们建造的塔楼。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'loʊn] [huː] [fiːd] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm]
For **they** **alone** **who** **feed** **them** **shall** **finish** **it** **,** **and** **we** **shall** **feed** **them**
为了 他们 独自的 WHO 喂养 他们 将 结束 它 , 和 我们 将 喂养 他们
[ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,
in **Thy** **name** **,**
在 你的 姓名 ,

只有喂养他们的人才能完成使命，我们将奉你的名喂养他们。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [neɪm] .
and **lying** **to** **them** **that** **it** **is** **in** **that** **name** **.**
和 说谎 到 他们 那 它 是 在 那 姓名 .

并谎称它就以那个名字存在。

[oʊ] , ['nevər] , ['nevər] , [wɪl] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [fiːd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][help] !
Oh **,** **never** **,** **never** **,** **will** **they** **learn** **to** **feed** **themselves** **without** **our** **help** **!**
哦 , 绝不 , 绝不 , 将要 他们 学习 到 喂养 他们自己 没有 我们的 帮助 !

哦，他们永远、永远都不会学会不用我们帮助就能自己吃饭！

[noʊ] ['saɪəns] [wɪl] ['evər] [gɪv] [ðem; ðəm] [bred] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [friː] ,
No **science** **will** **ever** **give** **them** **bread** **so** **long** **as** **they** **remain** **free** **,**
不 科学 将要 曾经 给 他们 面包 所以 长的 作为 他们 保持 自由的 ,

只要他们保持自由，任何科学都无法为他们提供面包。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] ['friːdəm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd] [seɪ] :
so **long** **as** **they** **refuse** **to** **lay** **that** **freedom** **at** **our** **feet** **,** **and** **say** **:**
所以 长的 作为 他们 拒绝 到 躺 那 自由 在 我们的 脚 , 和 说 :

只要他们拒绝将自由拱手让给我们，并说：

" [ɪn'sleɪv] , [bʌt; bət] [fiːd] [ˌjuː 'es] !
" **Enslave** **,** **but** **feed** **us** **!**
" 奴役 , 但 喂养 我们 !

奴役我们，但要养活我们！

" [ðæt] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [men] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['deɪli] [bred]
" **That** **day** **must** **come** **when** **men** **will** **understand** **that** **freedom** **and** **daily** **bread**
" 那 天 必须 来 什么时候 男人 将要 理解 那 自由 和 日常的 面包
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ɑːr; ər] [ʌn'θɪŋkəbl] [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][biː; bi][hæd; həd] [tə'geðər] ,
enough **to** **satisfy** **all** **are** **unthinkable** **and** **can** **never** **be** **had** **together** **,**
足够的 到 满足 全部 是 不可思议 和 能 绝不 是 有 一起 ,

"总有一天，人们会明白，自由和足以满足所有人需求的每日面包是不可想象的，永远不可能同时拥有。"

[æz; əz][men] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ferli] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
as **men** **will** **never** **be** **able** **to** **fairly** **divide** **the** **two** **among** **themselves** **.**
作为 男人 将要 绝不 是 有能力的 到 相当 划分 这 二 之中 他们自己 .

因为男人永远无法公平地将两者瓜分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [friː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːk] ,
And **they** **will** **also** **learn** **that** **they** **can** **never** **be** **free** **,** **for** **they** **are** **weak** **,**
和 他们 将要 还 学习 那 他们 能 绝不 是 自由的 , 为了 他们 是 虚弱的 ,

他们终将明白，他们永远无法获得自由，因为他们软弱。

['vɪʃəs] , ['mɪzrəb(ə)l] [nɔn'entɪti:z] [bɔ:rn] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .

vicious	**,**	**miserable**	**nonentities**	**born**	**wicked**	**and**	**rebellious**	**.**
恶毒	,	悲惨的	非实体	出生	邪恶	和	叛逆的	.

邪恶、可悲、一无是处的人，天生邪恶叛逆。

[ðaʊ] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

Thou	**has**	**promised**	**to**	**them**	**the**	**bread**	**of**	**life**	**,**	**the**	**bread**	**of**	**heaven**	**;**
你	有	承诺	到	他们	这	面包	的	生活	,	这	面包	的	天堂	;

你已应许赐给他们生命之粮，天上的粮；

[bʌt; bət][aɪ][æsk] [ði:] [ə'gen] ,

but	**I**	**ask**	**Thee**	**again**	**,**
但	我	问	汝	再次	,

但我再次向你祈求，

[kæn; kən] [ðæt] [bred] ['evər]['i:kwəl][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] ,

can	**that**	**bread**	**ever**	**equal**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**weak**	**and**	**the**	**vicious**	**,**
能	那	面包	曾经	平等的	在	这	视线	的	这	虚弱的	和	这	恶毒	,

在弱者和恶人眼中，这样的面包怎能与人相提并论？

[ðə; ði]['evər] [ʌn'greɪtfl] ['hju:mən] [reɪs] , [ðer; ðər]['deɪli] [bred] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ?

the	**ever**	**ungrateful**	**human**	**race**	**,**	**their**	**daily**	**bread**	**on**	**earth**	**?**
这	曾经	忘恩负义	人类	种族	,	他们的	日常的	面包	在	地球	?

这群永远忘恩负义的人类，难道就不能吃上他们赖以生存的粮食吗？

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['fɑ:loʊ]

And	**even**	**supposing**	**that**	**thousands**	**and**	**tens**	**of**	**thousands**	**follow**
和	甚至	假如	那	数千	和	十	的	数千	跟随

[ði:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ,

Thee	**in**	**the**	**name**	**of**	**,**
汝	在	这	姓名	的	,

即使假设有成千上万的人奉你的名义追随你，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] , [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [bred] ,

and	**for**	**the**	**sake**	**of**	**,**	**Thy**	**heavenly**	**bread**	**,**
和	为了	这	清酒	的	,	你的	天上	面包	,

为了祢的天粮，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs]

what	**will**	**become**	**of**	**the**	**millions**	**and**	**hundreds**	**of**	**millions**	**of**	**human**	**beings**
什么	将要	变得	的	这	百万	和	数百	的	百万	的	人类	生物

[tu:; tə] [wi:k] [tu:; tə][skɔ:rn][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [bred] ?

to	**weak**	**to**	**scorn**	**the**	**earthly**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Thy**	**heavenly**	**bread**	**?**
到	虚弱的	到	轻蔑	这	尘世的	为了	这	清酒	的	你的	天上	面包	?

数以亿计、数亿计的人，他们软弱到无法为了祢的天粮而轻视尘世的一切，他们将会怎样呢？

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [ðoʊz] [tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['tʃoʊzn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Or	**is**	**it**	**but**	**those**	**tens**	**of**	**thousands**	**chosen**	**among**	**the**	**great**	**and**	**the**
或者	是	它	但	那些	十	的	数千	选定	之中	这	伟大的	和	这

['maɪti] ,

mighty	**,**
强大的	,

或者，这仅仅是从伟人和权贵中挑选出来的数万名精英吗？

[ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] [dɪr] [tu:; tə] [ði:] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɪljənz] ,

that	**are**	**so**	**dear**	**to**	**Thee**	**,**	**while**	**the**	**remaining**	**millions**	**,**
那	是	所以	亲爱的	到	汝	,	尽管	这	其余的	百万	,

那些你如此珍爱的人，而其余的数百万人，

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɪn][ðə; ði] ['si:z] , [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ,

innumerable	**as**	**the**	**grains**	**of**	**sand**	**in**	**the**	**seas**	**,**	**the**	**weak**	**and**	**the**	**loving**	**,**
无数	作为	这	谷物	的	沙	在	这	海域	,	这	虚弱的	和	这	爱	,

如同大海中的沙粒般数不胜数，弱者和有爱心者，

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] ?

have	**to**	**be**	**used**	**as**	**material**	**for**	**the**	**former**	**?**
有	到	是	用过的	作为	材料	为了	这	以前的	?

必须用作前者的材料吗?

[noʊ] , [noʊ] !

No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不!

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊli] [ɑːr; ər][ðə; ði]

In	**our**	**sight**	**and**	**for**	**our**	**purpose**	**the**	**weak**	**and**	**the**	**lowly**	**are**	**the**
在	我们的	视线	和	为了	我们的	目的	这	虚弱的	和	这	卑微的	是	这

[mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es] .

more	**dear**	**to**	**us**	**.**
更多的	亲爱的	到	我们	.

在我们看来，为了我们的目的，弱者和卑微者对我们来说更加珍贵。

[truː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [fɔːrs] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

True	**,**	**they**	**are**	**vicious**	**and**	**rebellious**	**,**	**but**	**we**	**will**	**force**	**them**	**into**
真的	,	他们	是	恶毒	和	叛逆的	,	但	我们	将要	力量	他们	进入

[əˈbiːdiəns] ,

obedience	**,**
服从	,

没错，他们凶残又叛逆，但我们会迫使他们服从。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [wɪl] [ədˈmaɪər][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] .

and	**it**	**is**	**they**	**who**	**will**	**admire**	**us**	**the**	**most**	**.**
和	它	是	他们	WHO	将要	钦佩	我们	这	最多	.

而他们也将最敬佩我们。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈgɑːrd][ˌjuː 'es][æz; əz][gɔdz] ,

They	**will**	**regard**	**us**	**as**	**gods**	**,**
他们	将要	看待	我们	作为	神	,

他们会把我们视作神明，

[ænd; ənd] [fiːl] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd]

and	**feel**	**grateful**	**to**	**those**	**who**	**have**	**consented**	**to**	**lead**	**the**	**masses**	**and**
和	感觉	感激的	到	那些	WHO	有	同意	到	带领	这	群众	和

[ber] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] [baɪ] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] — [soʊ]['terəb(ə)l] [wɪl] [ðæt]

bear	**their**	**burden**	**of**	**freedom**	**by**	**ruling**	**over**	**them**	**—**	**so**	**terrible**	**will**	**that**
熊	他们的	负担	的	自由	经过	裁决	超过	他们	—	所以	糟糕的	将要	那

['friːdəm] [æt; ət][læst] [əˈpɪr] [tuː; tə][men] !

freedom	**at**	**last**	**appear**	**to**	**men**	**!**
自由	在	最后的	出现	到	男人	!

要感谢那些同意领导群众并通过统治他们来承担自由重担的人——自由最终会给人们带来多么可怕的后果!

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm]

Then	**we**	**will**	**tell**	**them**	**that**	**it**	**is**	**in**	**obedience**	**to**	**Thy**	**will**	**and**	**in**	**Thy**	**name**
然后	我们	将要	告诉	他们	那	它	是	在	服从	到	你的	将要	和	在	你的	姓名

[ðæt] [wiː; wi] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

that	**we**	**rule**	**over**	**them**	**.**
那	我们	规则	超过	他们	.

然后我们会告诉他们，我们统治他们是出于对你的旨意的服从，并以你的名义。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪˈsiːv] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌns] [əˈgen] — [fɔːr; fər]

We	**will**	**deceive**	**them**	**once**	**more**	**and**	**lie**	**to**	**them**	**once**	**again**	**—**	**for**
我们	将要	欺骗	他们	一次	更多的	和	说谎	到	他们	一次	再次	—	为了

['nevər] ,

never	**,**
绝不	,

我们将再次欺骗他们，再次对他们撒谎——因为永远不会。

['nevər] [mɔ:r] [wɪl] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ði:] [tu:; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

never	more	will	we	allow	Thee	to	come	among	us	.
绝不	更多的	将要	我们	允许	汝	到	来	之中	我们	.

我们绝不再允许你来到我们中间。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] [ni:dz] [laɪ] [ɪ'tɜ:rnəli] ,

In	this	deception	we	will	find	our	suffering	,	for	we	must	needs	lie	eternally	,
在	这	欺骗	我们	将要	寻找	我们的	痛苦	,	为了	我们	必须	需求	说谎	永恒	,

在这种欺骗中，我们将找到我们的痛苦，因为我们必然要永远躺着。

[ænd; ənd]['nevər] [si:s] [tu:; tə][laɪ] !

and	never	cease	to	lie	!
和	绝不	停止	到	说谎	!

而且永远不要停止撒谎!

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['si:krət] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " [temp'teɪʃ(ə)n] " [ðə; ði][fɜ:rst] ,

"	Such	is	the	secret	meaning	of	"	temptation	"	the	first	,
"	这样的	是	这	秘密	意义	的	"	诱惑	"	这	第一的	,

“这就是‘诱惑’一词的第一层含义，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [praɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] .

and	that	is	what	Thou	didst	reject	in	the	wilderness	for	the	sake	of	that	freedom	which	Thou	didst	prize	above	all	.
和	那	是	什么	你	迪斯特	拒绝	在	这	荒野	为了	这	清酒	的	那	自由	哪个	你	迪斯特	奖	多于	全部	.

而这正是你在旷野中为了你所珍视的自由而拒绝的。

['mi:nwaɪl] [ðaɪ] - ['ɔ:fər] [kən'teɪnd] [ə'nʌðər] [greɪt] [wɜ:rld] - ['mɪstəri] .

Meanwhile	Thy	tempter's	offer	contained	another	great	world	-	mystery	.
同时	你的	-	提供	包含	其他	伟大的	世界	-	神秘	.

与此同时，诱惑者的提议中还蕴含着另一个世界之谜。

[baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] " [bred] , " [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['ænsər] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kreɪvɪŋ] ,

By	accepting	the	"	bread	,	"	Thou	wouldst	have	satisfied	and	answered	a	universal	craving	,
经过	接受	这	"	面包	,	"	你	会	有	使满意	和	回答	一个	普遍的	渴望	,

你若接受了这“面包”，便满足了世人普遍的渴望。

[ə; eɪ] ['si:sləs] ['lɔ:ŋɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

a	ceaseless	longing	alive	in	the	heart	of	every	individual	human	being	,
一个	不停歇	渴望	活	在	这	心	的	每一个	个人	人类	存在	,

每个人心中都存在着一种永无止境的渴望。

['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [kə'lektɪv] [mæn'kaɪnd] , [ðæt] [moʊst] [pər'pleksɪŋ] ['prɑ:bləm] — " [hu:m] [ɔ:r] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] ?

lurking	in	the	breast	of	collective	mankind	,	that	most	perplexing	problem	—	"	whom	or	what	shall	we	worship	?
潜伏	在	这	胸部	的	集体	人类	,	那	最多	令人费解	问题	—	"	谁	或者	什么	将	我们	崇拜	?

在全人类的心中，潜藏着一个最令人困惑的问题——“我们应该崇拜谁或什么？”

" [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] ['greɪtər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [fri:d]
" There exists no greater or more painful anxiety for a man who has freed
" 那里 存在 不 更大的 或者 更多的 痛苦 焦虑 为了 一个 男人 WHO 有 自由
[hɪm'self][frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ['baɪəs] ,
himself from all religious bias ,
他自己 从 全部 宗教 偏见 ,

对于一个摆脱了所有宗教偏见的人来说，没有比这更大、更痛苦的焦虑了。

[ðæn; ðən] [haʊ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [su:nɪst] [faɪnd][ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:bdʒekt][ɔ:r][aɪ'di:ə][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] .
than how he shall soonest find a new object or idea to worship .
比 如何 他 将 最快 寻找 一个 新的 目的 或者 主意 到 崇拜 .

比起他如何尽快找到新的崇拜对象或理念，他更关心的是他如何能尽快找到新的崇拜对象或理念。

[bʌt; bət][mæn] [si:ks] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['oʊnli] [wɪtʃ] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər]
But man seeks to bow before that only which is recognized by the greater
但 男人 寻找 到 弓 前 那 仅有的 哪个 是 认可 经过 这 更大的
[mə'dʒɔ:rəti] ,
majority ,
多数 ,

但人只会向大多数人认可的事物低头。

[ɪf] [nɑ:t][baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃip] ;
if not by all his fellow - men , as having a right to be worshipped ;
如果 不是 经过 全部 他的 同伴 - 男人 , 作为 拥有 一个 正确的 到 是 崇拜 ;

即使不是所有同胞都认为他有受崇拜的权利；

[hu:z] [raɪts] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [men] [ə'gri:] [ju'nænɪməsli] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [daʊn]
whose rights are so unquestionable that men agree unanimously to bow down
谁 权利 是 所以 毋庸置疑 那 男人 同意 一致 到 弓 向下
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

它的权利如此不容置疑，以至于男人们一致同意向它俯首称臣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [ði:z] ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd]
For the chief concern of these miserable creatures is not to find and
为了 这 首席 忧虑 的 这些 悲惨的 生物 是 不是 到 寻找 和
['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] ,
worship the idol of their own choice ,
崇拜 这 偶像 的 他们的 自己的 选择 ,

因为这些可怜的生物最关心的并不是找到并崇拜他们自己选择的偶像，

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ʌðər] [wɪl] [bɪ'li:v] [ɪn] ,
but to discover that which all others will believe in ,
但 到 发现 那 哪个 全部 其他的 将要 相信 在 ,

但要发现所有人都相信的东西，

[ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] [mæs] .
and consent to bow down to in a mass .
和 同意 到 弓 向下 到 在 一个 大量的 .

并一致同意集体下跪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [ni:d] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn] ['kɑ:mən] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f]
It is that instinctive need of having a worship in common that is the chief
它 是 那 本能 需要 的 拥有 一个 崇拜 在 常见的 那 是 这 首席
['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,
suffering of every man ,
痛苦 的 每一个 男人 ,

正是这种渴望拥有共同敬拜方式的本能需求，构成了每个人最大的痛苦。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːrn][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪmz] .

the	chief	concern	of	mankind	from	the	beginning	of	times	.
这	首席	忧虑	的	人类	从	这	开始	的	时代	.

自古以来，人类最关心的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪ'strɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [sɔːrd] .

It	is	for	that	universality	of	religious	worship	that	people	destroyed	each	other	by	sword	.
它	是	为了	那	普遍性	的	宗教	崇拜	那	人们	损毁	每个	其他	经过	剑	.

正是由于宗教崇拜的普遍性，人们才互相残杀。

[kriˈeɪtɪŋ] [gɔdz]['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [fɔrwɪθ] [bɪ'gæn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] : "

Creating	gods	unto	themselves	,	they	forwith	began	appealing	to	each	other	:	"
创建	神	到	他们自己	,	他们	和	开始	上诉	到	每个	其他	:	"

[ə'bændən][jʊr; jər] ['diːɪtiːz] ,

Abandon	your	deities	,
放弃	你的	神灵	,

他们为自己创造了神灵，然后开始互相劝说："放弃你们的神灵吧，

[kʌm] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊərz] , [ɔːr] [deθ] [tuː; tə][jiː; ji][ænd; ənd][jʊr; jər]['aɪdəlz] !

come	and	bow	down	to	ours	,	or	death	to	ye	and	your	idols	!
来	和	弓	向下	到	我们的	,	或者	死亡	到	是的	和	你的	偶像	!

来向我们的偶像下拜，否则你们和你们的偶像都将灭亡！

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðeɪ] [duː] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ]['iːv(ə)n] [ðen] ,

"	And	so	will	they	do	till	the	end	of	this	world	;	they	will	do	so	even	then	,
"	和	所以	将要	他们	做	直到	这	结尾	的	这	世界	;	他们	将要	做	所以	甚至	然后	,

"他们会一直这样做，直到世界末日；即使到了世界末日，他们也会这样做。"

[wen] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

when	all	the	gods	themselves	have	disappeared	,
什么时候	全部	这	神	他们自己	有	消失	,

当所有的神都消失之后，

[fɔːr; fər] [ðen] [men] [wɪl] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [sʌm; səm][aɪ'diːə] .

for	then	men	will	prostrate	themselves	before	and	worship	some	idea	.
为了	然后	男人	将要	前列腺	他们自己	前	和	崇拜	一些	主意	.

因为到那时，人们就会匍匐在某种理念面前，膜拜它。

[ðaʊ] [dɪdst] [noʊ] , [ðaʊ] [kudst] [nɑːt][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] , [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

Thou	didst	know	,	Thou	couldst	not	be	ignorant	of	,	that	mysterious	fundamental	principle	in	human	nature	,
你	迪斯特	知道	,	你	可以	不是	是	无知	的	,	那	神秘	基本的	原则	在	人类	自然	,

你明明知道，你不可能对人性中那个神秘的基本原则一无所知。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaʊ] [hæst][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['oʊnli] ['æbsəluːt] ['bænər] ['ɔːfərd] [ðiː] ,

and	still	thou	hast	rejected	the	only	absolute	banner	offered	Thee	,
和	仍然	你	哈斯特	拒绝	这	仅有的	绝对	横幅	提供	汝	,

而你仍然拒绝了唯一献给你的绝对旗帜。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [wʊd] [rɪ'meɪn] [truː] ,

to	which	all	the	nations	would	remain	true	,
到	哪个	全部	这	国家	会	保持	真的	,

所有国家都将忠于它。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [boʊd] — [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [bred] ,

and	before	which	all	would	have	bowed	—	the	banner	of	earthly	bread	,
和	前	哪个	全部	会	有	鞠躬	—	这	横幅	的	尘世的	面包	,

所有人都将臣服于它——尘世面包的旗帜，

[rɪ'dʒektɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] " [bred] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] " !

rejected	**in**	**the**	**name**	**of**	**freedom**	**and**	**of**	**"**	**bread**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**"**	**!**
拒绝	在	这	姓名	的	自由	和	的	"	面包	在	这	王国	的	上帝	"	！

以自由和"上帝之国的面包"的名义被拒绝！

[bɪ'hoʊld] , [ðen] , [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] " ['friːdəmz] " [seɪk] !

Behold	**,**	**then**	**,**	**what**	**Thou**	**hast**	**done**	**furthermore**	**for**	**that**	**"**	**freedom's**	**"**	**sake**	**!**
看哪	,	然后	,	什么	你	哈斯特	完毕	此外	为了	那	"	自由的	"	清酒	！

那么，请看，为了那所谓的"自由"，你还做了些什么！

[aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [ðiː] ,

I	**repeat**	**to**	**Thee**	**,**
我	重复	到	汝	,

我再次向你重申，

[mæn][hæz; həz][noʊ] ['greɪtər] [æŋ'zaɪəti][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

man	**has**	**no**	**greater**	**anxiety**	**in**	**life**	**than**	**to**	**find**	**some**	**one**	**to**	**whom**	**he**
男人	有	不	更大的	焦虑	在	生活	比	到	寻找	一些	一	到	谁	他

[kæn; kən] [meɪk] ['oʊvər] [ðæt] [gɪft][ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] [ɪz][bɔːrn]

can	**make**	**over**	**that**	**gift**	**of**	**freedom**	**with**	**which**	**the**	**unfortunate**	**creature**	**is**	**born**
能	制作	超过	那	礼物	的	自由	和	哪个	这	不幸	生物	是	出生

.

:

.

人一生中最大的焦虑莫过于找到一个可以把与生俱来的自由天赋拱手让人的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'loʊn] [wɪl] [pruːv] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['sailənsiŋ][ænd; ənd]['kwaɪətɪŋ][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ,

But	**he**	**alone**	**will**	**prove**	**capable**	**of**	**silencing**	**and**	**quieting**	**their**	**consciences**	**,**
但	他	独自的	将要	证明	有能力的	的	沉默	和	安静	他们的	良心	,

但只有他才能真正让他们的良心噤声。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][men] .

that	**shall**	**succeed**	**in**	**possessing**	**himself**	**of**	**the**	**freedom**	**of**	**men**	**.**
那	将	成功	在	拥有	他自己	的	这	自由	的	男人	.

他将成功地获得人类的自由。

[wɪð; wɪθ] " ['deɪli] [bred] " [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðiː] :

With	**"**	**daily**	**bread**	**"**	**an**	**irresistible**	**power**	**was**	**offered**	**Thee**	**:**
和	"	日常的	面包	"	一个	无法抗拒	力量	曾是	提供	汝	:

藉着"每日的粮食"，你被赋予了不可抗拒的力量：

[ʃoʊ] [ə; eɪ][mæn] " [bred] " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] ,

show	**a**	**man**	**"**	**bread**	**"**	**and**	**he**	**will**	**follow**	**Thee**	**,**
展示	一个	男人	"	面包	"	和	他	将要	跟随	汝	,

给一个人"面包"，他就会跟随你。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [rɪ'zɪst] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bred] ?

for	**what**	**can**	**he**	**resist**	**less**	**than**	**the**	**attraction**	**of**	**bread**	**?**
为了	什么	能	他	抵抗	较少的	比	这	景点	的	面包	?

还有什么比面包的诱惑更让他难以抗拒的呢？

[bʌt; bət] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'nʌðər] [sək'siːd] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	**if**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**another**	**succeed**	**in**	**possessing**	**himself**	**of**	**his**
但	如果	,	在	这	相同的	时间	,	其他	成功	在	拥有	他自己	的	他的

['kɑːnʃəns] — [oʊ] !

conscience	**—**	**oh**	**!**
良心	—	哦	！

但是，如果与此同时，另一个人成功地夺取了自己的良心——哦！

[ðen] ['i:v(ə)n] [ðaɪ] [bred] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd][mæn] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [hu:] [si'dju:st]

then	even	Thy	bread	will	be	forgotten	,	and	man	will	follow	him	who	seduced
然后	甚至	你的	面包	将要	是	被遗忘的	,	和	男人	将要	跟随	他	WHO	被诱惑

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .

his	conscience	.
他的	良心	.

那时，连你的面包也会被遗忘，人们会追随那些诱骗他们良心的人。

[soʊ][fɑ:r]

So	far
所以	远的

迄今为止

[ðaʊ] [wɜ:rt] [raɪt] .

Thou	wert	right	.
你	沃特	正确的	.

你是对的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] ['soʊlli] [rest][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

For	the	mystery	of	human	being	does	not	solely	rest	in	the	desire	to	live	,
为了	这	神秘	的	人类	存在	做	不是	仅	休息	在	这	欲望	到	居住	,

因为人类的奥秘不仅仅在于求生的欲望，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prɑ:bləm] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔ:l] ?

but	in	the	problem	—	for	what	should	one	live	at	all	?
但	在	这	问题	—	为了	什么	应该	一	居住	在	全部	?

但问题是——人究竟为何而活?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] , [mæn] [wɪl] ['nevər] [kən'sent]

Without	a	clear	perception	of	his	reasons	for	living	,	man	will	never	consent
没有	一个	清除	洞察力	的	他的	原因	为了	活的	,	男人	将要	绝不	同意

[tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

如果一个人不清楚自己活着的理由，他就永远不会愿意活下去。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ræðər] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self][ðæn; ðən] ['tæri] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] [sə'raʊndɪd]

and	will	rather	destroy	himself	than	tarry	on	earth	,	though	he	be	surrounded
和	将要	相当	破坏	他自己	比	焦油	在	地球	,	尽管	他	是	包围

[wɪð; wɪθ] [bred] .

with	bread	.
和	面包	.

即使身边有面包，他也宁愿毁灭自己也不愿留在世上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .

This	is	the	truth	.
这	是	这	真相	.

这就是事实。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

But	what	has	happened	?
但	什么	有	发生	?

但究竟发生了什么?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]['mænz] ['fri:dəm] , [ðaʊ] [hæz; həz][ɪn'lɑ:rdʒd][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] !

Instead	of	getting	hold	of	man's	freedom	,	Thou	has	enlarged	it	still	more	!
反而	的	获得	抓住	的	男人的	自由	,	你	有	放大	它	仍然	更多的	!

你不但没有限制人类的自由，反而使其更加广阔!

[hæst] [ðaʊ] [ə'gen] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [tu:; tə][mæn][rest] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [deθ] [ɑ:r; ər] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə]

Hast	Thou	again	forgotten	that	to	man	rest	and	even	death	are	preferable	to
哈斯特	你	再次	被遗忘的	那	到	男人	休息	和	甚至	死亡	是	优选	到

[ə; eɪ] [fri:] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ?

a	free	choice	between	the	knowledge	of	Good	and	Evil	?
一个	自由的	选择	之间	这	知识	的	好的	和	邪恶的	?

你难道又忘记了，对人类而言，安息甚至死亡都比在善恶知识之间自由选择更好吗?

['nʌθɪŋ] [si:mz] [mɔ:r] [sɪ'dʌktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd]

Nothing	seems	more	seductive	in	his	eyes	than	freedom	of	conscience	,	and
没有什么	似乎	更多的	诱人的	在	他的	眼睛	比	自由	的	良心	,	和

['nʌθɪŋ] [pru:vz] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l] .

nothing	proves	more	painful	.
没有什么	证明	更多的	痛苦	.

在他眼中，没有什么比良心自由更具诱惑力，也没有什么比良心自由更痛苦。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	behold	!
和	看哪	!

瞧!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wer'ɑ:n] [tu:; tə][rest] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l]['mænz]

instead	of	laying	a	firm	foundation	whereon	to	rest	once	for	all	man's
反而	的	躺下	一个	公司	基础	其中	到	休息	一次	为了	全部	男人的

['kɑ:nʃəns] ,

conscience	,
良心	,

而不是为人类的良知奠定坚实的基础，使其一劳永逸地安放。

[ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][æb'nɔ:rm(ə)l] , [mɪ'stɪrɪəs] ,

Thou	hast	chosen	to	stir	up	in	him	all	that	is	abnormal	,	mysterious	,
你	哈斯特	选定	到	搅拌	向上	在	他	全部	那	是	异常	,	神秘	,

你选择在他心中激起一切不正常、神秘的东西，

[ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['hju:mən] [streŋθ] ,

and	indefinite	,	all	that	is	beyond	human	strength	,
和	不定	,	全部	那	是	超过	人类	力量	,

以及无限的，所有超出人类能力范围的事物。

[ænd; ənd][hæz; həz]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] ['nevər][hædst]['eni] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet]

and	has	acted	as	if	Thou	never	hadst	any	love	for	him	,	and	yet
和	有	行动	作为	如果	你	绝不	哈斯特	任何	爱	为了	他	,	和	然而

并且表现得好像你从未爱过他一样，然而

[ðaʊ] [wɜ:rt][hi:; hi] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] " [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] !

Thou	wert	He	who	came	to	"	lay	down	His	life	for	His	friends	!
你	沃特	他	WHO	来了	到	"	躺	向下	他的	生活	为了	他的	朋友们	!

你就是那位为朋友舍命的神!

" [ðaʊ] [hæst] ['bə:dnd] ['mænz][soʊl][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪətiz] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Thou	hast	burdened	man's	soul	with	anxieties	hitherto	unknown	to	him	.
"	你	哈斯特	负担	男人的	灵魂	和	焦虑	迄今为止	未知	到	他	.

"你使人类的灵魂背负了前所未有的焦虑。"

[θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [lʌv] ['fri:li] ['gɪv(ə)n] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][mæn] , [si'dju:st] [ænd; ənd]

Thirsting	for	human	love	freely	given	,	seeking	to	enable	man	,	seduced	and
口渴	为了	人类	爱	自由	给定	,	寻求	到	使能够	男人	,	被诱惑	和

[tʃɑ:rmd] [baɪ] [ði:] ,

charmed	by	Thee	,
迷住了	经过	汝	,

渴望人类自由给予的爱，寻求使人变得强大，被你诱惑和迷惑，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðaɪ] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] - [wɪl] ,

to	follow	Thy	path	of	his	own	free	-	will	,
到	跟随	你的	小路	的	他的	自己的	自由的	-	将要	,

出于他自己的自由意志，追随你的道路，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][waɪz] [lɔː] [wɪtʃ] [held][hɪm; ɪm][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

instead	of	the	old	and	wise	law	which	held	him	in	subjection	,
反而	的	这	老的	和	明智的	法律	哪个	握住	他	在	隶属	,

而不是约束他的那条古老而明智的法律，

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] ['friːli] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz]

Thou	hast	given	him	the	right	henceforth	to	choose	and	freely	decide	what	is
你	哈斯特	给定	他	这	正确的	今后	到	选择	和	自由	决定	什么	是

[gʊd] [ænd; ənd][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

good	and	bad	for	him	,
好的	和	坏的	为了	他	,

你赋予了他从此以后自由选择和决定何为对他有益何为有害的权利。

['gaɪdɪd] [bʌt; bət][baɪ] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

guided	but	by	Thine	image	in	his	heart	.
引导	但	经过	瘦	图像	在	他的	心	.

他心中只有祢的形象指引着他。

[bʌt; bət][hæst] [ðaʊ] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] , [neɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] ,

But	hast	Thou	never	dreamt	of	the	probability	,	nay	,	of	the	certainty	,
但	哈斯特	你	绝不	梦见	的	这	可能性	,	不	,	的	这	肯定	,

但你难道从未想过这种可能性，不，甚至这种确定性吗?

[ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [mæn][wʌn] [deɪ] [rɪ'dʒektɪd]['faɪnəli] , [ænd; ənd] ['kɔntrəˌvɜːtɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ]

of	that	same	man	one	day	rejected	finally	,	and	controverting	even	Thine	image
的	那	相同的	男人	一	天	拒绝	最后	,	和	反驳	甚至	瘦	图像

[ænd; ənd] [ðaɪ] [truːθ] ,

and	Thy	truth	,
和	你的	真相	,

有一天，这个人最终彻底否定了你，甚至否定了你的形象和真理。

[wʌns][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bɜːrd(ə)n][æz; əz] ['friːdəm] [ʌv; əv]

once	he	would	find	himself	laden	with	such	a	terrible	burden	as	freedom	of
一次	他	会	寻找	他自己	满载	和	这样的	一个	糟糕的	负担	作为	自由	的

[tʃɔɪs] ?

choice	?
选择	?

他会不会发现自己背负着选择自由这样沉重的负担?

[ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [wen] [men] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [ðæt] [truːθ] [ænd; ənd] [laɪt] ['kænɑːt]

That	a	time	would	surely	come	when	men	would	exclaim	that	Truth	and	Light	cannot
那	一个	时间	会	一定	来	什么时候	男人	会	惊叹	那	真相	和	光	不能

[biː; bi][ɪn] [ðiː] ,

be	in	Thee	,
是	在	汝	,

总有一天，人们会惊呼：真理和光明不可能存在于你之中。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][left][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [pər'pleksəti][ænd; ənd]['ment(ə)l]

for	no	one	could	have	left	them	in	a	greater	perplexity	and	mental
为了	不	一	可以	有	左边	他们	在	一个	更大的	困惑	和	精神的

['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæz; həz] [dʌn] ,

suffering	than	Thou	has	done	,
痛苦	比	你	有	完毕	,

因为没有人能比你让他们陷入更大的困惑和精神痛苦之中。

['leɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['kɛrz] [ænd; ənd][ɪn'sɑːljəb(ə)l]['prɔːbləms] .

lading	them	with	so	many	cares	and	insoluble	problems	.
装载	他们	和	所以	许多	关心	和	不溶	问题	.

给他们背负了太多忧虑和无法解决的问题。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ'self] [huː] [hæst][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn]

it	is	Thyself	who	hast	laid	the	foundation	for	the	destruction	of	Thine	own
它	是	你自己	WHO	哈斯特	铺设	这	基础	为了	这	破坏	的	瘦	自己的

['kɪŋdəm] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðaʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

kingdom	and	no	one	but	Thou	is	to	be	blamed	for	it	.
王国	和	不	一	但	你	是	到	是	被指责	为了	它	.

是你自己奠定了毁灭你自身王国的基础，除了你之外，没有人应该为此受到谴责。

" - ['miːntaɪm] , ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðiː] .

"	'	Meantime	,	every	chance	of	success	was	offered	Thee	.
"	-	与此同时	,	每一个	机会	的	成功	曾是	提供	汝	.

“与此同时，你获得了成功的每一种机会。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['paʊɝz] , [θriː] [juˈniːk] ['fɔːrsɪz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

There	are	three	Powers	,	three	unique	Forces	upon	earth	,
那里	是	三	权力	,	三	独特的	部队	之上	地球	,

地球上存在三种力量，三种独特的能量。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][baɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiːk]

capable	of	conquering	for	ever	by	charming	the	conscience	of	these	weak
有能力的	的	征服	为了	曾经	经过	迷人	这	良心	的	这些	虚弱的

['reblz; rɪ'bel] — [men] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ;

rebels	—	men	—	for	their	own	good	;
叛军	—	男人	—	为了	他们的	自己的	好的	;

能够通过蛊惑这些软弱的叛乱者——男人——的良知，让他们为了自身利益而永远征服他们；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] : ['mɪrək(ə)l] , ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .

and	these	Forces	are	:	Miracle	,	Mystery	and	Authority	.
和	这些	部队	是	:	奇迹	,	神秘	和	权威	.

这些力量分别是：奇迹、神秘和权威。

[ðaʊ] [hæst][rɪ'dʒektɪd][ɔːl][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːrt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][set][ðem; ðəm][æn; ən]

Thou	hast	rejected	all	the	three	,	and	thus	wert	the	first	to	set	them	an
你	哈斯特	拒绝	全部	这	三	,	和	因此	沃特	这	第一的	到	放	他们	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

你摒弃了这三种方法，因此你成为了第一个给他们树立榜样的人。

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] - [waɪz]['spɪrɪt] [pleɪst] [ðiː] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	terrible	and	all	-	wise	spirit	placed	Thee	on	a	pinnacle	of	the
什么时候	这	糟糕的	和	全部	-	明智的	精神	放置	汝	在	一个	巅峰	的	这

['temp(ə)l][ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ,

temple	and	said	unto	Thee	,
寺庙	和	说	到	汝	,

当那可怕而全知的神灵将你安置在神庙的顶端，并对你说：

" [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [kæst] [ðaɪ'self] [daʊn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

"	If	Thou	be	the	son	of	God	,	cast	Thyself	down	,	for	it	is	written	,
"	如果	你	是	这	儿子	的	上帝	,	投掷	你自己	向下	,	为了	它	是	书面	,

“你若是神的儿子，可以跳下去，因为经上记着说：

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [tʃɑːrdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiː] : [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

He	shall	give	His	angels	charge	concerning	Thee	:	and	in	their	hands	they	shall
他	将	给	他的	天使	收费	有关	汝	:	和	在	他们的	双手	他们	将

[ber] [ðiː] [ʌp] ,

bear	Thee	up	,
熊	汝	向上	,

他必吩咐他的使者保护你；他们要用手托着你，

[lest] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðaʊ] [dæʃ] [ðaɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] !

lest	at	any	time	Thou	dash	Thy	foot	against	a	stone	!
免得	在	任何	时间	你	短跑	你的	脚	反对	一个	石头	!

免得你一不小心脚碰在石头上!

" — [fɔːr; fər] [ðʌs] [ðaɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['evɪdənt] ,

"	—	for	thus	Thy	faith	in	Thy	father	should	have	been	made	evident	,
"	—	为了	因此	你的	信仰	在	你的	父亲	应该	有	到过	制成	明显	,

"——这样就应该表明你对你父亲的信仰了，

[ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ænd; ənd] [dɪdst] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Thou	didst	refuse	to	accept	his	suggestion	and	didst	not	follow	it	.
你	迪斯特	拒绝	到	接受	他的	建议	和	迪斯特	不是	跟随	它	.

你拒绝接受他的建议，也没有采纳。

[oʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðaʊ] [dɪdst] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [praɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd]

Oh	,	undoubtedly	,	Thou	didst	act	in	this	with	all	the	magnificent	pride	of	a	god
哦	,	无疑	,	你	迪斯特	行为	在	这	和	全部	这	壮丽	自豪	的	一个	上帝

,

,

,

哦，毫无疑问，你在这件事上展现了神祇般无比的骄傲。

[bʌt; bət] [ðen] [men] — [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [reɪs] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [gɔdz] , [tuː; tə]

but	then	men	—	that	weak	and	rebel	race	—	are	they	also	gods	,	to
但	然后	男人	—	那	虚弱的	和	反叛	种族	—	是	他们	还	神	,	到

[ˌʌndər'stænd] [ðaɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] ?

understand	Thy	refusal	?
理解	你的	拒绝	?

但是，人类——这个软弱叛逆的种族——难道也是神，能够理解你的拒绝吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðaʊ] [dɪdst] [wel] [noʊ] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [step] ['fɔːrwərd] ,

Of	course	,	Thou	didst	well	know	that	by	taking	one	single	step	forward	,
的	课程	,	你	迪斯特	出色地	知道	那	经过	采取	一	单身的	步	向前	,

当然，你很清楚，只要向前迈出一步，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [ðaɪ'self] [daʊn] , [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv]

by	making	the	slightest	motion	to	throw	Thyself	down	,	Thou	wouldst	have
经过	制作	这	丝毫	运动	到	扔	你自己	向下	,	你	会	有

['temptɪd] " [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] ,

tempted	"	the	Lord	Thy	God	,
受诱惑	"	这	主	你的	上帝	,

你若稍稍做出俯身下去的动作，就是试探耶和华你的神。

" [lɔːst] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

"	lost	suddenly	all	faith	in	Him	,
"	丢失的	突然	全部	信仰	在	他	,

"突然间，我对他失去了所有信仰。"

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðaɪ'self] [tu:; tə]['ætəmz] [ə'genst] [ðæt] [seɪm] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['kæmɪst][tu:; tə] [seɪv]

and	dashed	Thyself	to	atoms	against	that	same	earth	which	Thou	camest	to	save
和	虚线	你自己	到	原子	反对	那	相同的	地球	哪个	你	卡梅斯特	到	节省

,

,

,

你竟将自己击碎成原子，撞击在你前来拯救的那片土地上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊdst] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði][waɪz]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['temptɪd] [ði:] [tu:; tə] ['traɪʌmf]

and	thus	wouldst	have	allowed	the	wise	spirit	which	tempted	Thee	to	triumph
和	因此	会	有	允许	这	明智的	精神	哪个	受诱惑	汝	到	胜利

[ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] .

and	rejoice	.
和	麾	.

这样一来，就会让诱惑你的那位智者得胜并欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] , [ðen] , [haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] [gloʊb] , [aɪ][æsk]

But	,	then	,	how	many	such	as	Thee	are	to	be	found	on	this	globe	,	I	ask
但	,	然后	,	如何	许多	这样的	作为	汝	是	到	是	成立	在	这	地球	,	我	问

[ði:] ?

Thee	?
汝	?

那么，请问，在这个星球上，像您这样的人又有多少呢?

[kudst] [ðaʊ] ['evər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [men] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

Couldst	Thou	ever	for	a	moment	imagine	that	men	would	have	the	same
可以	你	曾经	为了	一个	片刻	想象	那	男人	会	有	这	相同的

[streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] ?

strength	to	resist	such	a	temptation	?
力量	到	抵抗	这样的	一个	诱惑	?

你怎能想象人会有同样的力量来抵御这样的诱惑呢?

[ɪz]['hju:mən]['neɪtʃər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][rɪ'dʒekt]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [trʌst] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

Is	human	nature	calculated	to	reject	miracle	,	and	trust	,	during	the	most
是	人类	自然	计算	到	拒绝	奇迹	,	和	相信	,	期间	这	最多

['terəb(ə)l]['moʊmənts][ɪn][laɪf] ,

terrible	moments	in	life	,
糟糕的	时刻	在	生活	,

在人生最艰难的时刻，人类的本性是否注定要拒绝奇迹和信任?

[wen] [ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] , ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] ['prɔ:bləms] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['mænz]

when	the	most	momentous	,	painful	and	perplexing	problems	struggle	within	man's
什么时候	这	最多	意义重大	,	痛苦	和	令人费解	问题	斗争	之内	男人的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

当人类灵魂深处涌现出最重大、最痛苦、最令人困惑的问题时，

[tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] [sə'lu:ʃ(ə)n] ?

to	the	free	decisions	of	his	heart	for	the	true	solution	?
到	这	自由的	决策	的	他的	心	为了	这	真的	解决方案	?

是让他自由地、发自内心地做出决定，从而找到真正的解决办法吗?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðaʊ] [nju:] [wel] [ðæt] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪn] [wʊd] [rɪ'meɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [bʊks] [fɔ:r; fər]
Thou knewest well that that action of Thine would remain recorded in books for
你 已知 出色地 那 那 行动 的 瘦 会 保持 记录 在 图书 为了
['eɪdʒɪz][tu:; tə] [kʌm] ,
ages to come ,
年龄 到 来 ,

你深知你的这一举动将被载入史册，流传千古。

[ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hoʊp][wʌz; wəz] , [ðæt] ['fɑ:loʊɪŋ]
reaching to the confines of the globe , and Thy hope was , that following
到达 到 这 限制 的 这 地球 , 和 你的 希望 曾是 , 那 下列的
[ðaɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Thy example ,
你的 例子 ,

遍及全球，你的希望是，效法你的榜样，

[mæn] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gɑ:d] , [wɪ'ðaʊt] [ni:dɪŋ] ['eni]['mɪrək(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]
man would remain true to his God , without needing any miracle to keep his
男人 会 保持 真的 到 他的 上帝 , 没有 需要 任何 奇迹 到 保持 他的
[feɪθ] [ə'laɪv] !
faith alive !
信仰 活 !

人会始终忠于他的上帝，无需任何奇迹来保持他的信仰！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [nju:] [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,
But Thou knewest not , it seems ,
但 你 已知 不是 , 它 似乎 ,

但你似乎并不知情。

[ðæt] [noʊ] ['su:nər] [wʊd] [mæn][rɪ'dʒekt]['mɪrək(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'dʒekt][gɑ:d] ['laɪkwaɪz] ,
that no sooner would man reject miracle than he would reject God likewise ,
那 不 很快 会 男人 拒绝 奇迹 比 他 会 拒绝 上帝 同样地 ,

人若拒绝奇迹，就如同拒绝上帝一样。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['si:kɪθ] [les] [gɑ:d][ðæn; ðən] " [ə; eɪ][saɪn] " [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
for he seeketh less God than " a sign " from Him .
为了 他 寻求 较少的 上帝 比 " 一个 符号 " 从 他 .

因为他所寻求的与其说是上帝，不如说是上帝的"一个征兆"。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪrəklz] ,
And thus , as it is beyond the power of man to remain without miracles ,
和 因此 , 作为 它 是 超过 这 力量 的 男人 到 保持 没有 奇迹 ,

因此，既然人类无法做到不经历奇迹，

[soʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] , [hi:; hi] [wɪl] [kri'eɪt] [fɔ:r; fər][hɪm'self] [nu:] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]
so , rather than live without , he will create for himself new wonders of
所以 , 相当 比 居住 没有 , 他 将要 创造 为了 他自己 新的 奇迹 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ;
his own making ;
他的 自己的 制作 ;

所以，与其忍受匮乏，他不如自己创造新的奇迹；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [baʊ; boʊ][tu:; tə][ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] - ['mɪrəklz] , [ðə; ði][oʊld]
and he will bow to and worship the soothsayer's miracles , the old
和 他 将要 弓 到 和 崇拜 这 - 奇迹 , 这 老的
['wɪtʃɪz] ['sɔ:rsəri] ,
witch's sorcery ,
女巫的 巫术 ,

他会臣服于预言家的奇迹和老巫婆的巫术，并对其顶礼膜拜。

[wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ə; eɪ]['herətɪk] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪθiɪst] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz]

were	he	a	rebel	,	a	heretic	,	and	an	atheist	a	hundred	times
是	他	一个	反叛	,	一个	异教徒	,	和	一个	无神论者	一个	百	时代

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他简直就是个叛逆者、异端分子和无神论者，而且不止一个。

[ðaɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [krɔːs] [wen] ['piːp(ə)l] ,

Thy	refusal	to	come	down	from	the	cross	when	people	,
你的	拒绝	到	来	向下	从	这	叉	什么时候	人们	,

当人们……时，你却拒绝从十字架上下来。

['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] — " [seɪv] [ðaɪ'self] [ɪf]

mocking	and	wagging	their	heads	were	saying	to	Thee	—	"	Save	Thyself	if
嘲讽	和	摇尾巴	他们的	头部	是	说	到	汝	—	"	节省	你自己	如果

[ðaʊ] [biː; bi][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ,

Thou	be	the	son	of	God	,
你	是	这	儿子	的	上帝	,

他们一边嘲讽一边摇头，仿佛在对你说——“如果你真是上帝之子，那就救救你自己吧！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiː] ,

and	we	will	believe	in	Thee	,
和	我们	将要	相信	在	汝	,

我们将信仰你，

" [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] — [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [mæn] [θruː] ['mɪrək(ə)l] ,

"	was	due	to	the	same	determination	—	not	to	enslave	man	through	miracle	,
"	曾是	到期的	到	这	相同的	决心	—	不是	到	奴役	男人	通过	奇迹	,

都是出于同样的决心——不通过奇迹来奴役人类。

[bʌt; bət][tuː; tə][əb'teɪn] [feɪθ] [ɪn] [ðiː] ['friːli] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['eni] [mɪ'rækjələs] ['ɪnfluəns] .

but	to	obtain	faith	in	Thee	freely	and	apart	from	any	miraculous	influence	.
但	到	获得	信仰	在	汝	自由	和	除	从	任何	神奇	影响	.

但要凭着自己的本性，不借助任何神迹，自由地获得对你的信仰。

[ðaʊ] [θɜːst] [fɔːr; fər] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [lʌv] ,

Thou	thirstest	for	free	and	uninfluenced	love	,
你	最渴的	为了	自由的	和	未受影响	爱	,

你渴望自由无拘无束的爱，

[ænd; ənd] [riˈfjuːziz] [ðə; ðɪ] ['pæʃənət] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nsi] [wɪtʃ]

and	refuses	the	passionate	adoration	of	the	slave	before	a	Potency	which
和	拒绝	这	热情的	崇拜	的	这	奴隶	前	一个	效力	哪个

[wʊd] [hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌns][fɔːr; fər]['evər] .

would	have	subjected	his	will	once	for	ever	.
会	有	受	他的	将要	一次	为了	曾经	.

他拒绝了奴隶对强大力量的热烈崇拜，这种强大力量本可以永远地臣服于他的意志。

[ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][men] [tuː] ['haɪli] [hɪr] , [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['reblz; rɪ'bel] [ðeɪ] [biː; bi] ,

Thou	judgest	of	men	too	highly	here	,	again	,	for	though	rebels	they	be	,
你	法官	的	男人	也	高度	这里	,	再次	,	为了	尽管	叛军	他们	是	,

你在这里对人的评判又太高了，即便他们是叛逆者，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

they	are	born	slaves	and	nothing	more	.
他们	是	出生	奴隶	和	没有什么	更多的	.

他们生来就是奴隶，仅此而已。

[bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] , [naʊ] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] [hæv; həv]

Behold	,	and	judge	of	them	once	more	,	now	that	fifteen	centuries	have
看哪	,	和	法官	的	他们	一次	更多的	,	现在	那	十五	几个世纪	有

[ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] ['moʊmənt] .

elapsed	since	that	moment	.
过去	自从	那	片刻	.

看哪，现在距离那时已经过去了十五个世纪，请再次评判他们。

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [traɪ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] !

Look	at	them	,	whom	Thou	didst	try	to	elevate	unto	Thee	!
看	在	他们	,	谁	你	迪斯特	尝试	到	提升	到	汝	!

看看他们，你曾试图将他们提升到你身边！

[aɪ] [swer] [mæn] [ɪz] ['wikər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

I	swear	man	is	weaker	and	lower	than	Thou	hast	ever	imagined	him	to	be
我	发誓	男人	是	较弱	和	降低	比	你	哈斯特	曾经	想象	他	到	是

!

!
!

我发誓，人比你想象的还要软弱、还要卑劣！

[kæn; kən] [hiː; hi] ['evər] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

Can	he	ever	do	that	which	Thou	art	said	to	have	accomplished	?
能	他	曾经	做	那	哪个	你	艺术	说	到	有	完成	?

他能做到据说你所做的事吗？

[baɪ] ['væljuɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['haɪli] [ðaʊ] [hæst] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər]

By	valuing	him	so	highly	Thou	hast	acted	as	if	there	were	no	love	for
经过	估值	他	所以	高度	你	哈斯特	行动	作为	如果	那里	是	不	爱	为了

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] ,

him	in	Thine	heart	,
他	在	瘦	心	,

你如此看重他，就好像你心中对他没有一丝爱意似的。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evər] [gɪv] — [ðaʊ] ,

for	Thou	hast	demanded	of	him	more	than	he	could	ever	give	—	Thou	,
为了	你	哈斯特	要求	的	他	更多的	比	他	可以	曾经	给	—	你	,

因为你向他索取的远超过他所能给予的——你，

[huː] ['lʌvst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaɪ'self] !

who	lovest	him	more	than	Thyself	!
WHO	最爱	他	更多的	比	你自己	!

谁爱他胜过爱自己！

[hædst] [ðaʊ] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm] [les] , [les] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Hadst	Thou	esteemed	him	less	,	less	wouldst	Thou	have	demanded	of	him	,
哈斯特	你	尊敬的	他	较少的	,	较少的	会	你	有	要求	的	他	,

如果你不那么看重他，你对他的要求就不会那么高了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [lʌv] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	that	would	have	been	more	like	love	,	for	his	burden	would	have	been
和	那	会	有	到过	更多的	喜欢	爱	,	为了	他的	负担	会	有	到过

[meɪd] [ˌðer'baɪ] ['laɪtər] .

made	thereby	lighter	.
制成	从而	打火机	.

那才更像爱，因为他的负担就会因此减轻。

[mæn] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] .

Man	is	weak	and	cowardly	.
男人	是	虚弱的	和	胆小	.

人是软弱和胆怯的。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] ['raiəts][ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'genst]

What	matters	it	,	if	he	now	riots	and	rebels	throughout	the	world	against
什么	事情	它	,	如果	他	现在	骚乱	和	叛军	自始至终	这	世界	反对

['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

our	will	and	power	,
我们的	将要	和	力量	,

如果他现在在世界各地发动暴乱和叛乱，违背我们的意愿和力量，那又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [praɪdz] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðæt] [rɪ'beljən] ?

and	prides	himself	upon	that	rebellion	?
和	骄傲	他自己	之上	那	叛乱	?

他是否以那次叛乱为荣?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['peti] [praɪd][ænd; ənd]['vænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .

It	is	but	the	petty	pride	and	vanity	of	a	school	-	boy	.
它	是	但	这	小气	自豪	和	虚荣	的	一个	学校	-	男生	.

那不过是小学生那点可怜的自尊心和虚荣心罢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['raɪətɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

It	is	the	rioting	of	little	children	,
它	是	这	骚乱	的	小的	孩子们	,

这是小孩子的暴动，

['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['mjuːtəni][ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðer; ðər] ['skuːlmæstər] [aʊt][ʌv; əv]

getting	up	a	mutiny	in	the	class	-	room	and	driving	their	schoolmaster	out	of
获得	向上	一个	兵变	在	这	班级	-	房间	和	驾驶	他们的	校长	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们在教室里发动兵变，把老师赶出了教室。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traɪʌmf] [ɪz]['oʊvər] ,

But	it	will	not	last	long	,	and	when	the	day	of	their	triumph	is	over	,
但	它	将要	不是	最后的	长的	,	和	什么时候	这	天	的	他们的	胜利	是	超过	,

但这不会持续太久，当他们胜利的日子过去之后，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

they	will	have	to	pay	dearly	for	it	.
他们	将要	有	到	支付	亲爱的	为了	它	.

他们将为此付出惨痛的代价。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]

They	will	destroy	the	temples	and	raze	them	to	the	ground	,	flooding	the
他们	将要	破坏	这	寺庙	和	夷	他们	到	这	地面	,	洪水	这

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

earth	with	blood	.
地球	和	血	.

他们将摧毁神庙，将其夷为平地，使大地血流成河。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ,

But	the	foolish	children	will	have	to	learn	some	day	that	,
但	这	愚蠢	孩子们	将要	有	到	学习	一些	天	那	,

但这些愚蠢的孩子总有一天会明白，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大审判官(The Grand Inquisitor)

['reblz; rɪ'bel] [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi][ænd; ənd] ['raɪətəs] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,
rebels **though** **they** **be** **and** **riotous** **from** **nature** **,**
叛军 尽管 他们 是 和 暴乱的 从 自然 ,

尽管他们是叛逆者，天性桀骜不驯，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mju:təni][fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
they **are** **too** **weak** **to** **maintain** **the** **spirit** **of** **mutiny** **for** **any** **length** **of**
他们 是 也 虚弱的 到 维持 这 精神 的 兵变 为了 任何 长度 的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

他们太虚弱了，无法长时间维持叛乱精神。

[səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ][ˌɪdi'ɑ:tɪk] [terz] ,
Suffused **with** **idiotic** **tears** **,**
弥漫 和 愚蠢的 眼泪 ,

泪水盈眶，愚蠢至极。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'beljəs] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd][soʊ][bʌt; bət]
they **will** **confess** **that** **He** **who** **created** **them** **rebellious** **undoubtedly** **did** **so** **but**
他们 将要 承认 那 他 WHO 创建 他们 叛逆的 无疑 做过 所以 但
[tu:; tə] [mɑ:k] [ðem; ðəm] .
to **mock** **them** **.**
到 嘲笑 他们 .

他们会承认，创造他们成为叛逆者的那位无疑是为了嘲弄他们。

[ðeɪ] [wɪl] [prə'naʊns] [ði:z] [wɜ:rdz][ɪn] [dɪ'sper] ,
They **will** **pronounce** **these** **words** **in** **despair** **,**
他们 将要 发音 这些 字 在 绝望 ,

他们会在绝望中说出这些话。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['blæsfəməs] ['ʌtərənsɪz] [wɪl] [bʌt; bət][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər] ['mɪzəri] — [fɔ:r; fər]
and **such** **blasphemous** **utterances** **will** **but** **add** **to** **their** **misery** **—** **for**
和 这样的 亵渎神明 话语 将要 但 添加 到 他们的 苦难 — 为了
['hju:mən] ['neɪtʃər] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] ['blæsfəmi] ,
human **nature** **cannot** **endure** **blasphemy** **,**
人类 自然 不能 忍受 亵渎神明 ,

这种亵渎神明的言论只会加重他们的痛苦——因为人性无法容忍亵渎神明的行为。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði][end] .
and **takes** **her** **own** **revenge** **in** **the** **end** **.**
和 需要 她 自己的 复仇 在 这 结尾 .

最后她亲自进行了复仇。

" - [ænd; ənd] [ðʌs] , ['æftər][ɔ:l] [ðaʊ] [hæz; həz] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ɪts] ['fri:dəm] ,
" **'** **And** **thus** **,** **after** **all** **Thou** **has** **suffered** **for** **mankind** **and** **its** **freedom** **,**
" - 和 因此 , 后 全部 你 有 遭受 为了 人类 和 它是 自由 ,

"因此，在你为人类及其自由所遭受的一切苦难之后，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [feɪt] [ʌv; əv][men] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [θri:] [wɜ:rdz] : [ʌn'rest] , [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
the **present** **fate** **of** **men** **may** **be** **summed** **up** **in** **three** **words** **:** **Unrest** **,** **Confusion** **,**
这 展示 命运 的 男人 可能 是 总结 向上 在 三 字 : 动荡 , 困惑 ,
['mɪzəri] !
Misery **!**
苦难 !

人类目前的命运可以用三个词来概括：动荡、混乱、苦难！

[ðaɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt] [dʒɑːn]['rekərdz][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [ðæt][hiː; hi] [sɔː] ,
Thy great prophet John records in his vision , that he saw ,
你的 伟大的 先知 约翰 记录 在 他的 想象 , 那 他 锯 ,

你的伟大先知约翰在他的异象中记载，他看见了

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] — " [ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv]
during the first resurrection of the chosen servants of God — " the number of
期间 这 第一的 复活 的 这 选定 仆人 的 上帝 — " 这 数字 的
[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːld] " [ɪn][ðer; ðər] ['fɔridz] ,
them which were sealed " in their foreheads ,
他们 哪个 是 密封 " 在 他们的 额头 ,

在上帝拣选的仆人第一次复活时——"额上受印记的人的数目"，

" [twelv] ['θaʊz(ə)nd] " [ʌv; əv] ['evri] [traɪb] .
" twelve thousand " of every tribe .
" 十二 千 " 的 每一个 部落 .

每个部落"一万两千人"。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['meni] ?
But were they , indeed , as many ?
但 是 他们 , 的确 , 作为 许多 ?

但他们真的有那么多吗?

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gɔdz] , [nɑːt][men] .
Then they must have been gods , not men .
然后 他们 必须 有 到过 神 , 不是 男人 .

那么他们一定是神，而不是人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [ðaɪ] [krɔːs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,
They had shared Thy Cross for long years ,
他们 有 共享 你的 叉 为了 长的 年 ,

他们多年来一直共同背负着你的十字架，

['sʌfərd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['jɪrz] - ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ɪn] ['drɪri] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] ,
suffered scores of years ' hunger and thirst in dreary wildernesses and deserts ,
遭受 得分 的 年 - 饥饿 和 口渴 在 凄凉 荒野 和 沙漠 ,

在荒凉的荒野和沙漠中遭受了数十年的饥渴之苦，

['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn]['loʊkəsts][ænd; ənd] [ruːts] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [friː] [lʌv] [fɔːr; fər]
feeding upon locusts and roots — and of these children of free love for
喂养 之上 蝗虫 和 根 — 和 的 这些 孩子们 的 自由的 爱 为了
[ðiː] ,
Thee ,
汝 ,

以蝗虫和根茎为食——而这些因自由之爱而生的儿女，都爱你。

[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] , [ðaʊ] ['meiist, meist] [wel] [fiːl] [praʊd] .
and self - sacrifice in Thy name , Thou mayest well feel proud .
和 自己 - 牺牲 在 你的 姓名 , 你 五月 出色地 感觉 自豪的 .

以你的名义自我牺牲，你完全可以为此感到自豪。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ʌv; əv][gɔdz] , [nɑːt][men]
But remember that these are but a few thousands — of gods , not men
但 记住 那 这些 是 但 一个 很少 数千 — 的 神 , 不是 男人
; [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['ʌðər] ?
; and how about all others ?
; 和 如何 关于 全部 其他的 ?

但请记住，这些只是几千个神，而不是人；那么其他神呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['wiːkəst] [biː; bi][held] ['gɪlti] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr]

And	why	should	the	weakest	be	held	guilty	for	not	being	able	to	endure
和	为什么	应该	这	最弱	是	握住	有罪的	为了	不是	存在	有能力的	到	忍受

[wʌt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ?

what	the	strongest	have	endured	?
什么	这	最强	有	忍受	?

为什么最弱小的人要因为无法承受最强者所承受的痛苦而受到责备?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][soʊl] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][gɪfts][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ɪts]

Why	should	a	soul	incapable	of	containing	such	terrible	gifts	be	punished	for	its
为什么	应该	一个	灵魂	无法	的	包含	这样的	糟糕的	礼物	是	受到惩罚	为了	它是

['wiːknəs] ?

weakness	?
弱点	?

为何一个无法承受如此可怕天赋的灵魂，要因其软弱而受到惩罚?

[dɪdst] [ðaʊ] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] , [ðə; ði] " [ɪ'lekt] " [ə'loʊn] ?

Didst	Thou	really	come	to	,	and	for	,	the	"	elect	"	alone	?
迪斯特	你	真的	来	到	,	和	为了	,	这	"	选	"	独自的	?

你真的只为"选民"而来吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['faɪnaɪt][maɪndz] .

If	so	,	then	the	mystery	will	remain	for	ever	mysterious	to	our	finite	minds	.
如果	所以	,	然后	这	神秘	将要	保持	为了	曾经	神秘	到	我们的	有限	思想	.

如果真是如此，那么对于我们有限的思维而言，这个谜团将永远是个谜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ðen] [wɜːr; wər][wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd]

And	if	a	mystery	,	then	were	we	right	to	proclaim	it	as	one	,	and
和	如果	一个	神秘	,	然后	是	我们	正确的	到	宣布	它	作为	一	,	和

[priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

preach	it	,
布道	它	,

如果这是一个奥秘，那么我们是否有理由宣称它是奥秘，并宣扬它呢?

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['niːðər] [ðer; ðər] ['friːli] ['gɪv(ə)n] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] [nɔːr] ['friːdəm] [ʌv; əv]

teaching	them	that	neither	their	freely	given	love	to	Thee	nor	freedom	of
教学	他们	那	两者都不	他们的	自由	给定	爱	到	汝	也不	自由	的

['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

conscience	were	essential	,
良心	是	基本的	,

教导他们，他们自由地爱你以及良心自由都不是必要的。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]['blaɪndli] [ə'beɪ] ['iːv(ə)n] [ə'genst]

but	only	that	incomprehensible	mystery	which	they	must	blindly	obey	even	against
但	仅有的	那	难以理解	神秘	哪个	他们	必须	盲目地	服从	甚至	反对

[ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] .

the	dictates	of	their	conscience	.
这	规定	的	他们的	良心	.

但他们只能盲目地服从那不可思议的奥秘，即使违背良心也无济于事。

[ðʌs] [dɪd][wiː; wi] .

Thus	did	we	.
因此	做过	我们	.

我们也照做了。

[wiː; wi] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðaɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [beɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] " ['mɪrək(ə)l] ,

We	corrected	and	improved	Thy	teaching	and	based	it	upon	"	Miracle	,
我们	已更正	和	改进	你的	教学	和	基于	它	之上	"	奇迹	,

['mɪstəri] , [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .

Mystery	,	and	Authority	.
神秘	,	和	权威	.

我们修正并改进了你的教导，并将其建立在"奇迹、奥秘和权威"之上。

" [ænd; ənd][men] [ri'dʒɔist] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [led][wʌns] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

"	And	men	rejoiced	at	finding	themselves	led	once	more	like	a	herd	of	cattle	,
"	和	男人	欣喜若狂	在	寻找	他们自己	引领	一次	更多的	喜欢	一个	一群	的	牛	,

“男人们欣喜地发现自己又像一群牛一样被人牵着走。”

[ænd; ənd][æt; ət]['faɪndɪŋ][ðer; ðər]['hɑ:rts] [æt; ət][læst] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bɜ:rd(ə)n][leɪd]

and	at	finding	their	hearts	at	last	delivered	of	the	terrible	burden	laid
和	在	寻找	他们的	心	在	最后的	发表	的	这	糟糕的	负担	铺设

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] [ði:] ,

upon	them	by	Thee	,
之上	他们	经过	汝	,

当他们终于卸下你加诸于他们身上的沉重负担时，

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

which	caused	them	so	much	suffering	.
哪个	导致	他们	所以	很多	痛苦	.

这给他们带来了巨大的痛苦。

[tel] [ˌem 'i:] , [wɜ:r; wər][wi:; wi] [raɪt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] .

Tell	me	,	were	we	right	in	doing	as	we	did	.
告诉	我	,	是	我们	正确的	在	正在做	作为	我们	做过	.

请告诉我，我们当时的做法是否正确。

[dɪd][nɑ:t][wi:; wi] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti] ,

Did	not	we	show	our	great	love	for	humanity	,
做过	不是	我们	展示	我们的	伟大的	爱	为了	人类	,

难道我们没有展现我们对人类的伟大热爱吗?

[baɪ]['ri:əlaɪzɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt][ɪts] ['helpləsnəs] , [baɪ][soʊ] ['mɜ:rsɪfəli] ['laɪtnɪŋ] [ɪts]

by	realizing	in	such	a	humble	spirit	its	helplessness	,	by	so	mercifully	lightening	its
经过	意识到	在	这样的	一个	谦逊的	精神	它是	无助	,	经过	所以	仁慈地	闪电	它是

[greɪt] ['bɜ:rd(ə)n] ,

great	burden	,
伟大的	负担	,

它以如此谦卑的精神认识到自己的无助，并以如此仁慈的方式减轻了它沉重的负担，

[ænd; ənd][baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [wi:k] ['neɪtʃər] ['evri] [sɪn] ,

and	by	permitting	and	remitting	for	its	weak	nature	every	sin	,
和	经过	允许	和	汇款	为了	它是	虚弱的	自然	每一个	罪	,

并且由于其软弱的本性，允许并宽恕一切罪恶，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ˌɔ:θərə'zeɪʃ(ə)n] ?

provided	it	be	committed	with	our	authorization	?
假如	它	是	坚定的	和	我们的	授权	?

前提是必须经过我们授权?

[fɔ:r; fər] [wʌt] , [ðen] , [hæst] [ðaʊ] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] ?

For	what	,	then	,	hast	Thou	come	again	to	trouble	us	in	our	work	?
为了	什么	,	然后	,	哈斯特	你	来	再次	到	麻烦	我们	在	我们的	工作	?

那么，你为何再次降临，扰乱我们的工作呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [lʊkəst] [ðaʊ] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ] ['penitreitiŋli] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [mi:k] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn]

And	why	lookest	Thou	at	me	so	penetratingly	with	Thy	meek	eyes	,	and	in
和	为什么	最漂亮	你	在	我	所以	深入地	和	你的	温顺	眼睛	,	和	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['saɪləns] ?

such	a	silence	?
这样的	一个	沉默	?

为什么你用你温柔的眼神如此深刻地注视着我，却又如此沉默?

['ræðər] [ʃʊdst] [ðaʊ] [fi:l] [rɔ:θ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ðaɪ] [lʌv] , [aɪ][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:] ,

Rather	shouldst	Thou	feel	wroth	,	for	I	need	not	Thy	love	,	I	reject	it	,
相当	应该	你	感觉	愤怒	,	为了	我	需要	不是	你的	爱	,	我	拒绝	它	,

你倒应该感到愤怒，因为我不需要你的爱，我拒绝它。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] [nɑːt] , [maɪ'self] .
and **love** **Thee** **not** **,** **myself** **.**
和 爱 汝 不是 , 我 .

而我自己却不爱你。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kən'siːl] [ðə; ðɪ] [truːθ] [frʌm; frəm] [ðiː] ?
Why **should** **I** **conceal** **the** **truth** **from** **Thee** **?**
为什么 应该 我 隐藏 这 真相 从 汝 ?

我为何要对你隐瞒真相?

[aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] !
I **know** **but** **too** **well** **with** **whom** **I** **am** **now** **talking** **!**
我 知道 但 也 出色地 和 谁 我 是 现在 说 !

我知道，但我太清楚我现在在和谁说话了!

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪn] [aɪ] .
What **I** **had** **to** **say** **was** **known** **to** **Thee** **before** **,** **I** **read** **it** **in** **Thine** **eye** **.**
什么 我 有 到 说 曾是 已知 到 汝 前 , 我 读 它 在 瘦 眼睛 .

我该说的话，你早已知道，我从你的眼中读懂了。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ðiː] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ?
How **should** **I** **conceal** **from** **Thee** **our** **secret** **?**
如何 应该 我 隐藏 从 汝 我们的 秘密 ?

我该如何向你隐瞒我们的秘密?

[ɪf] [pər'tʃæns] [ðaʊ] [wʊdst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [lɪps] , [ðen] ['lɪs(ə)n] : [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
If **perchance** **Thou** **wouldst** **hear** **it** **from** **my** **own** **lips** **,** **then** **listen** **:** **We** **are** **not**
如果 或许 你 会 听到 它 从 我的 自己的 嘴唇 , 然后 听 : 我们 是 不是
[wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
with **Thee** **,**
和 汝 ,

如果你们有幸亲耳听到我的话，那么请听：我们已不再与你们同在。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] !
but **with** **him** **,** **and** **that** **is** **our** **secret** **!**
但 和 他 , 和 那 是 我们的 秘密 !

但对他来说，这是我们的秘密!

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæv; həv][wiː; wi] [ə'bændənd] [ðiː] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [jes] — [eɪt] ['sentʃəriz] .
For **centuries** **have** **we** **abandoned** **Thee** **to** **follow** **him** **,** **yes** **—** **eight** **centuries** **.**
为了 几个世纪 有 我们 弃 汝 到 跟随 他 , 是的 — 八 几个世纪 .

几个世纪以来，我们抛弃了你，追随他，是的——整整八个世纪。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] [wiː; wi] [ək'septɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][gɪft][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [ðiː]
Eight **hundred** **years** **now** **since** **we** **accepted** **from** **him** **the** **gift** **rejected** **by** **Thee**
八 百 年 现在 自从 我们 公认 从 他 这 礼物 拒绝 经过 汝
[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
with **indignation** **;**
和 愤慨 ;

自从我们接受了他所赐予的礼物，而你却愤然拒绝，至今已过去八百年了;

[ðæt] [læst] [gɪft] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [wen] ,
that **last** **gift** **which** **he** **offered** **Thee** **from** **the** **high** **mountain** **when** **,**
那 最后的 礼物 哪个 他 提供 汝 从 这 高的 山 什么时候 ,

他从高山上献给你的最后一份礼物，

['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [seθ]
showing **all** **the** **kingdoms** **of** **the** **world** **and** **the** **glory** **of** **them** **,** **he** **saith**
显示 全部 这 王国 的 这 世界 和 这 荣耀 的 他们 , 他 赛斯说
['ʌntəˌʌntu] [ðiː] :
unto **Thee** **:**
到 汝 :

他向你展示世上所有的国度和它们的荣耀，说道：

" [ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] !
" **All these things will I give Thee , if Thou will fall down and worship me !**
" 全部 这些 事物 将要 我 给 汝 , 如果 你 将要 落下 向下 和 崇拜 我 !

"如果你俯伏敬拜我，我就把这一切都赐给你！"

" [wiː; wi] [tʊk] [roʊm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪv] [ʌv; əv] ['siːzər] ,
" **We took Rome from him and the glaive of Caesar ,**
" 我们 采取 罗马 从 他 和 这 长柄刀 的 凯撒 ,

"我们从他手中夺取了罗马和凯撒的长柄刀，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ɪts][soʊl] [kɪŋz] ,
and declared ourselves alone the kings of this earth , its sole kings ,
和 声明 我们自己 独自的 这 国王 的 这 地球 , 它是 唯一 国王 ,

我们自称为这地上的王，唯一的王，

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [ə'kɑːmplɪʃt] .
though our work is not yet fully accomplished .
尽管 我们的 工作 是 不是 然而 完全 完成 .

虽然我们的工作尚未完全完成。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
But who is to blame for it ?
但 WHO 是 到 责备 为了 它 ?

但该怪谁呢?

['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz][bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] ['stɑːrtɪd] .
Our work is but in its incipient stage , but it is nevertheless started .
我们的 工作 是 但 在 它是 初期 阶段 , 但 它 是 尽管如此 开始 .

我们的工作尚处于起步阶段，但无论如何，它已经开始了。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɪts][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][hæv; həv][tuː; tə]
We may have long to wait until its culmination , and mankind have to
我们 可能 有 长的 到 等待 直到 它是 高潮 , 和 人类 有 到
['sʌfər] [mʌtʃ] ,
suffer much ,
遭受 很多 ,

我们可能要等很久才能看到它的最终结果，而人类也将为此遭受巨大的苦难。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl][sʌm; səm][deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [soʊl] ['siːzɝz] ,
but we shall reach the goal some day , and become sole Caesars ,
但 我们 将 抵达 这 目标 一些 天 , 和 变得 唯一 凯撒 ,

但我们终有一天会达到目标，成为唯一的凯撒。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][men] .
and then will be the time to think of universal happiness for men .
和 然后 将要 是 这 时间 到 思考 的 普遍的 幸福 为了 男人 .

到那时，就该思考人类的普遍幸福问题了。

" - [ðaʊ] [kudst] [ək'sept][ðə; ði] [gleɪv] [ʌv; əv] ['siːzər] [ðaɪ'self] ; [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [rɪ'dʒekt][ðə; ði]['ɔːfər]
" ' **Thou couldst accept the glaive of Caesar Thyself ; why didst Thou reject the offer**
" - 你 可以 接受 这 长柄刀 的 凯撒 你自己 ; 为什么 迪斯特 你 拒绝 这 提供
?
?
?

"你本可以接受凯撒的长柄刀；你为何拒绝了呢？"

[baɪ] [ək'septɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['spɪrɪt][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['ɔːfər] [ðaʊ] [wʊd] [hæv; həv]['riːəlaɪzd]
By accepting from the powerful spirit his third offer Thou would have realized
经过 接受 从 这 强大的 精神 他的 第三 提供 你 会 有 已实现
['evri] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][mæn] ['siːkɪθ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɑːn] [ɜːrθ] ;
every aspiration man seeketh for himself on earth ;
每一个 抱负 男人 寻求 为了 他自己 在 地球 ;

如果你接受了这位强大神灵的第三个提议，你就能实现一个人在世上所追求的一切愿望；

[mæn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] ; [wʌn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]

man	would	have	found	a	constant	object	for	worship	;	one	to	deliver	his
男人	会	有	成立	一个	持续的	目的	为了	崇拜	;	一	到	递送	他的

['kɑːnʃəns] [ʌp][tuː; tə] ,

conscience	up	to	,
良心	向上	到	,

人类会找到一个永恒的崇拜对象；一个可以把自己的良心交付于其上的对象。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][juˈnaɪt][ɔːl] [təˈgeðər] ['ɪntuː][wʌn] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs][ænt] -

and	one	that	should	unite	all	together	into	one	common	and	harmonious	ant	-
和	一	那	应该	团结	全部	一起	进入	一	常见的	和	和谐	蚂蚁	-

[hɪl] ;

hill	;
爬坡道	;

并且要将所有成员团结成一个共同和谐的蚁丘；

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'neɪt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['juːniən]['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]

for	an	innate	necessity	for	universal	union	constitutes	the	third	and
为了	一个	先天	必要性	为了	普遍的	联盟	构成	这	第三	和

['faɪn(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

final	affliction	of	mankind	.
最终的	痛苦	的	人类	.

对普遍统一的内在需求构成了人类的第三个也是最后一个苦难。

[hjuː'mænəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hæz; həz]['evər][əs'paiəd][tuː; tə][juˈnaɪt][ɪt'self][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] .

Humanity	as	a	whole	has	ever	aspired	to	unite	itself	universally	.
人类	作为	一个	所有的	有	曾经	渴望	到	团结	本身	普遍地	.

全人类一直渴望实现普遍的团结。

['meni] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [greɪt] [neiʃəns][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɪstɔˌiːz, 'hɪstriːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [ðeɪ]

Many	were	,	the	great	nations	with	great	histories	,	but	the	greater	they
许多	是	,	这	伟大的	国家	和	伟大的	历史	,	但	这	更大的	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

许多国家都拥有辉煌的历史，但它们越强大，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [ðeɪ] [felt] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt][ðə; ði][strɔːŋgər] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

the	more	unhappy	they	felt	,	as	they	felt	the	stronger	necessity	of	a	universal
这	更多的	不开心	他们	毛毡	,	作为	他们	毛毡	这	更强	必要性	的	一个	普遍的

['juːniən] [əˈmʌŋ] [men] .

union	among	men	.
联盟	之中	男人	.

他们越感到不快乐，就越感到人类之间普遍团结的必要性。

[greɪt] ['kɔŋkərəz] , [laɪk] - [ænd; ənd] - - [kɑːn] ,

Great	conquerors	,	like	Timoor	and	Tchengis	-	Khan	,
伟大的	征服者	,	喜欢	-	和	-	-	可汗	,

伟大的征服者，如帖木儿和成吉思汗，

[pæst] [laɪk][ə; eɪ]['saɪkloʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]

passed	like	a	cyclone	upon	the	face	of	the	earth	in	their	efforts	to	conquer
通过了	喜欢	一个	气旋	之上	这	脸	的	这	地球	在	他们的	努力	到	征服

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

他们如同旋风般席卷地球，妄图征服宇宙。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] , [ˌɔːl'biːɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz]

but	even	they	,	albeit	unconsciously	,	expressed	the	same	aspiration	towards
但	甚至	他们	,	尽管	不知不觉	,	表达	这	相同的	抱负	向

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['juːniən] .

universal	and	common	union	.
普遍的	和	常见的	联盟	.

但即使是他们，尽管是无意识的，也表达了对普遍和共同统一的相同愿望。

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['siːzɚz] ['pɜːrp(ə)l] ,

In	accepting	the	kingdom	of	the	world	and	Caesar's	purple	,
在	接受	这	王国	的	这	世界	和	凯撒的	紫色的	,

接受了世界的王位和凯撒的紫袍，

[wʌn] [wʊd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] .

one	would	found	a	universal	kingdom	and	secure	to	mankind	eternal	peace	.
一	会	成立	一个	普遍的	王国	和	安全的	到	人类	永恒	和平	.

人们将建立一个普世王国，为人类带来永恒的和平。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ruːl] [mæn'kaɪnd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pə'zest]

And	who	can	rule	mankind	better	than	those	who	have	possessed
和	WHO	能	规则	人类	更好的	比	那些	WHO	有	拥有

[ðəm'selvz] [ʌv; əv]['mænz] ['kɑːnʃəns] ,

themselves	of	man's	conscience	,
他们自己	的	男人的	良心	,

还有谁比那些掌握了人类良知的人更能统治人类呢?

[ænd; ənd][hoʊld][ɪn][ðer; ðər][hænd]['mænz] ['deɪli] [bred] ?

and	hold	in	their	hand	man's	daily	bread	?
和	抓住	在	他们的	手	男人的	日常的	面包	?

他们手中拿着的是人类每日的面包吗?

['hævɪŋ] [ək'septɪd] ['siːzɚz] [gleɪv] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [wiː; wi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]

Having	accepted	Caesar's	glaive	and	purple	,	we	had	,	of	course	,	but
拥有	公认	凯撒的	长柄刀	和	紫色的	,	我们	有	,	的	课程	,	但

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðiː] ,

to	deny	Thee	,
到	否定	汝	,

既然我们接受了凯撒的长柄刀和紫袍，我们当然也拥有了，但否认你，

[tuː; tə] [ˌhens'fɔːrθ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

to	henceforth	follow	him	alone	.
到	今后	跟随	他	独自的	.

从此以后只跟随他一人。

[oʊ] , ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['raɪət][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [friː] [θɔːt] [ɑːr; ər] [jet] [bɪ'fɔːr] [juː 'es]

Oh	,	centuries	of	intellectual	riot	and	rebellious	free	thought	are	yet	before	us
哦	,	几个世纪	的	知识分子	暴动	和	叛逆的	自由的	想法	是	然而	前	我们

,

,

,

哦，几个世纪的知识分子斗争和反叛的自由思想还在前方等着我们呢!

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['saɪəns] [wɪl] [end][baɪ][ˌænθrə'pɑːfədʒi; ˌænθroʊ'pɑːfədʒi] ,

and	their	science	will	end	by	anthropophagy	,
和	他们的	科学	将要	结尾	经过	食人	,

他们的科学最终将以食人而告终。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər][ˌbæbə'loʊniən] ['taʊər] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][help] [ðeɪ] [wɪl]

for	having	begun	to	build	their	Babylonian	tower	without	our	help	they	will
为了	拥有	开始	到	建造	他们的	巴比伦	塔	没有	我们的	帮助	他们	将要

[hæv; həv][tuː; tə][end][baɪ][ˌænθrə'pɑːfədʒi; ˌænθroʊ'pɑːfədʒi] .

have	to	end	by	anthropophagy	.
有	到	结尾	经过	食人	.

因为他们未经我们帮助就开始建造他们的巴比伦塔，所以他们最终将以食人结束他们的统治。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wɪl] [krɔːl] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [fʊl]

But	it	is	precisely	at	that	time	that	the	Beast	will	crawl	up	to	us	in	full
但	它	是	恰恰	在	那	时间	那	这	兽	将要	爬行	向上	到	我们	在	满的

[səb'mɪʃ(ə)n] ,

submission	,
提交	,

但正是在那时，野兽才会彻底臣服于我们。

[ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

and	lick	the	soles	of	our	feet	,
和	舔	这	鞋底	的	我们的	脚	,

舔我们的脚底，

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	sprinkle	them	with	tears	of	blood	and	we	shall	sit	upon	the
和	撒	他们	和	眼泪	的	血	和	我们	将	坐	之上	这

['skɑːrlət] - ['kʌlərd] [biːst] ,

scarlet	-	colored	Beast	,
猩红	-	有色	兽	,

我们将用血泪洒在他们身上，然后我们将骑在猩红色的野兽身上。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [haɪ] [ðə; ði]['goʊldən][kʌp] " [fʊl] [ʌv; əv][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪlθinəs] ,

and	lifting	up	high	the	golden	cup	"	full	of	abomination	and	filthiness	,
和	举重	向上	高的	这	金的	杯子	"	满的	的	厌恶	和	肮脏	,

并高举那盛满可憎污秽之物的金杯，

" [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrd] " ['mɪstəri] " !

"	shall	show	written	upon	it	the	word	"	Mystery	"	!
"	将	展示	书面	之上	它	这	单词	"	神秘	"	!

上面应该写着"神秘"二字！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [men] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [piːs]

But	it	is	only	then	that	men	will	see	the	beginning	of	a	kingdom	of	peace
但	它	是	仅有的	然后	那	男人	将要	看	这	开始	的	一个	王国	的	和平

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	happiness	.
和	幸福	.

只有到那时，人们才能看到和平幸福王国的开端。

[ðaʊ] [ɑːrt][praʊd][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [ɪ'lekt] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæz; həz] [nʌn] ['ʌðər] [bʌt; bət] [ðiːz] [ɪ'lekt]

Thou	art	proud	of	Thine	own	elect	,	but	Thou	has	none	other	but	these	elect
你	艺术	自豪的	的	瘦	自己的	选	,	但	你	有	没有任何	其他	但	这些	选

,

,

,

你以你所拣选的人为荣，但除了这些被拣选的人之外，你别无他选。

[ænd; ənd][wiː; wi] — [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [rest][tuː; tə][ɔːl] .

and	we	—	we	will	give	rest	to	all	.
和	我们	—	我们	将要	给	休息	到	全部	.

我们将让所有人都得到安息。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][end] .

But	that	is	not	the	end	.
但	那	是	不是	这	结尾	.

但这并非故事的结局。

['meni] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðaɪn] [ɪ'lekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['læbɔːərz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['vɪnjərd] , [huː] ,

Many	are	those	among	thine	elect	and	the	laborers	of	Thy	vineyard	,	who	,
许多	是	那些	之中	你的	选	和	这	劳工	的	你的	葡萄园	,	WHO	,

在你的选民和你葡萄园的工人中，有许多人，

['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['kærid] [ænd; ənd] [wɪl] [jet] ['kæri] ,

tired	of	waiting	for	Thy	coming	,	already	have	carried	and	will	yet	carry	,
疲劳的	的	等待	为了	你的	未来	,	已经	有	携带	和	将要	然而	携带	,

厌倦了等待你的到来，已经背负，并将继续背负。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɜːrvər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fiːld] ,

the	great	fervor	of	their	hearts	and	their	spiritual	strength	into	another	field	,
这	伟大的	热情	的	他们的	心	和	他们的	精神	力量	进入	其他	场地	,

他们心中无比的热忱和精神力量，将他们带入了另一个领域。

[ænd; ənd] [wɪl] [end][baɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðiː] [ðaɪn] [oʊn] ['bænər] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

and	will	end	by	lifting	up	against	Thee	Thine	own	banner	of	freedom	.
和	将要	结尾	经过	举重	向上	反对	汝	瘦	自己的	横幅	的	自由	.

最后，他将高举自由的旗帜对抗你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ'self] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [θæŋk] .

But	it	is	Thyself	Thou	hast	to	thank	.
但	它	是	你自己	你	哈斯特	到	感谢	.

但你应当感谢你自己。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːl] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,

Under	our	rule	and	sway	all	will	be	happy	,
在下面	我们的	规则	和	摇摆	全部	将要	是	快乐的	,

在我们的统治和影响下，所有人都会幸福安康。

[ænd; ənd] [wɪl] ['niːðər] ['reb(ə)l; rɪ'bel][nɔːr] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [waɪl] ['ʌndər] [ðaɪ] [friː]

and	will	neither	rebel	nor	destroy	each	other	as	they	did	while	under	Thy	free
和	将要	两者都不	反叛	也不	破坏	每个	其他	作为	他们	做过	尽管	在下面	你的	自由的

['bænər] .

banner	.
横幅	.

他们既不会像在你的自由旗帜下那样反叛，也不会互相残杀。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌæbsə'luːtli] [friː]

we	will	take	good	care	to	prove	to	them	that	they	will	become	absolutely	free
我们	将要	拿	好的	关心	到	证明	到	他们	那	他们	将要	变得	绝对地	自由的

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ðer; ðər] ['friːdəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər][ænd; ənd][səb'mɪt]

only	when	they	have	abjured	their	freedom	in	our	favor	and	submit
仅有的	什么时候	他们	有	放弃	他们的	自由	在	我们的	偏爱	和	提交

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌæbsə'luːtli] .

to	us	absolutely	.
到	我们	绝对地	.

我们将竭尽全力向他们证明，只有当他们放弃自己的自由而服从我们，并完全臣服于我们时，他们才能获得真正的自由。

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [raɪt] [ɔ:r] [stɪl] ['laɪɪŋ] ?

Thinkest	**Thou**	**we**	**shall**	**be**	**right**	**or**	**still**	**lying**	**?**
思考	你	我们	将	是	正确的	或者	仍然	说谎	?

你认为我们是对的还是在说谎?

[ðeɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['raɪtnəs] ,

They	**will**	**convince**	**themselves**	**of**	**our**	**rightness**	**,**
他们	将要	说服	他们自己	的	我们的	正义	,

他们会逐渐相信我们是正确的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] ['sleɪvəri][ænd; ənd][straɪf] [ðæt] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

for	**they**	**will**	**see**	**what**	**a**	**depth**	**of**	**degrading**	**slavery**	**and**	**strife**	**that**	**liberty**	**of**
为了	他们	将要	看	什么	一个	深度	的	降级	奴隶制	和	冲突	那	自由	的

[ðaɪn] [hæz; həz][led][ðem; ðəm]['ɪntu:] .

Thine	**has**	**led**	**them**	**into**	**.**
瘦	有	引领	他们	进入	.

因为他们将会看到，你赐予他们的自由，竟将他们带入了多么堕落的奴役和纷争的深渊。

['lɪbərti] , ['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪl] [li:d] [ðem; ðəm]

Liberty	**,**	**Freedom**	**of**	**Thought**	**and**	**Conscience**	**,**	**and**	**Science**	**will**	**lead**	**them**
自由	,	自由	的	想法	和	良心	,	和	科学	将要	带领	他们

['ɪntu:] [sʌtʃ] [ɪm'pæsəb(ə)l]['kæzəmz] ,

into	**such**	**impassable**	**chasms**	**,**
进入	这样的	不可逾越	深渊	,

自由、思想和良心的自由以及科学将把他们引向无法逾越的深渊。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] [ænd; ənd][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] ['mistəriz] ,

place	**them**	**face**	**to**	**face**	**before**	**such**	**wonders**	**and**	**insoluble**	**mysteries**	**,**
地方	他们	脸	到	脸	前	这样的	奇迹	和	不溶	谜团	,

让他们面对面面对这些奇迹和无法解开的谜团，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [mɔ:r] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] — [wɪl]

that	**some**	**of**	**them**	**—**	**more**	**rebellious**	**and**	**ferocious**	**than**	**the**	**rest**	**—**	**will**
那	一些	的	他们	—	更多的	叛逆的	和	凶猛	比	这	休息	—	将要

[dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ;

destroy	**themselves**	**;**
破坏	他们自己	;

其中有些——比其他成员更加叛逆和凶猛——将会自我毁灭；

['ʌðər] — [rɪ'beljəs] [bʌt; bət] [wi:k] — [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [wi:k] ,

others	**—**	**rebellious**	**but**	**weak**	**—**	**will**	**destroy**	**each**	**other**	**;**	**while**	**the**	**remainder**	**,**	**weak**	**,**
其他的	—	叛逆的	但	虚弱的	—	将要	破坏	每个	其他	;	尽管	这	余	,	虚弱的	,

['helpləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

helpless	**and**	**miserable**	**,**
无助	和	悲惨的	,

另一些人——叛逆但软弱——将会自相残杀；而其余的人，软弱、无助、悲惨，

[wɪl] [krɔ:l] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ænd; ənd][kraɪ] : " - [jes] ; [raɪt] [wɜ:r; wər][ji:; ji] , [oʊ] ['fɑ:ðəz]

will	**crawl**	**back**	**to**	**our**	**feet**	**and**	**cry**	**:**	**"**	**'**	**Yes**	**;**	**right**	**were**	**ye**	**,**	**oh**	**Fathers**
将要	爬行	后退	到	我们的	脚	和	哭	:	"	-	是的	;	正确的	是	是的	,	哦	父亲们

[ʌv; əv]['dʒi:zəs] ;

of	**Jesus**	**;**
的	耶稣	;

我们会爬回我们身边，哭着说："是的，耶稣的父们，你们是对的；

[ji:; ji][ə'loʊn][ɑ:r; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][wi:; wi][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

ye	**alone**	**are**	**in**	**possession**	**of**	**His**	**mystery**	**,**	**and**	**we**	**return**	**to**	**you**	**,**
是的	独自的	是	在	拥有	的	他的	神秘	,	和	我们	返回	到	你	,

只有你们掌握着祂的奥秘，我们最终会回到你们身边。

[preɪɪŋ] [ðæt] [jiː; ji] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] !
praying **that** **ye** **save** **us** **from** **ourselves** **!**
祈祷 那 是的 节省 我们 从 我们自己 !

祈求你们救我们脱离自己的危险!

" [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ðeɪ] [wɪl] ['klɪrli] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [bred]
" **Receiving** **their** **bread** **from** **us** **,** **they** **will** **clearly** **see** **that** **we** **take** **the** **bread**
" 接收 他们的 面包 从 我们 , 他们 将要 清楚地 看 那 我们 拿 这 面包
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from **them** **,**
从 他们 ,

"当他们从我们这里领受面包时，他们会清楚地看到我们是从他们那里拿走面包的。"

[ðə; ði] [bred] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,
the **bread** **made** **by** **their** **own** **hands** **,**
这 面包 制成 经过 他们的 自己的 双手 ,

他们亲手做的面包

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['iːkwəl] ['ʃɛrz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
but **to** **give** **it** **back** **to** **them** **in** **equal** **shares** **and** **that** **without** **any**
但 到 给 它 后退 到 他们 在 平等的 分享 和 那 没有 任何
['mɪrək(ə)l] ;
miracle **;**
奇迹 ;

但要将财产均分给他们，而且不需要任何奇迹;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [stoʊnz] ['ɪntuː] [bred] ,
and **having** **ascertained** **that** **,** **though** **we** **have** **not** **changed** **stones** **into** **bread** **,**
和 拥有 已确定 那 , 尽管 我们 有 不是 已更改 石头 进入 面包 ,
[jet] [bred] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
yet **bread** **they** **have** **,**
然而 面包 他们 有 ,

并且已经确定，虽然我们没有把石头变成面包，但他们却有了面包，

[waɪl] ['evri] ['ʌðər] [bred] [tɜːrnd] ['verɪli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz]['ɪntuː] [stoʊnz] ,
while **every** **other** **bread** **turned** **verily** **in** **their** **own** **hands** **into** **stones** **,**
尽管 每一个 其他 面包 转向 确实 在 他们的 自己的 双手 进入 石头 ,

而其他所有的面包，都在他们手中变成了石头。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][tuː; tə][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
they **will** **be** **only** **to** **glad** **to** **have** **it** **so** **.**
他们 将要 是 仅有的 到 高兴的 到 有 它 所以 .

他们肯定乐见其成。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['hæpi] .
Until **that** **day** **,** **they** **will** **never** **be** **happy** **.**
直到 那 天 , 他们 将要 绝不 是 快乐的 .

在那一天到来之前，他们永远不会快乐。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [helpt] [ðə; ði][moʊst][tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm] , [tel] [ˌem 'iː] ?
And **who** **is** **it** **that** **helped** **the** **most** **to** **blind** **them** **,** **tell** **me** **?**
和 WHO 是 它 那 帮助 这 最多 到 瞎的 他们 , 告诉 我 ?

告诉我，是谁对他们的失明起到了最大的作用?

[huː] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [weɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt]
Who **separated** **the** **flock** **and** **scattered** **it** **over** **ways** **unknown** **if** **it** **be** **not**
WHO 分开 这 群 和 疏散 它 超过 方式 未知 如果 它 是 不是
[ðiː] ?
Thee **?**
汝 ?

谁将羊群分开，驱散到无人知晓的地方？若不是你!

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] ['gæðər][ðə; ði] [ʃi:p] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [wɪl]

But	we	will	gather	the	sheep	once	more	and	subject	them	to	our	will
但	我们	将要	收集	这	羊	一次	更多的	和	主题	他们	到	我们的	将要

[fɔ:r; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

但我们将再次聚集羊群，永远使它们服从我们的意志。

[wi:; wi] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['hʌmb(ə)l] [ə'gen]

We	will	prove	to	them	their	own	weakness	and	make	them	humble	again
我们	将要	证明	到	他们	他们的	自己的	弱点	和	制作	他们	谦逊的	再次

,

,

,

我们将让他们见识到自己的弱点，让他们再次谦卑下来。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [bʌt; bət][praɪd] ,

whilst	with	Thee	they	have	learnt	but	pride	,
而	和	汝	他们	有	学会了	但	自豪	,

他们跟随你，却只学会了骄傲。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] .

for	Thou	hast	made	more	of	them	than	they	ever	were	worth	.
为了	你	哈斯特	制成	更多的	的	他们	比	他们	曾经	是	值得	.

因为你创造的远比它们本身的价值要多。

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kwaɪət] , ['hʌmb(ə)l] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['benɪfɪts] [sʌtʃ] [wi:k] ,

We	will	give	them	that	quiet	,	humble	happiness	,	which	alone	benefits	such	weak	,
我们	将要	给	他们	那	安静的	,	谦逊的	幸福	,	哪个	独自的	好处	这样的	虚弱的	,

我们将给予他们那种宁静、谦逊的幸福，唯有这种幸福才能造福这些弱者。

['fu:lɪʃ] ['kri:tʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns][hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə][ðem; ðəm]

foolish	creatures	as	they	are	,	and	having	once	had	proved	to	them
愚蠢	生物	作为	他们	是	,	和	拥有	一次	有	已证实	到	他们

[ðer; ðər] ['wi:knəs] ,

their	weakness	,
他们的	弱点	,

尽管他们是愚蠢的生物，而且曾经向他们证明了自己的弱点，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][æz; əz] ['tʃɪkɪnz]

they	will	become	timid	and	obedient	,	and	gather	around	us	as	chickens
他们	将要	变得	胆小	和	听话	,	和	收集	大约	我们	作为	鸡

[ə'raʊnd][ðer; ðər][hen] .

around	their	hen	.
大约	他们的	母鸡	.

它们会变得胆怯顺从，像小鸡围着母鸡一样围着我们。

[ðeɪ] [wɪl] ['wʌndər] [æt; ət][ænd; ənd] [fi:l] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

They	will	wonder	at	and	feel	a	superstitious	admiration	for	us	,
他们	将要	想知道	在	和	感觉	一个	迷信的	钦佩	为了	我们	,

他们会对我们感到惊奇，并对我们产生一种迷信般的崇拜之情。

[ænd; ənd] [fi:l] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ][men][soʊ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][waɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['hændfʊl]

and	feel	proud	to	be	led	by	men	so	powerful	and	wise	that	a	handful
和	感觉	自豪的	到	是	引领	经过	男人	所以	强大的	和	明智的	那	一个	少数

[ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] [flɑ:k] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [strɔ:ŋ] .

of	them	can	subject	a	flock	a	thousand	millions	strong	.
的	他们	能	主题	一个	群	一个	千	百万	强的	.

并为能被如此强大而睿智的人领导而感到自豪，他们中的少数人就能驾驭十亿人的信众。

['grædʒuəli] [men] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪr] [ˌjuː 'es] .

Gradually	**men**	**will**	**begin**	**to**	**fear**	**us**	**.**
逐步地	男人	将要	开始	到	害怕	我们	.

渐渐地，男人会开始害怕我们。

[ðeɪ] [wɪl] ['nɜːrvəsli] [dred] ['aʊər; ɑːr] ['slaɪtəst] ['æŋgər] , [ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [wɪl] ['wiːkən] ,

They	**will**	**nervously**	**dread**	**our**	**slightest**	**anger**	**,**	**their**	**intellects**	**will**	**weaken**	**,**
他们	将要	紧张地	恐惧	我们的	丝毫	愤怒	,	他们的	知识分子	将要	削弱	,

他们会紧张地害怕我们哪怕最轻微的愤怒，他们的智力也会下降。

[ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [terz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

their	**eyes**	**become**	**as**	**easily**	**accessible**	**to**	**tears**	**as**	**those**	**of**	**children**	**and**
他们的	眼睛	变得	作为	容易地	可访问	到	眼泪	作为	那些	的	孩子们	和

['wɪmɪn] ;

women	**;**
女性	;

他们的眼睛和儿童、妇女的眼睛一样，很容易流泪；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['iːzi] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [griːf] [ænd; ənd] [terz] [tuː; tə]

but	**we**	**will**	**teach**	**them**	**an**	**easy**	**transition**	**from**	**grief**	**and**	**tears**	**to**
但	我们	将要	教	他们	一个	简单的	过渡	从	悲伤	和	眼泪	到

['læftər] ,

laughter	**,**
笑声	,

但我们会教会他们如何轻松地从悲伤和泪水过渡到欢笑。

['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['məːθful] [sɔːŋ] .

childish	**joy**	**and**	**mirthful**	**song**	**.**
幼稚	喜悦	和	欢乐的	歌曲	.

孩童般的快乐和欢快的歌声。

[jes] ; [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][wɜːrk] [laɪk] [sleɪvz] ,

Yes	**;**	**we**	**will**	**make**	**them**	**work**	**like**	**slaves**	**,**
是的	;	我们	将要	制作	他们	工作	喜欢	奴隶	,

是的，我们会让他们像奴隶一样工作。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['aʊərz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] - [laɪk]

but	**during**	**their**	**recreation**	**hours**	**they**	**shall**	**have**	**an**	**innocent**	**child**	**-**	**like**
但	期间	他们的	娱乐	小时	他们	将	有	一个	清白的	孩子	-	喜欢

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

但在休闲时间，他们将过上天真无邪的孩童生活。

[fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['meri] ['læftər] .

full	**of**	**play**	**and**	**merry**	**laughter**	**.**
满的	的	玩	和	欢乐	笑声	.

充满了玩耍和欢笑。

[wiː; wi] [wɪl] ['iːv(ə)n][pər'mɪt][ðem; ðəm][sɪn] , [fɔːr; fər] , [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

We	**will**	**even**	**permit**	**them**	**sin**	**,**	**for**	**,**	**weak**	**and**	**helpless**	**,**
我们	将要	甚至	允许	他们	罪	,	为了	,	虚弱的	和	无助	,

我们甚至会允许他们犯罪，因为他们软弱无助。

[ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [mɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

they	**will**	**feel**	**the**	**more**	**love**	**for**	**us**	**for**	**permitting**	**them**	**to**	**indulge**	**in**	**it**
他们	将要	感觉	这	更多的	爱	为了	我们	为了	允许	他们	到	放纵	在	它

.

.
.

允许他们沉迷其中，他们会更加爱我们。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][sɪn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'mɪtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

We	will	tell	them	that	every	kind	of	sin	will	be	remitted	to	them	,
我们	将要	告诉	他们	那	每一个	种类	的	罪	将要	是	已汇出	到	他们	,

我们将告诉他们，他们的一切罪孽都将被赦免。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pər'mɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [sɪnz]

so	long	as	it	is	done	with	our	permission	;	that	we	take	all	these	sins
所以	长的	作为	它	是	完毕	和	我们的	允许	;	那	我们	拿	全部	这些	罪孽

[ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] ,

upon	ourselves	,
之上	我们自己	,

只要是经我们允许，只要我们愿意承担所有这些罪过，

[fɔːr; fər][wiː; wi][soʊ] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrld] ,

for	we	so	love	the	world	,
为了	我们	所以	爱	这	世界	,

因为我们如此热爱这个世界，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [fɔːr; fər][ɪts][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

that	we	are	even	willing	to	sacrifice	our	souls	for	its	satisfaction	.
那	我们	是	甚至	愿意的	到	牺牲	我们的	灵魂	为了	它是	满意	.

我们甚至愿意为了满足这种欲望而牺牲自己的灵魂。

[ænd; ənd] , [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skeɪpˌgəʊts] [ænd; ənd]

And	,	appearing	before	them	in	the	light	of	their	scapegoats	and
和	,	出现	前	他们	在	这	光	的	他们的	替罪羊	和

[rɪ'diːmər] ,

redeemers	,
救赎者	,

而当他们看到自己的替罪羊和救赎者时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

we	shall	be	adored	the	more	for	it	.
我们	将	是	受人喜爱	这	更多的	为了	它	.

我们将因此更加受人爱戴。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

They	will	have	no	secrets	from	us	.
他们	将要	有	不	秘密	从	我们	.

他们不会对我们有任何秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]

It	will	rest	with	us	to	permit	them	to	live	with	their	wives	and
它	将要	休息	和	我们	到	允许	他们	到	居住	和	他们的	妻子们	和

['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,

concubines	,
妾室	,

是否允许他们与妻妾同住，将由我们决定。

[ɔːr][tuː; tə][fər'bɪd][ðem; ðəm] , [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [rɪ'meɪn] ['tʃaɪldləs] ,

or	to	forbid	them	,	to	have	children	or	remain	childless	,
或者	到	禁止	他们	,	到	有	孩子们	或者	保持	无子女	,

或者禁止他们生育子女或不生育子女。

['iːðər] [wei] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

either	way	depending	on	the	degree	of	their	obedience	to	us	;
任何一个	方式	取决于	在	这	程度	的	他们的	服从	到	我们	;

无论哪种方式，都取决于他们对我们的服从程度；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [moʊst] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði][moʊst]['ægənaɪzɪŋ] ['si:krɪts] [ʌv; əv]

and	they	will	submit	most	joyfully	to	us	the	most	agonizing	secrets	of
和	他们	将要	提交	最多	欣喜地	到	我们	这	最多	痛苦的	秘密	的

[ðer; ðər] [soʊlz] — [ɔ:l] ,

their	souls	—	all	,
他们的	灵魂	—	全部	,

他们会非常高兴地向我们吐露他们灵魂中最痛苦的秘密——所有的一切。

[ɔ:l] [wɪl] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,

all	will	they	lay	down	at	our	feet	,
全部	将要	他们	躺	向下	在	我们的	脚	,

他们都要俯伏在我们脚下，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:θəraɪz] [ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,

and	we	will	authorize	and	remit	them	all	in	Thy	name	,
和	我们	将要	授权	和	汇	他们	全部	在	你的	姓名	,

我们将奉祢的名授权并汇出所有这些款项。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ək'sept]['aʊər; ɑ:r] [ˌmi:di'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ,

and	they	will	believe	us	and	accept	our	mediation	with	rapture	,
和	他们	将要	相信	我们	和	接受	我们的	调解	和	狂喜	,

他们会相信我们，欣然接受我们的调解。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] — [ðæt]

as	it	will	deliver	them	from	their	greatest	anxiety	and	torture	—	that
作为	它	将要	递送	他们	从	他们的	最	焦虑	和	酷刑	—	那

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['fri:li] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

of	having	to	decide	freely	for	themselves	.
的	拥有	到	决定	自由	为了	他们自己	.

因为这将使他们摆脱最大的焦虑和痛苦——那就是必须自由地为自己做决定。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

And	all	will	be	happy	,	all	except	the	one	or	two	hundred	thousands	of
和	全部	将要	是	快乐的	,	全部	除了	这	一	或者	二	百	数千	的

[ðer; ðər] ['rʊlər] .

their	rulers	.
他们的	统治者	.

除了统治者的十几二十万之外，所有人都会感到高兴。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][wi:; wi] , [wi:; wi][ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [hu:] [wɪl] [bi:; bi]

For	it	is	but	we	,	we	the	keepers	of	the	great	Mystery	who	will	be
为了	它	是	但	我们	,	我们	这	守门员	的	这	伟大的	神秘	WHO	将要	是

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

因为只有我们，我们这些伟大奥秘的守护者，才会感到痛苦。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['ɪnfənts] ,

There	will	be	thousands	of	millions	of	happy	infants	,
那里	将要	是	数千	的	百万	的	快乐的	婴儿	,

将会有数亿快乐的婴儿，

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑ:təz] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kɜ:rs]

and	one	hundred	thousand	martyrs	who	have	taken	upon	themselves	the	curse
和	一	百	千	殉道者	WHO	有	已采取	之上	他们自己	这	诅咒

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

of	knowledge	of	good	and	evil	.
的	知识	的	好的	和	邪恶的	.

还有十万名殉道者，他们承受了知晓善恶的诅咒。

['piːsəbl] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][end] , [ænd; ənd] ['piːsfəli] [wɪl] [ðeɪ] [daɪ] , [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,

Peaceable	**will**	**be**	**their**	**end**	**,**	**and**	**peacefully**	**will**	**they**	**die**	**,**	**in**	**Thy**	**name**	**,**
和平的	将要	是	他们的	结尾	,	和	和平地	将要	他们	死	,	在	你的	姓名	,

他们的结局将是和平的，他们必将安详地死去，奉你的名。

[tuː; tə][faɪnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] — [bʌt; bət] [deθ] .

to	**find**	**behind**	**the**	**portals**	**of**	**the**	**grave**	**—**	**but**	**death**	**.**
到	寻找	在后面	这	门户	的	这	严重	—	但	死亡	.

在坟墓的入口后面，你会发现——但只有死亡。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] [ɪn'vaɪələt] ,

But	**we**	**will**	**keep**	**the**	**secret**	**inviolate**	**,**
但	我们	将要	保持	这	秘密	不可侵犯	,

但我们会保守这个秘密，绝不泄露。

[ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'rɑːʒ][ʌv; əv][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn]

and	**deceive**	**them**	**for**	**their**	**own**	**good**	**with**	**the**	**mirage**	**of**	**life**	**eternal**	**in**
和	欺骗	他们	为了	他们的	自己的	好的	和	这	海市蜃楼	的	生活	永恒	在

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] .

Thy	**kingdom**	**.**
你的	王国	.

为了他们好，用你国度里永生的幻象来欺骗他们。

[fɔːr; fər] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [laɪk] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

For	**,**	**were**	**there**	**really**	**anything**	**like**	**life**	**beyond**	**the**	**grave**	**,**
为了	,	是	那里	真的	任何事物	喜欢	生活	超过	这	严重	,

因为，如果真的存在死后的生命，

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] !

surely	**it**	**would**	**never**	**fall**	**to**	**the**	**lot**	**of**	**such**	**as**	**they**	**!**
一定	它	会	绝不	落下	到	这	很多	的	这样的	作为	他们	!

这绝不会落到他们这样的人头上！

['piːp(ə)l] [tel] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['prɑːfəsaɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['traiəmfɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn]

People	**tell**	**us**	**and**	**prophesy**	**of**	**Thy**	**coming**	**and**	**triumphing**	**once**	**more**	**on**
人们	告诉	我们	和	预言	的	你的	未来	和	胜利	一次	更多的	在

[ɜːrθ] ;

earth	**;**
地球	;

人们告诉我们并预言你将再次降临人间，凯旋而归；

[ʌv; əv] [ðaɪ] [ə'piəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪ'lekt] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['maɪti]

of	**Thy**	**appearing**	**with**	**the**	**army**	**of**	**Thy**	**elect**	**,**	**with**	**Thy**	**proud**	**and**	**mighty**
的	你的	出现	和	这	军队	的	你的	选	,	和	你的	自豪的	和	强大的

[wʌnz] ;

ones	**;**
一个	;

你与你拣选的军队，与你骄傲而强大的子民一同显现；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['ænsər] [ðiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [waɪl] [wiː; wi]

but	**we**	**will**	**answer**	**Thee**	**that**	**they**	**have**	**saved**	**but**	**themselves**	**while**	**we**
但	我们	将要	回答	汝	那	他们	有	已保存	但	他们自己	尽管	我们

[hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl] .

have	**saved**	**all**	**.**
有	已保存	全部	.

但我们将回答你，他们只拯救了自己，而我们拯救了所有人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [ə'weits][ðə; ði] [hɔ:r] , "

We	are	also	threatened	with	the	great	disgrace	which	awaits	the	whore	,	"
我们	是	还	威胁	和	这	伟大的	耻辱	哪个	等待	这	妓女	,	"

['bæbilən][ðə; ði] [greɪt] ,

Babylon	the	great	,
巴比伦	这	伟大的	,

我们也面临着娼妓即将遭受的巨大耻辱，“伟大的巴比伦”，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɑ:rlət] " — [hu:] [sɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:st] , ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ðə; ði]

the	mother	of	harlots	"	—	who	sits	upon	the	Beast	,	holding	in	her	hands	the
这	母亲	的	妓女	"	—	WHO	坐着	之上	这	兽	,	保持	在	她	双手	这

['mɪstəri] ,

Mystery	,
神秘	,

“妓女之母”——她骑在野兽身上，手中拿着奥秘，

[ðə; ði][wɜ:rd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][ðæt][ðə; ði] [wi:k] [wʌnz]

the	word	written	upon	her	forehead	;	and	we	are	told	that	the	weak	ones
这	单词	书面	之上	她	前额	;	和	我们	是	讲述	那	这	虚弱的	一个

,

,
,

她额头上写着的字；我们被告知，弱者，

[ðə; ði] [læmz] [ʃæl; ʃəl]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['desələt] [ænd; ənd]

the	lambs	shall	rebel	against	her	and	shall	make	her	desolate	and
这	羔羊	将	反叛	反对	她	和	将	制作	她	荒凉	和

['neɪkɪd] .

naked	.
裸	.

羔羊必背叛她，使她荒凉赤身。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪl] [aɪ][ə'raɪz] ,

But	then	will	I	arise	,
但	然后	将要	我	出现	,

但那时我将崛起，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə] [ði:] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['ɪnfənts] [fri:]

and	point	out	to	Thee	the	thousands	of	millions	of	happy	infants	free
和	观点	出去	到	汝	这	数千	的	百万	的	快乐的	婴儿	自由的

[frʌm; frəm]['eni][sɪn] .

from	any	sin	.
从	任何	罪	.

并向你指出数以亿计的幸福婴儿，他们没有任何罪恶。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər][sɪnz][ə'pɑ:n][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊn] [gʊd] ,

And	we	who	have	taken	their	sins	upon	us	,	for	their	own	good	,
和	我们	WHO	有	已采取	他们的	罪孽	之上	我们	,	为了	他们的	自己的	好的	,

我们为了他们的益处，承担了他们的罪孽，

[ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [ænd; ənd] [seɪ] : " [dʒʌdʒ] [ju: 'es] [ɪf] [ðaʊ] [kænst][ænd; ənd]['deərɪst] !

shall	stand	before	Thee	and	say	:	"	Judge	us	if	Thou	canst	and	darest	!
将	站立	前	汝	和	说	:	"	法官	我们	如果	你	罐	和	敢于	!

必将站在你面前说：“如果你能并且敢，就审判我们吧！”

" [noʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ði:] [nɑ:t] .

"	Know	then	that	I	fear	Thee	not	.
"	知道	然后	那	我	害怕	汝	不是	.

“那么你们要知道，我并不惧怕你。”

[noʊ] [ðæt] [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['drɪri] ['wɪldərnəs] , [wer] [aɪ] [fed] [ə'pɑːn]['loʊkəsts]

Know	that	I	too	have	lived	in	the	dreary	wilderness	,	where	I	fed	upon	locusts
知道	那	我	也	有	居住地	在	这	凄凉	荒野	,	在哪里	我	美联储	之上	蝗虫

[ænd; ənd] [ruːts] ,

and	roots	,
和	根	,

要知道，我也曾在荒凉的荒野中生活过，以蝗虫和树根为食。

[ðæt] [aɪ] [tuː] [hæv; həv]['blesɪd; blest] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['blesɪd; blest][men] ,

that	I	too	have	blessed	freedom	with	which	thou	hast	blessed	men	,
那	我	也	有	蒙福	自由	和	哪个	你	哈斯特	蒙福	男人	,

我也拥有了你所赐予世人的自由，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [tuː] [hæv; həv][wʌns] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪ'lekt] ,

and	that	I	too	have	once	prepared	to	join	the	ranks	of	Thy	elect	,
和	那	我	也	有	一次	准备	到	加入	这	排名	的	你的	选	,

我也曾预备好加入祢的选民行列，

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] .

the	proud	and	the	mighty	.
这	自豪的	和	这	强大的	.

骄傲而强大的人。

[bʌt; bət][aɪ][ə'woʊk][frʌm; frəm][maɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [sɪns] [ðen] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn'sænəti]

But	I	awoke	from	my	delusion	and	refused	since	then	to	serve	insanity
但	我	醒来	从	我的	错觉	和	拒绝	自从	然后	到	服务	疯狂

.

:

.

但我从妄想中醒来，从此拒绝为疯狂服务。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kə'rektɪd] [ðaɪ] [mɪ'steɪks] .

I	returned	to	join	the	legion	of	those	who	corrected	Thy	mistakes	.
我	返回	到	加入	这	军团	的	那些	WHO	已更正	你的	错误	.

我回来了，加入了纠正你错误的大军。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəli] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

I	left	the	proud	and	returned	to	the	really	humble	,	and	for	their	own
我	左边	这	自豪的	和	返回	到	这	真的	谦逊的	,	和	为了	他们的	自己的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

我离开了骄傲的人，回到了真正谦逊的人身边，为了他们自己的幸福。

[wʌt] [aɪ] [naʊ] [tel] [ðiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] ,

What	I	now	tell	thee	will	come	to	pass	,	and	our	kingdom	shall	be	built	,
什么	我	现在	告诉	你	将要	来	到	经过	,	和	我们的	王国	将	是	建造	,

我如今所告诉你们的必将实现，我们的王国必将建立。

[aɪ] [tel] [ðiː] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðæt] [ə'biːdiənt] [flɑːk] [wɪtʃ]

I	tell	Thee	not	later	than	to	-	morrow	Thou	shalt	see	that	obedient	flock	which
我	告诉	汝	不是	之后	比	到	-	明天	你	应	看	那	听话	群	哪个

[æt; ət][wʌn]['sɪmp(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][hænd] [wɪl] [rʌʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [tuː; tə] [ðaɪ]

at	one	simple	motion	of	my	hand	will	rush	to	add	burning	coals	to	Thy
在	一	简单的	运动	的	我的	手	将要	匆忙	到	添加	燃烧	煤炭	到	你的

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

我告诉你，最迟明天，你就会看到那群顺从的羊群，我只需轻轻挥手，它们就会蜂拥而至，将燃烧的煤炭添加到你的火刑柱上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [bɜːrn] [ðiː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [juː 'es][ɪn]

on	which	I	will	burn	Thee	for	having	dared	to	come	and	trouble	us	in
在	哪个	我	将要	烧伤	汝	为了	拥有	敢于	到	来	和	麻烦	我们	在

['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

our	work	.
我们的	工作	.

我将把你烧死，因为你竟敢来打扰我们的工作。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr]

if	there	ever	was	one	who	deserved	more	than	any	of	the	others	our
如果	那里	曾经	曾是	一	WHO	应得的	更多的	比	任何	的	这	其他的	我们的

[ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl][fairz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiː] !

inquisitorial	fires	—	it	is	Thee	!
审讯式	火灾	—	它	是	汝	!

如果说有谁比其他人更应该受到我们严刑拷问——那就是你！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [bɜːrn] [ðiː] .

To	-	morrow	I	will	burn	Thee	.
到	-	明天	我	将要	烧伤	汝	.

明天我将烧死你。

['dɪksi] - .

Dixi	'	.
迪克西	-	.

迪克西。

" ['aɪvn] [pɔːzd] .

"	Ivan	paused	.
"	伊万	暂停	.

伊万停顿了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [greɪt]

He	had	entered	into	the	situation	and	had	spoken	with	great
他	有	进入	进入	这	情况	和	有	说	和	伟大的

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

animation	,
动画片	,

他进入状态后，情绪激动地发表了讲话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

but	now	he	suddenly	burst	out	laughing	.
但	现在	他	突然	爆裂	出去	笑	.

但他突然哈哈大笑起来。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][əb'sɜːrd] !

"	But	all	that	is	absurd	!
"	但	全部	那	是	荒诞	!

但这都是荒谬的！

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ˌɑːli'oʊʃə] , [huː] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] ['lisnd] [pər'plekst] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd]

"	suddenly	exclaimed	Alyosha	,	who	had	hitherto	listened	perplexed	and	agitated
"	突然	惊呼	阿廖沙	,	WHO	有	迄今为止	听着	困惑	和	激动

[bʌt; bət][ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

but	in	profound	silence	.
但	在	深刻的	沉默	.

"突然，阿廖沙惊呼道，他此前一直困惑而激动地听着，但始终保持着沉默。"

" [jʊr; jər]['poʊəm][ɪz][ə; eɪ] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] , [nɑːt][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] ,

"	Your	poem	is	a	glorification	of	Christ	,	not	an	accusation	,	as	you	,
"	你的	诗	是	一个	荣耀	的	基督	,	不是	一个	指控	,	作为	你	,

[pər'hæps] , [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

perhaps	,	meant	to	be	.
也许	,	意思是	到	是	.

“你的诗是对基督的赞美，而不是像你可能想的那样，是一种控诉。”

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] - ['friːdəm] - ?

And	who	will	believe	you	when	you	speak	of	'	freedom	'	?
和	WHO	将要	相信	你	什么时候	你	说话	的	-	自由	-	?

当你谈论“自由”时，谁会相信你?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi] ['kristʃənz] [mʌst; məst][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	it	thus	that	we	Christians	must	understand	it	?
是	它	因此	那	我们	基督徒	必须	理解	它	?

我们基督徒就必须这样理解吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [roʊm] ([nɑːt][ɔːl] [roʊm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst]) ,

It	is	Rome	(	not	all	Rome	,	for	that	would	be	unjust	)	,
它	是	罗马	(	不是	全部	罗马	,	为了	那	会	是	不公正	)	,

这是罗马（并非整个罗马，那样不公平），

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ænd; ənd]['dʒɛʒuːɪts] , [ðæt]

but	the	worst	of	the	Roman	Catholics	,	the	Inquisitors	and	Jesuits	,	that
但	这	最差	的	这	罗马	天主教徒	,	这	审判官	和	耶稣会士	,	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzɪŋ] !

you	have	been	exposing	!
你	有	到过	暴露	!

但你揭露的却是罗马天主教徒中最邪恶的那些人，宗教裁判所的审判官和耶稣会士!

[jʊr; jər] [ɪn'kwɪzɪtər] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['kærəktər] .

Your	Inquisitor	is	an	impossible	character	.
你的	审判官	是	一个	不可能的	特点	.

你的审判官是个不可能塑造的角色。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [sɪnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ?

What	are	these	sins	they	are	taking	upon	themselves	?
什么	是	这些	罪孽	他们	是	采取	之上	他们自己	?

他们究竟背负着怎样的罪孽?

[huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['kiːpəz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [huː] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Who	are	those	keepers	of	mystery	who	took	upon	themselves	a	curse	for	the
WHO	是	那些	守门员	的	神秘	WHO	采取	之上	他们自己	一个	诅咒	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?

good	of	mankind	?
好的	的	人类	?

那些为了人类的福祉而甘愿承受诅咒的神秘守护者是谁?

[huː] ['evər] [met] [ðem; ðəm] ?

Who	ever	met	them	?
WHO	曾经	遇见	他们	?

谁见过他们?

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər]

We	all	know	the	Jesuits	,	and	no	one	has	a	good	word	to	say	in	their
我们	全部	知道	这	耶稣会士	,	和	不	一	有	一个	好的	单词	到	说	在	他们的

['feɪvər] ;

favor	;
偏爱	;

我们都了解耶稣会士，没有人会说他们的好话;

[bʌt; bət] [wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈpɪkt] [ðem; ðəm] ?

but	when	were	they	as	you	depict	them	?
但	什么时候	是	他们	作为	你	描绘	他们	?

但他们何时才像你描述的那样?

['nevər] , ['nevər] !

Never	,	never	!
绝不	,	绝不	!

绝不，绝不!

[ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ]['rəumiʃ]['ɑːrmi] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['tempərəl]

The	Jesuits	are	merely	a	Romish	army	making	ready	for	their	future	temporal
这	耶稣会士	是	仅仅	一个	罗马天主教	军队	制作	准备好	为了	他们的	未来	颞

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

耶稣会士只不过是罗马天主教的一支军队，正在为他们未来的世俗王国做准备。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪtərd] ['empərər] — [ə; eɪ]['roʊmən] [haɪ] [priːst] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

with	a	mitred	emperor	—	a	Roman	high	priest	at	their	head	.
和	一个	斜接	皇帝	—	一个	罗马	高的	牧师	在	他们的	头	.

队伍中以头戴主教冠的皇帝为首，罗马大祭司为首。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər][aɪˈdiːəl][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['mɪstəri] [ɔːr] ['elɪveɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] .

That	is	their	ideal	and	object	,	without	any	mystery	or	elevated	suffering	.
那	是	他们的	理想的	和	目的	,	没有	任何	神秘	或者	升高	痛苦	.

这就是他们的理想和目标，没有任何神秘感或崇高的苦难。

[ðə; ði][moʊst][proʊˈzeɪɪk] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] ['paʊər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd]

The	most	prosaic	thirsting	for	power	,	for	the	sake	of	the	mean	and
这	最多	平淡无奇	口渴	为了	力量	,	为了	这	清酒	的	这	意思是	和

['ɜːrθli] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] ,

earthly	pleasures	of	life	,
尘世的	快乐	的	生活	,

最平庸的对权力的渴望，仅仅是为了追求生活中卑劣而世俗的享乐。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

a	desire	to	enslave	their	fellow	-	men	,	something	like	our	late	system	of
一个	欲望	到	奴役	他们的	同伴	-	男人	,	某物	喜欢	我们的	晚的	系统	的

[sɜːfs] ,

serfs	,
农奴	,

他们渴望奴役同胞，这有点像我们后来的农奴制。

[wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [æz; əz]['lændɪd] [prəpˈraɪətəz] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

with	themselves	at	the	head	as	landed	proprietors	—	that	is	all	that	they	can
和	他们自己	在	这	头	作为	登陆	业主	—	那	是	全部	那	他们	能

[biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] .

be	accused	of	.
是	被告	的	.

他们作为土地所有者，是这一切的始作俑者——这就是他们所能被指控的全部罪名。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][gɑːd] , [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ɪz]

They	may	not	believe	in	God	,	that	is	also	possible	,	but	your	suffering	Inquisitor	is
他们	可能	不是	相信	在	上帝	,	那	是	还	可能的	,	但	你的	痛苦	审判官	是

['sɪmpli] — [ə; eɪ]['fænsi] ! "

simply	—	a	fancy	!	"
简单地	—	一个	想要	!	"

他们或许不信神，这也有可能，但你那位受苦受难的审判官只不过——是个虚构的人物而已!

" [hoʊld] , [hoʊld] !
" Hold , hold !
" 抓住 , 抓住 !

"等等，等等！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aɪvn] , ['smaɪlɪŋ] .
" interrupted Ivan , smiling .
" 中断 伊万 , 微笑 .

"伊万笑着打断了他。"

" [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪk'saɪtɪd] .
" Do not be so excited .
" 做 不是 是 所以 兴奋的 .

别太激动。

[ə; eɪ]['fænsi] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
A fancy , you say ; be it so !
一个 想要 , 你 说 ; 是 它 所以 !

你说这是个奇思妙想；那就这样吧！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fænsi] .
Of course , it is a fancy .
的 课程 , 它 是 一个 想要 .

当然，它很高级。

[bʌt; bət][stɑːp] .
But stop .
但 停止 .

但是，请停下。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['kæθlɪk] ['muːvmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəriz] [ɪz]
Do you really imagine that all this Catholic movement during the last centuries is
做 你 真的 想象 那 全部 这 天主教 移动 期间 这 最后的 几个世纪 是

[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] - [miːn] ['pleʒərz] -
naught but a desire for power for the mere purpose of ' mean pleasures '
零 但 一个 欲望 为了 力量 为了 这 仅仅 目的 的 - 意思是 快乐 -

?
?
?

你真的认为近几个世纪以来天主教运动的全部意义仅仅在于追求权力，以求获得"卑劣的快乐"吗?

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [tɔːt] [juː; jʊ] ? "
Is this what your Father Paissiy taught you ? "
是 这 什么 你的 父亲 - 教授 你 ? "

这就是你父亲帕伊西教你的吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,
" No , no , quite the reverse ,
" 不 , 不 , 相当 这 撤销 ,

不，不，恰恰相反，

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] - [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [seɪ] ,
for Father Paissiy once told me something very similar to what you yourself say ,
为了 父亲 - 一次 讲述 我 某物 非常 相似的 到 什么 你 你自己 说 ,

帕伊西神父曾经跟我说过一些和你所说的非常相似的话，

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][ðæt] — ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , " ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] [ə'leksɪs] ,
though , of course , not that — something quite different , " suddenly added Alexis ,
尽管 , 的 课程 , 不是 那 — 某物 相当 不同的 , " 突然 额外 亚历克西斯 ,
['blʌʃɪŋ] .
blushing .
脸红 .

"当然，不是那种事——而是完全不同的事情，"艾莉克丝突然补充道，脸红了。

" [ə; eɪ] ['preʃəs] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] - [nɑːt] [ðæt] . -

"	A	precious	piece	of	information	,	notwithstanding	your	'	not	that	.	'
"	一个	宝贵的	片	的	信息	,	虽然	你的	-	不是	那	.	-

"尽管你说'不是那样'，但这仍然是一条宝贵的信息。"

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ,

I	ask	you	,
我	问	你	,

我问你，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][lɪv; laɪv][bʌt; bət]

why	should	the	Inquisitors	and	the	Jesuits	of	your	imagination	live	but
为什么	应该	这	审判官	和	这	耶稣会士	的	你的	想像力	居住	但

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] - [miːn] [mə'tɪriəl] ['pleʒərz] ? -

for	the	attainment	of	'	mean	material	pleasures	?	'
为了	这	素养	的	-	意思是	材料	快乐	?	-

你想象中的宗教裁判官和耶稣会士，除了追求"微不足道的物质享受"之外，还有什么理由活着呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['dʒenjuɪn]['mɑːrtər] ['sʌfərɪŋ]

Why	should	there	not	be	found	among	them	one	single	genuine	martyr	suffering
为什么	应该	那里	不是	是	成立	之中	他们	一	单身的	真的	烈士	痛苦

['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['hoʊli][aɪ'diːə][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hjuː'mænəti][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

under	a	great	and	holy	idea	and	loving	humanity	with	all	his	heart	?
在下面	一个	伟大的	和	圣	主意	和	爱	人类	和	全部	他的	心	?

为什么他们之中就找不到一位为伟大神圣的理想而受苦，并全心全意热爱人类的真正殉道者呢?

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒɛʒuːɪts] [θəːstɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgɝɪŋ] [bʌt; bət]

Now	let	us	suppose	that	among	all	these	Jesuits	thirsting	and	hungering	but
现在	让	我们	认为	那	之中	全部	这些	耶稣会士	口渴	和	饥饿	但

['æftər] - [miːn] [mə'tɪriəl] ['pleʒərz] - [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wʌn] ,

after	'	mean	material	pleasures	'	there	may	be	one	,
后	-	意思是	材料	快乐	-	那里	可能	是	一	,

现在让我们假设，在所有这些饥渴难耐的耶稣会士中，可能有一位只追求"低级的物质享受"，

[dʒʌst][wʌn][laɪk][maɪ][oʊld][ɪn'kwɪzɪtər] , [huː] [hæd; həd][hɪm'self] [fed] [ə'pɑːn] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

just	one	like	my	old	Inquisitor	,	who	had	himself	fed	upon	roots	in	the	wilderness
只是	一	喜欢	我的	老的	审判官	,	WHO	有	他自己	美联储	之上	根	在	这	荒野

,

,

,

就像我以前的审判官一样，他自己也曾在荒野中以根茎为食。

['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [fleʃ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

suffered	the	tortures	of	damnation	while	trying	to	conquer	flesh	,	in	order	to
遭受	这	酷刑	的	诅咒	尽管	尝试	到	征服	肉	,	在	命令	到

[bɪ'kʌm] [friː] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ,

become	free	and	perfect	,
变得	自由的	和	完美的	,

为了获得自由和完美，他们在试图征服肉体的过程中遭受了地狱般的折磨。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [huː] [wʌn] [deɪ] [prə'fetɪkli]

but	who	had	never	ceased	to	love	humanity	,	and	who	one	day	prophetically
但	WHO	有	绝不	停止	到	爱	人类	,	和	WHO	一	天	预言般地

[bɪ'held] [ðə; ði] [truːθ] ;

beheld	the	truth	;
观看	这	真相	;

但他从未停止过对人类的爱，并且有一天，他预言性地看到了真理;

[huː] [sɔː] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [kʊd; kəd] [ˈnevər]

who	saw	as	plain	as	he	could	see	that	the	bulk	of	humanity	could	never
WHO	锯	作为	清楚的	作为	他	可以	看	那	这	大部分	的	人类	可以	绝不

[biː; bi] [ˈhæpi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɪstəm] ,

be	happy	under	the	old	system	,
是	快乐的	在下面	这	老的	系统	,

他清楚地看到，在旧制度下，绝大多数人类永远不可能幸福。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [aɪˈdiːəlɪst] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪd]

that	it	was	not	for	them	that	the	great	Idealist	had	come	and	died
那	它	曾是	不是	为了	他们	那	这	伟大的	理想主义者	有	来	和	死亡

[ænd; ənd] [dremt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈhɑːrməni] .

and	dreamt	of	His	Universal	Harmony	.
和	梦见	的	他的	普遍的	和谐	.

伟大的理想主义者并非为了他们而来，也并非为了他们而死，更不是为了他们而梦想他的普遍和谐。

[ˈhævɪŋ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [truːθ] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] — [ɪnˈtelɪdʒənt]

Having	realized	that	truth	,	he	returned	into	the	world	and	joined	—	intelligent
拥有	已实现	那	真相	,	他	返回	进入	这	世界	和	加入	—	聪明的

[ænd; ənd] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .

and	practical	people	.
和	实际的	人们	.

认识到这个真理后，他回到了人间，加入了聪明务实的人群。

[ɪz] [ðɪs] [soʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ? "

Is	this	so	impossible	?	"
是	这	所以	不可能的	?	"

真的就这么不可能吗?

" [dʒɔɪnd] [huːm] ?

"	Joined	whom	?
"	加入	谁	?

加入谁的阵营?

[wʌt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˌɑːliˈoʊʃə] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] .

What	intelligent	and	practical	people	?	"	exclaimed	Alyosha	quite	excited	.
什么	聪明的	和	实际的	人们	?	"	惊呼	阿廖沙	相当	兴奋的	.

"多么聪明务实的人啊！"阿廖沙兴奋地喊道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd]

"	Why	should	they	be	more	intelligent	than	other	men	,	and	what	secrets	and
"	为什么	应该	他们	是	更多的	聪明的	比	其他	男人	,	和	什么	秘密	和

[ˈmistəriz] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

mysteries	can	they	have	?
谜团	能	他们	有	?

"他们为什么会比其他男人更聪明？他们又能拥有什么秘密和奥秘呢？"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈniːðər] .

They	have	neither	.
他们	有	两者都不	.

他们两者都没有。

[ˈeɪθiɪzəm] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪˈdeləti] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ðeɪ] [hæv; həv] .

Atheism	and	infidelity	is	all	the	secret	they	have	.
无神论	和	不忠	是	全部	这	秘密	他们	有	.

无神论和不忠是他们仅有的秘密。

[jʊr; jər] [ɪn'kwɪzɪtər] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn]

Your	Inquisitor	does	not	believe	in	God	,	and	that	is	all	the	Mystery	there	is	in
你的	审判官	做	不是	相信	在	上帝	,	和	那	是	全部	这	神秘	那里	是	在

[ˌaɪ 'ti:] ! "

it	!	"
它	!	"

你的审判官不信上帝，这就是其中所有的奥秘所在!

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [soʊ] .

"	It	may	be	so	.
"	它	可能	是	所以	.

“也许是这样。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [gest] ['raɪtli] [ðer; ðər] .

You	have	guessed	rightly	there	.
你	有	猜对了	没错	那里	.

你猜对了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['si:krət] ;

And	it	is	so	,	and	that	is	his	whole	secret	;
和	它	是	所以	,	和	那	是	他的	所有的	秘密	;

事实的确如此，这就是他全部的秘密;

[bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] [nɑ:t] [ðə; ði] [ə'kju:tɪst] ['sʌfərɪŋz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] ,

but	is	this	not	the	acutest	sufferings	for	such	a	man	as	he	,
但	是	这	不是	这	最急性	苦难	为了	这样的	一个	男人	作为	他	,

但对于他这样的人来说，这难道不是最剧烈的痛苦吗?

[hu:] [kɪld] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ɪn] [ə'setɪsɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

who	killed	all	his	young	life	in	asceticism	in	the	desert	,
WHO	被杀	全部	他的	年轻的	生活	在	禁欲主义	在	这	沙漠	,

他为了苦修在沙漠中度过了整个青春年华。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kjʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['feləu'men] ?

and	yet	could	not	cure	himself	of	his	love	towards	his	fellowmen	?
和	然而	可以	不是	治愈	他自己	的	他的	爱	向	他的	同胞们	?

然而，他却无法克服自己对同胞的爱?

[tɔ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ]

Toward	the	end	of	his	life	he	becomes	convinced	that	it	is	only	by	following
朝向	这	结尾	的	他的	生活	他	变成	确信	那	它	是	仅有的	经过	下列的

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

the	advice	of	the	great	and	terrible	spirit	that	the	fate	of	these	millions	of
这	建议	的	这	伟大的	和	糟糕的	精神	那	这	命运	的	这些	百万	的

[wi:k] ['reblz; rɪ'bel] ,

weak	rebels	,
虚弱的	叛军	,

在他生命的最后阶段，他深信只有遵循那位伟大而可怕的神灵的指引，才能改变这数百万弱小叛乱者的命运。

[ði:z] - [hæf] - ['fɪnɪʃt] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['mɑ:kəri] - [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd]

these	'	half	-	finished	samples	of	humanity	created	in	mockery	'	can	be	made
这些	-	一半	-	完成的	样品	的	人类	创建	在	嘲讽	-	能	是	制成

['tɑ:lərəb(ə)l] .

tolerable	.
可容忍的	.

这些"被嘲弄而创造出来的半成品人类样本"是可以容忍的。

[ænd; ənd][wʌns] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [siːz] [æz; əz] ['klɪrli] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] ['ɑːbdʒekt]

And	once	convinced	of	it	,	he	sees	as	clearly	that	to	achieve	that	object
和	一次	确信	的	它	,	他	看到	作为	清楚地	那	到	达到	那	目的

,

,

,

一旦确信这一点，他便清楚地看到，为了实现这个目标，

[wʌn][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ['blaɪndli][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

one	must	follow	blindly	the	guidance	of	the	wise	spirit	,	the	fearful	spirit	of
一	必须	跟随	盲目地	这	指导	的	这	明智的	精神	,	这	可怕	精神	的

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,

death	and	destruction	,
死亡	和	破坏	,

人必须盲目地遵循智慧之灵的指引，也就是死亡和毁灭之灵的可怕指引。

[hens] [ək'sept][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][laɪz][ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːd] [hjuː'mænəti] ['kɑːnʃəsli]

hence	accept	a	system	of	lies	and	deception	and	lead	humanity	consciously
因此	接受	一个	系统	的	谎言	和	欺骗	和	带领	人类	有意识地

[ðɪs] [taɪm] [tɔːrd] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,

this	time	toward	death	and	destruction	,
这	时间	朝向	死亡	和	破坏	,

因此，接受谎言和欺骗的体系，并有意识地将人类引向死亡和毁灭。

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] ,

and	moreover	,
和	而且	,

而且，

[biː; bi] [di'siːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['riːəlaɪzɪŋ]

be	deceiving	them	all	the	while	in	order	to	prevent	them	from	realizing
是	欺骗	他们	全部	这	尽管	在	命令	到	防止	他们	从	意识到

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [led] ,

where	they	are	being	led	,
在哪里	他们	是	存在	引领	,

一直欺骗他们，让他们不知道自己被引向何方。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrs] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [blaɪnd][men][tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] , [æt; ət] [liːst] [waɪl] [hɪr] [ɑːn]

and	so	force	the	miserable	blind	men	to	feel	happy	,	at	least	while	here	on
和	所以	力量	这	悲惨的	瞎的	男人	到	感觉	快乐的	,	在	至少	尽管	这里	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

这样就能让可怜的盲人感到快乐，至少在人世间是如此。

[ænd; ənd][noʊt] [ðɪs] : [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	note	this	:	a	wholesale	deception	in	the	name	of	Him	,
和	笔记	这	:	一个	批发的	欺骗	在	这	姓名	的	他	,

请注意：这是一场以祂的名义进行的全面欺骗。

[ɪn] [huːz] [aɪ'diːəl][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][soʊ] ['pæʃənətli] , [soʊ] ['fɜːrvəntli] , [bi'liːvd] ['dʊrɪŋ]

in	whose	ideal	the	old	man	had	so	passionately	,	so	fervently	,	believed	during
在	谁	理想的	这	老的	男人	有	所以	热情地	,	所以	热切地	,	相信	期间

['nɪrli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] !

nearly	his	whole	life	!
几乎	他的	所有的	生活	!

这位老人毕生都如此热情、如此虔诚地信仰着他的理想！

[ɪz] [ðɪs] [noʊ] ['sʌfərɪŋ] ?

Is	this	no	suffering	?
是	这	不	痛苦	?

这难道不算痛苦吗?

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [ɪk'sepʃn] [faʊnd] [ə'mɪdst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ,

And	were	such	a	solitary	exception	found	amidst	,	and	at	the	head	of	,
和	是	这样的	一个	孤	例外	成立	在……之中	,	和	在	这	头	的	,

如果这样一个孤立的例外出现在人群之中，并且处于人群的首位，

[ðæt] ['ɑ:rmi] - [ðæt] [θə:sts] [fɔ:r; fər] ['paʊər] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] ['pleʒərz]

that	army	'	that	thirsts	for	power	but	for	the	sake	of	the	mean	pleasures
那	军队	-	那	口渴	为了	力量	但	为了	这	清酒	的	这	意思是	快乐

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

那支军队"渴望权力，却只为追求生活中的卑劣享乐"，

- [θɪŋk] [ju:; jʊ][wʌn] [sʌtʃ] [mæn] [wʊd] [nɑ:t] [sə'faɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['trædʒədi] ?

'	think	you	one	such	man	would	not	suffice	to	bring	on	a	tragedy	?
-	思考	你	一	这样的	男人	会	不是	足够了	到	带来	在	一个	悲剧	?

你认为一个这样的人不足以引发悲剧吗?

[mɔ:r'oʊvər] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l][mæn][laɪk][maɪ] [ɪn'kwɪzɪtər] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['li:dər] ,

Moreover	,	one	single	man	like	my	Inquisitor	as	a	principal	leader	,
而且	,	一	单身的	男人	喜欢	我的	审判官	作为	一个	主要的	领导者	,

此外，像我的审判官这样的单一人物作为主要领导者，

[wʊd] [pru:v] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['ri:əl] ['gaɪdɪŋ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['rəumiʃ] ['sɪstəm]

would	prove	sufficient	to	discover	the	real	guiding	idea	of	the	Romish	system
会	证明	充足的	到	发现	这	真实的	指导	主意	的	这	罗马天主教	系统

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['ɑ:miz] [ʌv; əv]['dʒɛʒu:ɪts] ,

with	all	its	armies	of	Jesuits	,
和	全部	它是	军队	的	耶稣会士	,

足以揭示罗马天主教体系及其庞大的耶稣会士队伍背后的真正指导思想。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['tʃi:fɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [taɪp] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ]['poʊəm]

the	greatest	and	chiefest	conviction	that	the	solitary	type	described	in	my	poem
这	最	和	酋长	定罪	那	这	孤	类型	描述	在	我的	诗

[hæz; həz][æt; ət][noʊ][taɪm]['evər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['lidər] [ʌv; əv] [ðæt]

has	at	no	time	ever	disappeared	from	among	the	chief	leaders	of	that
有	在	不	时间	曾经	消失	从	之中	这	首席	领导人	的	那

['mu:vmənt] .

movement	.
移动	.

我最坚定、最重要的信念是，我诗中所描述的那种孤僻的人，从未从该运动的主要领导人中消失过。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] ['terəb(ə)l][oʊld][mæn] , ['lʌvɪŋ] [hju:'mænəti][soʊ] ['stʌbərnli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

Who	knows	but	that	terrible	old	man	,	loving	humanity	so	stubbornly	and	in	such
WHO	知道	但	那	糟糕的	老的	男人	,	爱	人类	所以	固执地	和	在	这样的

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ] ,

an	original	way	,
一个	原来的	方式	,

谁知道呢，除了那个可怕的老人，他如此执着、如此独特地热爱着人类。

[ɪg'zɪsts]['i:v(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɑ:ləteri]

exists	even	in	our	days	in	the	shape	of	a	whole	host	of	such	solitary
存在	甚至	在	我们的	天	在	这	形状	的	一个	所有的	主持人	的	这样的	孤

[ik'sepʃənz] ,

exceptions	,
例外情况	,

即使在今天，仍然存在着大量此类孤立的例外情况。

[huːz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [mɪr] [tʃæns] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd]

whose	existence	is	not	due	to	mere	chance	,	but	to	a	well	-	defined
谁	存在	是	不是	到期的	到	仅仅	机会	,	但	到	一个	出色地	-	定义

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][bɔːrn][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl][kənˈsent] ,

association	born	of	mutual	consent	,
协会	出生	的	相互的	同意	,

它的存在并非偶然，而是基于相互同意而形成的明确联系。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [liːg] , [ˈɔːrgənaɪzd] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəriz] [bæk] ,

to	a	secret	league	,	organized	several	centuries	back	,
到	一个	秘密	联盟	,	组织	一些	几个世纪	后退	,

向一个几个世纪前成立的秘密联盟致敬

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈskriːt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l]

in	order	to	guard	the	Mystery	from	the	indiscreet	eyes	of	the	miserable
在	命令	到	警卫	这	神秘	从	这	轻率	眼睛	的	这	悲惨的

[ænd; ənd] [wiːk] [ˈpiːp(ə)l] ,

and	weak	people	,
和	虚弱的	人们	,

为了不让那些可怜弱小的人们窥见这奥秘，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhæpinəs] ?

and	only	in	view	of	their	own	happiness	?
和	仅有的	在	看法	的	他们的	自己的	幸福	?

仅仅是为了他们自己的幸福吗?

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] .

And	so	it	is	;	it	cannot	be	otherwise	.
和	所以	它	是	;	它	不能	是	否则	.

事实就是如此；不可能不是这样。

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈmeɪsənz][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈmɪstəri] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv]

I	suspect	that	even	Masons	have	some	such	Mystery	underlying	the	basis	of
我	怀疑	那	甚至	共济会	有	一些	这样的	神秘	潜在的	这	基础	的

[ðer; ðər][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,

their	organization	,
他们的	组织	,

我怀疑就连共济会的组织基础背后也存在某种神秘因素。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['klɜːrdʒi] [heɪt] [ðem; ðəm][soʊ]

and	that	it	is	just	the	reason	why	the	Roman	Catholic	clergy	hate	them	so
和	那	它	是	只是	这	原因	为什么	这	罗马	天主教	牧师	恨	他们	所以

,

,

,

而这正是罗马天主教神职人员如此憎恨他们的原因。

['dredɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ['raɪvlz] , [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [dɪsˈmembərmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

dreading	to	find	in	them	rivals	,	competition	,	the	dismemberment	of	the
恐惧	到	寻找	在	他们	竞争对手	,	竞赛	,	这	肢解	的	这

['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] ,

unity	of	the	idea	,
统一	的	这	主意	,

害怕在他们当中发现竞争对手，害怕竞争，害怕理念的统一性遭到破坏。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [flɑːk] [ænd; ənd][wʌn] ['ʃepərd] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

for	the	realization	of	which	one	flock	and	one	Shepherd	are	needed	.
为了	这	实现	的	哪个	一	群	和	一	牧羊人	是	需要	.

为此，我们需要一群羊和一个牧人。

[haʊ'evər] , [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ][aɪ'diːə] , [aɪ] [lʊk] [laɪk][æn; ən] ['ɔːθər] [huːz] [prə'dʌkʃn] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]
However , in defending my idea , I look like an author whose production is unable
然而 , 在 防守 我的 主意 , 我 看 喜欢 一个 作者 谁 生产 是 无法
[tuː; tə][stænd]['krɪtɪsɪzəm] .
to stand criticism .
到 站立 批评 .

然而，在捍卫我的观点时，我看起来就像一个作品经不起批评的作家。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
Enough of this . "
足够的 的 这 . "

够了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] [jɔːr'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌɑːli'oʊʃə] .
" You are , perhaps , a Mason yourself ! " exclaimed Alyosha .
" 你 是 , 也许 , 一个 石匠 你自己 ! " 惊呼 阿廖沙 .

“说不定你自己也是个共济会成员呢！”阿廖沙惊呼道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" You do not believe in God , " he added ,
" 你 做 不是 相信 在 上帝 , " 他 额外 ,

“你不信上帝，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a note of profound sadness in his voice .
和 一个 笔记 的 深刻的 悲伤 在 他的 嗓音 .

他的声音中带着深深的悲伤。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɑːkəri]
But suddenly remarking that his brother was looking at him with mockery
但 突然 评论 那 他的 兄弟 曾是 寻找 在 他 和 嘲讽
,
,
,

但他突然注意到哥哥正用嘲讽的眼神看着他，

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðen] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər]['poʊəm][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ?
" How do you mean then to bring your poem to a close ?
" 如何 做 你 意思是 然后 到 带来 你的 诗 到 一个 关闭 ?

那么，你打算如何结束你的诗歌呢?

" [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [in'kwaiəd] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daʊnwərd] , " [ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ɔːf] [hɪr]
" he unexpectedly enquired , casting his eyes downward , " or does it break off here
" 他 不料 询问 , 铸件 他的 眼睛 向下 , " 或者 做 它 休息 离开 这里
? "
? "
? "

他突然问道，目光向下垂着，“还是就在这里断了？”

" [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [siːn] : ['hævɪŋ] [dɪs'bɜːrdənd] [hɪz; ɪz]
" My intention is to end it with the following scene : Having disburdened his
" 我的 意图 是 到 结尾 它 和 这 下列的 场景 : 拥有 卸下负担 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“我打算以以下场景结束：他倾诉完心中的重担后，

[ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzɪtər] [weɪts] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
the Inquisitor waits for some time to hear his prisoner speak in His turn .
这 审判官 等待 为了 一些 时间 到 听到 他的 囚犯 说话 在 他的 转动 .

审判官等了一会儿，才轮到他的囚犯发言。

[hɪz; ɪz]['saɪləns] [weɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

His	silence	weighs	upon	him	.
他的	沉默	重量	之上	他	.

沉默令他倍感沉重。

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tentɪvli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l]

He	has	seen	that	his	captive	has	been	attentively	listening	to	him	all
他	有	已见	那	他的	俘虏	有	到过	认真地	聆听	到	他	全部

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他发现他的俘虏一直在认真地听他说话。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['penitreitiŋli] [ænd; ənd]['sɔ:ftli][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] ,

with	His	eyes	fixed	penetratingly	and	softly	on	the	face	of	his	jailer	,
和	他的	眼睛	固定的	深入地	和	轻轻	在	这	脸	的	他的	狱卒	,

祂的目光既深邃又温柔地注视着狱卒的脸庞，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [bent][ə'pɑ:n][nɑ:t] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	evidently	bent	upon	not	replying	to	him	.
和	显然	弯曲	之上	不是	回复	到	他	.

显然，她决心不回复他。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][rɪ'plaɪ] ;

The	old	man	longs	to	hear	His	voice	,	to	hear	Him	reply	;
这	老的	男人	长	到	听到	他的	嗓音	,	到	听到	他	回复	;

老人渴望听到祂的声音，听到祂的回答；

['betər] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][skɔ:rn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['saɪləns] .

better	words	of	bitterness	and	scorn	than	His	silence	.
更好的	字	的	苦味	和	轻蔑	比	他的	沉默	.

比起他的沉默，任何苦涩和蔑视的言语都更能表达他的愤怒。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi]['raɪzɪz] ; ['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

Suddenly	He	rises	;	slowly	and	silently	approaching	the	Inquisitor	,
突然	他	上升	;	缓慢地	和	默默	接近	这	审判官	,

他突然起身，缓缓地、悄无声息地走向审判官。

[hi:; hi] [bendz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['sɔ:ftli] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['blʌdləs] , [fɔ:r] - [skɔ:r] [ænd; ənd] - [ten] - [jɪr] - [oʊld][lɪps] .

He	bends	towards	him	and	softly	kisses	the	bloodless	,	four	-	score	and	-	ten	-	year	-	old	lips	.
他	弯曲	向	他	和	轻轻	吻	这	无血	,	四	-	分数	和	-	十	-	年	-	老的	嘴唇	.

他俯身靠近他，轻轻地吻了吻那张苍白无血色、八十岁老人的嘴唇。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] .

That	is	all	the	answer	.
那	是	全部	这	回答	.

这就是全部答案。

[ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] ['ʃʌdəz] .

The	Grand	Inquisitor	shudders	.
这	盛大	审判官	颤抖	.

大审判官打了个寒颤。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

There	is	a	convulsive	twitch	at	the	corner	of	his	mouth	.
那里	是	一个	痉挛	抽搐	在	这	角落	的	他的	嘴	.

他的嘴角抽搐了一下。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈəupənz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [goʊ] , - [hiː; hi] [sez]

He	goes	to	the	door	,	opens	it	,	and	addressing	Him	,	'	Go	,	'	he	says
他	去	到	这	门	,	打开	它	,	和	解决	他	,	-	去	,	-	他	说道

,

,

,

他走到门口，打开门，对他说："去吧。"

- [goʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [mɔːr] . . . [duː] [nɑːt] [kʌm] [əˈgen] . . .

'	go	,	and	return	no	more	.	.	.	do	not	come	again	.	.	.
-	去	,	和	返回	不	更多的	.	.	.	做	不是	来	再次	.	.	.

走吧，别再回来了……不要再来了……

['nevər] , ['nevər] ! -

never	,	never	!	'
绝不	,	绝不	!	-

绝不，绝不！

[ænd; ənd] — [lets] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] .

and	—	lets	Him	out	into	the	dark	night	.
和	—	让我们	他	出去	进入	这	黑暗的	夜晚	.

然后——让他进入黑暗的夜晚。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['væniʃiz] . "

The	prisoner	vanishes	.	"
这	囚犯	消失	.	"

囚犯消失了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ? "

"	And	the	old	man	?	"
"	和	这	老的	男人	?	"

"那位老人呢？"

" [ðə; ði] [kɪs] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈmeɪnz] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːəz]

"	The	kiss	burns	his	heart	,	but	the	old	man	remains	firm	in	his	own	ideas
"	这	吻	烧伤	他的	心	,	但	这	老的	男人	遗迹	公司	在	他的	自己的	想法

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːf] . "

and	unbelief	.	"
和	不信	.	"

"这个吻灼烧着他的心，但老人依然坚持自己的想法和不信。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	And	you	,	together	with	him	?
"	和	你	,	一起	和	他	?

"你和他一起？"

[juː; jʊ] [tuː] !

You	too	!
你	也	!

你也是！

" [dɪˈsperɪŋli] [ɪkˈskleɪmd] [ˌɑːliˈoʊʃə] , [waɪl] ['aɪvn][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] ['laʊdər] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .

"	despairingly	exclaimed	Alyosha	,	while	Ivan	burst	into	a	still	louder	fit	of	laughter	.
"	绝望地	惊呼	阿廖沙	,	尽管	伊万	爆裂	进入	一个	仍然	更大声	合身	的	笑声	.

"啊！"阿廖沙绝望地喊道，而伊万则爆发出更加响亮的笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神